

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999-2000

8 NOVEMBER 1999

BEGROTING

van ontvangsten en uitgaven
voor het begrotingsjaar 2000

ALGEMENE TOELICHTING

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt de ontwerpen van begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2000 ter beraadslaging voor aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De ontwerpen behelzen :

	in miljoenen frank
I. Ontvangsten	67.645,7
II. Uitgaven zonder kapitaalsaflossingen	71.054,4
III. Netto te financieren saldo (-)	3.408,7
IV. Aflossingen van de schuld	5.969,8
V. Bruto te financieren saldo (-)	9.378,5

Brussel, 5 november 1999.

De Minister van Financiën en Begroting,

A. NEYTS-UYTTEBROECK

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

8 NOVEMBRE 1999

BUDGET

des recettes et dépenses
pour l'année budgétaire 2000

EXPOSE GENERAL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumet les projets du budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 2000 pour délibération au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils se présentent comme suit :

	en millions de francs
I. Recettes	67.645,7
II. Dépenses sans amortissements de capital	71.054,4
III. Solde net à financer (-)	3.408,7
IV. Amortissement de la dette	5.969,8
V. Solde brut à financer (-)	9.378,5

Bruxelles, le 5 novembre 1999.

Le Ministre des Finances et du Budget,

A. NEYTS-UYTTEBROECK

INHOUDSOPGAVE**INLEIDING**

1. De programmabegroting.....	4
-------------------------------	---

EERSTE DEEL:

Economisch, sociaal en financieel verslag	6
--	----------

1. De euro	6
2. De dioxinecrisis.....	6
3. De Belgische economie.....	7
3.1 Internationale context en het beleid van de ECB.....	7
3.2 Inflatie, spaarquote en consumentenvertrouwen	7
3.3 De investeringen	8
3.4 De arbeidsmarkt.....	8
3.5 De overheidsfinanciën	9
4. De bedrijvigheid in het BHG.....	9

TWEEDE DEEL:

Het begrotingsbeleid	10
-----------------------------------	-----------

1. Begrotingsdoelstellingen	10
1.1 De convergentiemaatregelen en het stabiliteitspact van de Belgische overheid	10
1.2 De aanbevelingen van de HRF en het netto te financieren saldo.....	10
1.3 De gewestenschuld in het kader van het begrotingsbeleid.....	11
2. De uitstaande vastleggingen.....	12
3. Realisatie van de begroting	13
Ontvangsten 1998.....	13
Uitgaven in ordonnanceringsstermen	13
Uitgaven in vastleggingstermen.....	13
Analyse begroting 1998	14
4. De meerjarenraming	14
4.1 Hypothesen	14
4.1.1 De ontvangsten.....	14
4.1.2 De uitgaven	15
4.2 Het resultaat van de meerjarenraming	16
4.3 Evaluatie meerjarenraming.....	16
Tabel meerjarenraming.....	17

DERDE DEEL :

Synthese van de ontvangsten en de uitgaven	18
---	-----------

1. De ontvangsten.....	18
2. De uitgaven in ordonnanceringsstermen (met inbegrip van de variabele kredieten)	19
3. Het primair saldo.....	20

TABLE DES MATIERES**INTRODUCTION**

1. Le budget programme	4
------------------------------	---

PREMIERE PARTIE:

Compte rendu économique, social et financier	6
---	----------

1. L'euro	6
2. La crise de la dioxine.....	6
3. L'économie belge.....	7
3.1 Le contexte international et la politique de la BCE	7
3.2 Inflation, taux d'épargne et confiance des consommateurs	7
3.3 Les investissements	8
3.4 Le marché de l'emploi	8
3.5 Les finances publiques	9
4. L'activité dans la RBC	9

DEUXIEME PARTIE :

La politique budgétaire	10
--------------------------------------	-----------

1. Objectifs budgétaires	10
1.1 Les mesures de convergence et le pacte de stabilité du Gouvernement belge.....	10
1.2 Les recommandations du CSF et le solde net à financer	10
1.3 La dette régionale dans le cadre de la politique budgétaire	11
2. Le stock de l'encours	12
3. Exécution du budget 1998	13
Recettes 1998	13
Dépenses en termes d'ordonnancements.....	13
Dépenses en termes d'engagements	13
Analyse budgétaire 1998.....	14
4. L'estimation pluriannuelle	14
4.1 Hypothèses.....	14
4.1.1 Les recettes.....	14
4.1.2 Les dépenses.....	15
4.2 Le Résultat du calcul pluriannuel	16
4.3 Evaluation du calcul pluriannuel	16
Tableau du calcul pluriannuel.....	17

TROISIEME PARTIE :

Synthese des recettes et dépenses	18
--	-----------

1. Les recettes	18
2. Les dépenses en termes d'ordonnancements (y compris les crédits variables)	19
3. Le solde primaire.....	20

VIERDE DEEL:

De ontvangsten	21
1. Overzicht van de begrotingsgegevens	21
1.1 De aangepaste Middelenbegroting 1999	21
1.2 De geraamde Middelenbegroting 2000	21
2. De ontvangsten	21
Evolutie van de ontvangsten 1996-1999	21
3. De evolutie van de ontvangsten t.o.v. het voorgaande jaar	22
4. De inning van de ontvangsten	23
4.1 De personenbelasting	23
4.2 De gewestbelastingen	23

VIJFDE DEEL:

Uitgaven per afdeling en per programma	25
---	-----------

QUATRIEME PARTIE :

Les recettes	21
1. Aperçu des données budgétaires	21
1.1 L'ajustement du Budget des Voies et Moyens 1999	21
1.2 L'estimation du Budget des Voies et Moyens 2000	21
2. Les recettes	21
L'évolution des recettes 1996-1999	21
3. L'évolution des recettes par rapport à l'année précédente	22
4. La perception des recettes	23
4.1 L'impôt sur les personnes physiques	23
4.2 Les impôts régionaux	23

CINQUIEME PARTIE :

Dépenses par division et par programme	25
---	-----------

INLEIDING

1. De programmabegroting

De uitgavenbegroting wordt, in overeenstemming met de gewijzigde wet op de Rijkscomptabiliteit van 28 juni 1989, neergelegd in één begrotingsdocument.

Conform met de bestaande begrotingstechnieken en met het doel de begroting zo doorzichtig mogelijk te maken werd deze huidige begroting opgesteld en ingediend.

In tegenstelling tot de Middelenbegroting wordt de Algemene Uitgavenbegroting via het principe van de programmabegroting opgesteld. Hierdoor valt het onderscheid tussen lopende en kapitaaluitgaven weg. De werkwijze van programmabegroting houdt in dat de begrotingskredieten per organisatieafdeling worden opgesplitst. Per organisatieafdeling worden deze kredieten, basisallocaties genoemd, verder opgesplitst per programma. Deze programma's omvatten alle artikels die onder dezelfde beleidsnorm vallen.

Het begrotingskrediet per programma wordt volgens een economische classificatie in basisallocaties opgesplitst. Sinds 1999 werd de ESR 95 codering ingevoerd, die de doorzichtigheid van de uitgavenbegroting verder in de hand werkt. De ESR 95, Europees Systeem van nationale en regionale Rekeningen, vervangt het eerder gebruikte 'Economische Benelux-classificatie' systeem dat op het Europees Stelsel van geïntegreerde economische Rekeningen (ESER 79) was gebaseerd. De ESR 95 hercodering werd voornamelijk ingevoerd om de begrotingsgegevens van de overheidsdiensten in de nationale boekhouding te laten passen en een vergelijking op zowel nationaal als internationaal vlak mogelijk te maken.

De integratie van de vroegere administratieve begroting in de Algemene Uitgavenbegroting onder de vorm van een begrotingstabel stelt de Hoofdstedelijke Raad in staat te oordelen of de krediettoewijzingen met de algemene beleidsdoelstellingen in overeenstemming zijn.

De Algemene Toelichting wordt opgesplitst in vijf delen:

In een eerste deel volgt het economisch, sociaal en financieel verslag. Dit verslag beschrijft de macro-economische internationale en nationale situatie en prognoses voor de nabije toekomst en hun impact zij op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Nadien volgt een meer gedetailleerd verslag over de situatie in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

In het tweede deel wordt het gevoerde en nieuwe begrotingsbeleid uitgebreid besproken.

INTRODUCTION

1. Le budget programme

Le budget de dépenses, conformément à la loi modifiée sur la comptabilité de l'Etat du 28 juin 1989, est déposé en un seul document budgétaire.

Le présent budget a été établi et déposé conformément aux techniques budgétaires existantes et dans le but de le rendre aussi transparent que possible.

Contrairement au Budget des Voies et Moyens, le budget général des dépenses est élaboré sur base du principe du budget programme. En conséquence la distinction entre dépenses courantes et dépenses d'investissement n'est plus faite. Le procédé du budget programme implique la répartition des crédits budgétaires par division d'organisation. Ces crédits, nommés allocations de base, seront répartis par programme, qui contiennent tous les articles qui relèvent des mêmes options d'action politique.

Le crédit budgétaire par programme est réparti par classification économique en allocations de base. Depuis 1999, la codification 'SEC 95' a été introduite, permettant la transparence du budget de dépenses. Ce Système Européen de Comptes nationaux et régionaux remplace la 'classification économique Benelux', employée antérieurement et basée sur le système européen de comptes économiques intégrés (SECE 79). La nouvelle codification du 'SEC 95' fut essentiellement introduite afin de pouvoir intégrer les données budgétaires des services publics au budget national et afin de faciliter une comparaison nationale ainsi que internationale.

L'intégration de l'ancien budget administratif au budget général de dépenses sous forme d'un tableau budgétaire permet au Conseil de Bruxelles-Capitale de juger si les allocations de crédit concordent avec les options générales de l'action politique.

L'Exposé Général est réparti en cinq parties:

Dans une première partie est repris le rapport économique, social et financier. Ce rapport décrit la situation macro-économique internationale et nationale, nous donne les prévisions pour le proche avenir et leurs effets sur la Région de Bruxelles-Capitale.

Ensuite le document reprend un rapport plus détaillé de la situation dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans la deuxième partie la politique budgétaire suivie et nouvelle sont analysées en détail.

In het derde deel verkrijgt men een synthese van de ontvangsten en uitgaven waarbij in het vierde deel dieper op de ontvangsten wordt ingegaan.

In het laatste deel van de Algemene Toelichting worden dan de algemene doelstellingen per afdeling en per programma verduidelijkt.

Dans la troisième partie l'on trouve une synthèse des recettes et des dépenses et la quatrième partie explicite les recettes.

La dernière partie du Commentaire Général précise les options générales par division et par programme.

EERSTE DEEL

Economisch, sociaal en financieel verslag

1. De euro

Sinds 1 januari 1999 is de euro, die nu in alle transacties, in plaats van de Europese munten, zal worden gebruikt, in werking getreden. Elf Europese landen waaronder België, mochten de euro vanaf 1999 invoeren. De omrekeningskoersen die daarvoor gekozen werden, waren de spilkoersen van het Europees Monetair Systeem. De bilaterale wisselkoersen van de nationale munt naar de euro werden vastgelegd. De wisselkoers voor Belgische frank/euro is bepaald op 40,3399 BEF voor 1 euro.

Sinds zijn ontstaan, heeft de euro een wisselvallige evolutie ten opzichte van de Amerikaanse dollar gekend. Ondanks zijn sterke start in januari 1999 is de euro teruggevallen gedurende de volgende zes maanden en vreesde men zelfs voor een gelijke pariteit met de dollar. Dit was het gevolg van een verbetering van de economische activiteiten in de Verenigde Staten en niet van verminderende Europese groei. De betere groeivoorzichten in Amerika zorgden voor een stijging van de Amerikaanse lange termijnrente. Hierdoor werd het renteverskil met Europa groter waardoor de dollarkoers nog eens extra ondersteund werd.

Toen halverwege 1999 bekend werd dat de Amerikaanse produktiviteit gevoelig vertraagde en de Europese groei- prognoses beter waren dan voorzien, won de euro terug terrein waardoor hij weer op éénzelfde peil als begin 1999 eindigde.

2. De dioxinecrisis

België werd geconfronteerd met een dioxinecrisis die een verzwakking van de economische activiteit tot gevolg had. Deze dioxinebesmetting ontwrichtte de activiteiten in verschillende landbouwsectoren en verminderde, annuleerde zelfs, de uitvoer van verschillende produkten naar het buitenland. Daar bovenop werden veel bedrijven verplicht hun voorraden te vernietigen, waardoor deze aanzienlijke verliezen leden. Gemiddeld werden ongeveer 10% van de Belgische bedrijven door de dioxinecrisis getroffen. Ondanks het feit dat de getroffen sectoren maar 1,5 procent van het bruto binnenlands produkt vertegenwoordigen, hebben de indirecte gevolgen een veel grotere impact.

Investerings die uitgesteld worden, consumenten die naar buitenlandse substituten overschakelen, een daling van de afzetmogelijkheden in het buitenland. Dit alles leidde tot een daling van de groeiverwachtingen voor 1999.

In augustus 1999 stond de Europese Commissie steunmaatregelen toe, tot het maximum bedrag van de geleden

PREMIERE PARTIE

Compte rendu économique, social et financier

1. L'euro

Depuis le premier janvier 1999, l'euro, qui sera utilisé dans toutes les opérations financières au lieu des monnaies européennes, est entré en vigueur. Onze pays européens, dont la Belgique, ont pu introduire l'euro à partir de 1999. Les taux de conversion qui ont été utilisés, étaient les taux moyens du Système Monétaire Européen. Les taux du change bilatéraux de la monnaie nationale en euro furent fixés. La parité de change du franc belge est 40,3399 BEF = 1 euro.

Depuis son introduction, l'euro a connu une évolution instable par rapport au dollar américain. En dépit de son bon départ en janvier 1999, l'euro a perdu beaucoup de terrain dans les six mois suivants, de sorte que l'on craignait une parité de l'euro et du dollar. Cette évolution était due à une amélioration des activités économiques aux Etats-Unis et non à une baisse de croissance européenne. Les meilleures perspectives de croissance aux Etats-Unis ont provoqué une hausse des taux d'intérêt à long terme américain. Cette hausse a creusé l'écart par rapport aux taux d'intérêt européens, et le cours du dollar s'en est trouvé conforté.

Au milieu de 1999, quand il devint clair que la productivité américaine ralentissait et que les prévisions de croissance européennes s'annonçaient plus favorables que prévues, l'euro a regagné du terrain et en conséquence il achève l'année au même niveau qu'au début 1999.

2. La crise de la dioxine

La Belgique a été confrontée à une crise de la dioxine qui a affaibli les activités économiques. Cette contamination à la dioxine a disloqué les activités dans différents secteurs agricoles et a diminué, a annulé même l'exportation de différents produits à l'étranger. En outre, plusieurs entreprises ont été forcées de détruire leurs stocks et ont subi des pertes considérables. En moyenne 10 % des entreprises belges a été frappé par la crise de la dioxine. En dépit du fait que les secteurs frappés ne représentent que 1,5 % du produit intérieur brut, les conséquences indirectes sont nettement plus importantes.

Des investissements reportés, des consommateurs passant aux substituts étrangers, une diminution des marchés à l'étranger ; tout cela a conduit à réviser à la baisse les prévisions de croissance pour 1999.

En août 1999 la Commission européenne a autorisé des mesures de soutien, couvrant le montant maximum des

schade voor de betrokken sectoren. Dit werd expliciet toegezegd voor de landbouwbedrijven, maar de kans is groot dat er voor de niet-landbouwbedrijven een identieke interpretatie van deze maatregelen mogelijk is. Tot nu toe werden de kosten gedeeltelijk gedekt door een uitstel van belastingbetaling en de mogelijkheid tot renteloze korte termijnleningen.

De impact van de dioxinecrisis is in Brussel lager dan in Vlaanderen of Wallonië. Ongeveer drie procent van de bedrijven in het Brusselse ondervonden verliezen als gevolg van de dioxinebesmetting. De landbouwsector en de voedingsindustrie maken samen maar 1.1% uit van de Brusselse werkgelegenheid, beide goed voor 8.4% van de totale Brusselse uitvoer. De structurele en financiële maatregelen en de invoering van algemene strenge voedingscontroles zullen bijdragen tot een snel herstel van de voedingssector en de uitvoermogelijkheden gestreefd.

3. De Belgische economie

3.1 Internationale context en het beleid van de ECB

Macro-economische beslissingen worden voortaan op Europees vlak getroffen. Tengevolge hiervan lopen conjunctuurschommelingen steeds meer gelijk in de landen van de euro-zone.

In tal van sectoren vertraagde de conjunctuur in 1998; stagneerde ze vervolgens tot halfweg 1999 om zich te herstellen naar 2000 toe.

Aan de algemene groeivertraging in Europa is een einde gekomen. Alhoewel sommige landen een nog kwetsbare economische toestand kennen, verbetert de groeiverwachting van de wereldeconomie.

In november 1999 maakte de ECB bekend dat de rentedaling van april niet langer verantwoord was en maakte ze deze ongedaan. Deze verstrakking van het rentepeil was noodzakelijk in het kader van de prijsstabiliteit.

3.2 Inflatie, spaarquote en consumentenvertrouwen

Volgens de Nationale Bank blijft het consumentenvertrouwen in de eurozone sterk wat een positief effect op de binnenlandse vraag heeft. De betere werkgelegenheidsvooruitzichten en het verder zetten van een zuinig begrotingsbeleid, twee fundamentele voor het consumentenvertrouwen, maken dat de burgers minder sparen. De laatste zes jaar is de particuliere consumptie jaarlijks met ongeveer 10% gestegen, terwijl de koopkracht maar met 4% steeg. Het verschil wordt verklaard door een vermindering van de spaarquote. Volgens het Federaal Planbureau zou de groeivoet van de zogenaamde 'gezondheidsindex' voor het jaar 2000 ongeveer 1.3% bedragen. Deze index wordt onder meer gebruikt bij de berekening van de indexering

dommages subis pour les secteurs concernés. Cela a été explicitement accordé pour les entreprises agricoles mais il y a une bonne chance que les entreprises non-agricoles pourront faire l'objet de mesures comparables. Jusqu'à présent les coûts ont été couverts partiellement par un délai de paiement d'impôts et par la possibilité d'emprunts sans intérêt à court terme.

L'effet de la crise de la dioxine est plus modeste à Bruxelles qu'en Flandre ou en Wallonie. Quelque 3 % des entreprises en région bruxelloise ont subi des pertes suite à la contamination par la dioxine. Le secteur agricole et l'industrie alimentaire qui ne représentent que 1,1% de l'emploi bruxellois, constituent cependant à eux deux 8,4% de l'exportation bruxelloise totale. Les mesures structurelles et financières et l'introduction de contrôles généraux alimentaires stricts, permettront de redresser rapidement le secteur alimentaire et les possibilités d'exportation.

3. L'économie belge

3.1 Le contexte international et la politique de la BCE

Les décisions macro-économiques se prennent désormais au niveau européen. Par conséquent, les mouvements conjoncturels se déroulent de façon de plus en plus semblable dans les pays de la zone euro.

Dans bon nombre de secteurs, la conjoncture a ralenti en 1998, stagné ensuite jusqu'à la mi-1999 pour se rétablir à l'orée de l'an 2000.

Le ralentissement général de la croissance en Europe a pris fin. Bien que certains pays connaissent une situation économique qui reste vulnérable, les prévisions de croissance de l'économie mondiale s'améliorent.

En novembre 1999, la BCE annonçait que la diminution des taux d'intérêts du mois d'avril n'était plus justifiée et l'a réduite à néant. Ce durcissement du taux d'intérêt était nécessaire dans le cadre de la stabilité des prix.

3.2 Inflation, taux d'épargne et confiance des consommateurs

Selon la Banque Nationale, le consommateur a toute confiance en la zone euro ce qui aura une influence positive sur la demande intérieure. Les meilleures prévisions de l'emploi et la poursuite d'une politique budgétaire économe, deux fondements de la confiance des consommateurs, font que les citoyens épargnent un peu moins. Au cours des six dernières années la consommation privée a augmenté approximativement de 10% par an, alors que le pouvoir d'achat n'augmentait que de 4%. Selon le Bureau Fédéral du Plan, la croissance de l'indice dit de santé pour l'année 2000 s'élève autour de 1,3%. Cet indice est utilisé, entre autres, pour le calcul de l'indexation des salaires et des loyers. L'inflation s'élèverait, d'après le Bureau Fédéral

van lonen en huurprijzen. De inflatie zou, volgens het Federaal Planbureau, 1,7% voor het jaar 2000 bedragen. Tengevolge van de overschrijding van de spilindex in de publieke sector, in april 1999, werden de lonen en wedden van het overheidspersoneel en de sociale uitkeringen vanaf juni met 2% aangepast.

3.3 De investeringen

Alhoewel hypotheekrente zich nog op een laag niveau bevindt, is er een daling in de bestedingen van particulieren in woningbouw. Oorzaak hiervan moet gezocht worden in een zeer lage stijging van de reële beschikbare inkomens van de particulieren. Dit beschikbaar inkomen is samengesteld uit inkomsten uit arbeid en inkomsten uit vermogen.

Volgens de Nationale Bank zouden de brutolonen in 1999 gemiddeld maar met 2,6% gestegen zijn terwijl de inkomsten uit vermogen voor een tweede opeenvolgend jaar minder renderend zijn geweest.

De bedrijfsinvesteringen hebben tijdens het tweede semester van 1999 de gevolgen van de dioxinebesmetting.

Waar begin 1999 nog sprake was van een drie procent stijging in bedrijfsinvesteringen zullen de sectoren, die grote verliezen geleden hebben, hun investeringsplannen later uitvoeren of naar beneden aanpassen.

Waar er, volgens het Federaal Planbureau, in 1999 nog een enorme toename van de overheidsinvesteringen was, zal er in 2000 een kleine terugval zijn. De schattingen voor 2000 bedragen 145,5 miljard BEF, terwijl deze in 1999 154,3 miljard bedroegen. In vergelijking met 1998 houdt dit nog altijd een stijging van 9,56% in.

3.4 De arbeidsmarkt in België

Uit de gegevens van het Federaal planbureau blijkt dat de werkloosheid in België met ongeveer 4% is gedaald. Indien men de werklozen onder dan 50 jaar buiten beschouwing laat, stelt men zelfs een daling van ongeveer 8% vast. Het aantal werklozen onder de 25 jaar daalt met 6,4%. Ten opzichte van de actieve bevolking bedraagt de gemiddelde werkloosheidsgraad 10,9%, waarbij die 13,9% voor de vrouwen en 8,6% voor de mannen bedraagt.

De deeltijdse arbeid, die een gemiddelde arbeidsduurverkortening inhoudt is fel toegenomen. Andere maatregelen zijn de inschakeling van jongeren en loonkostverminderingen, door een verdere verlaging van de sociale zekerheidsbijdragen, voor de werkgevers. Al die maatregelen dragen bij tot een verdere daling van de werkloosheid.

du Plan, à 1,7% pour l'an 2000. Suite au franchissement de l'indice pivot dans le secteur public en avril 1999, les salaires et les traitements du personnel de la fonction publique et les allocations sociales ont été rajustés de 2%.

3.3 Les investissements

En dépit du fait que les intérêts hypothécaires se trouvent à un niveau bas, il y a une diminution de dépenses privées dans la construction du logement. La cause doit être cherchée dans une augmentation très modeste des revenus réellement disponibles des personnes privées. Ce revenu disponible est composé de revenus de travail et de revenus de capitaux.

Le Bureau Fédéral du Plan s'attend à ce que les augmentations des salaires bruts en 1999 ne soient que de 2,6%, lors que les revenus des capitaux ont été moins rentables une deuxième année de suite.

Quant aux investissements des entreprises, ils ont subi l'effet de la contamination de la dioxine au cours du second semestre de 1999.

Alors qu'au début de 1999, il était question d'une croissance d'environ 3% des investissements d'entreprises, les secteurs, qui ont subi de fortes pertes, retarderont leurs programmes d'investissement ou les ajusteront à la baisse.

Alors que 1999 a vu, selon le Bureau Fédéral du Plan, une forte croissance des investissements publics, il y aura une légère baisse en 2000. Les estimations pour 2000 s'élèvent à 145,5 milliard de BEF alors qu'elles étaient de 154,3 milliard de BEF en 1999. Par rapport à 1998, cela représente toujours une augmentation de 9,56%.

3.4 Le marché de l'emploi en Belgique

Selon les données du Bureau Fédéral du Plan, le chômage a diminué de 4% environ. Si l'on excepte les chômeurs de plus de 50 ans, la diminution s'élève à près de 8%. Le nombre de chômeurs de moins de 25 ans a diminué de 6,4%. Par rapport à la population active, le taux de chômage s'élève à 10,9%, à savoir 13,9% chez les femmes, et 8,6% chez les hommes.

Le travail à temps partiel, qui comprend une réduction moyenne du temps de travail, a augmenté considérablement. D'autres mesures sont l'insertion de jeunes et les diminutions des charges salariales, dues à une diminution des cotisations sociales pour les employeurs. Toutes ces mesures contribuent à une diminution continue du chômage.

3.5 De overheidsfinanciën

De "Maastrichtnormen" zijn een zegen gebleken voor de overheidsfinanciën en voor de gehele economie. Tussen 1994 en 1999 is de totale schuldenlast gedaald van 135 % tot 116,5 % van het BBP. De verdere naleving van het stabiliteits en groeipact zal leiden tot een primair overschot van 6,2 % in 2000, hetgeen een verdere daling van de rentelasten zal mogelijk maken.

Het netto te financieren saldo, dat volgens de Maastrichtnorm 3% van het BBP mocht bedragen, zal volgens de ramingen van het Federaal Planbureau voor 2000 niet eens 1% bedragen.

Volgens de Nationale Bank dalen de totale ontvangsten met 0,2%. Ondanks een lichte verhoging van de belastinggrondslag zouden de belastingen op de inkomsten uit arbeid een beetje dalen als gevolg van de verminderde werkgeversbijdragen. Ook de inkomsten uit vermogen, waarop roerende voorheffing wordt geheven, wordt een verdere daling verwacht vermits steeds meer beleggers overschakelen op beleggingen waarop geen voorheffing wordt geheven.

4. De bedrijvigheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

- In totaal zijn er in Brussel 626.635 mensen tewerkgesteld, waarvan 9,58% uit het Vlaams Gewest afkomstig zijn, en 10,7% uit het Waals Gewest. Opmerkelijk hierbij is dat 35,42% bij een overheid of in een onderwijsinstelling tewerkgesteld zijn, wat ongeveer de helft van alle hoofdarbeid inhoudt.
- Zoals elders in België blijft ook het vertrouwen bij de Brusselse ondernemingen gehandhaafd. Ondanks de eerdere daling van de Brusselse Economische Barometer van 7,7 (februari 1999) tot 5 (juni 1999) blijft deze, in vergelijking met voorgaande barometers, zich toch op een hoog niveau handhaven.

Er dient opgemerkt dat de Brusselse ondernemingen minder positieve verwachtingen koesteren ten aanzien van de algemene economische toestand en de evolutie van de inflatie. Het lijkt wel alsof de crisis van de Aziatische economie en van de Rusland en hun gevolgen voor de wereld-economie, de verwachtingen van de Brusselse ondernemingen sterker hebben beïnvloed.

3.5 Les finances publiques

Les "normes de Maastricht" ont été bénéfiques pour les finances publiques et pour l'économie en général. De 1994 à 1999, l'endettement total a diminué de 135 % à 116,5 du PIB. La poursuite de la mise en œuvre du pacte de stabilité et de croissance, conduira à un solde primaire à réduire les charges d'intérêt.

Le solde net à financer, qui pouvait atteindre 3% du PIB suivant les normes de Maastricht, ne dépassera pas 1% selon les prévisions du Bureau Fédéral du Plan pour 2000.

La Banque Nationale estime que le total des recettes diminuera de 0,2%. En dépit d'une légère augmentation de l'assiette de l'impôt, les impôts sur les revenus du travail diminueraient légèrement suite aux cotisations patronales diminuées. Pour les revenus du capital, sur lesquels un précompte mobilier est prélevé, une légère baisse est attendue, étant donné que le nombre d'investisseurs passant vers des produits sans prélèvement ne cesse de croître.

4. L'activité dans la Région de Bruxelles-Capitale

- Bruxelles offre des d'emplois à 626.635 personnes, dont 9,58 % provenant de la Région flamande et 10,7 % de la Région wallonne. Il faut noter que 35,42 % de l'emploi bruxellois se situe dans la fonction publique ou dans l'enseignement, ce qui représente presque la moitié de l'emploi intellectuel.
- Comme partout en Belgique, les entreprises bruxelloises ne perdent pas la confiance. Malgré la baisse initiale du Baromètre Economique Bruxellois de 7,7 (février 1999) à 5 (juin 1999), il reste stable à un niveau élevé par rapport aux baromètres précédents.

Il faut cependant noter que les entreprises bruxelloises ont une opinion moins positive sur la situation économique générale et sur l'évolution, de l'inflation. Il semblerait que les crises de l'économie asiatique et de la Russie, et leurs effets escomptés sur l'économie mondiale, aient plus fortement marqué les attentes des entrepôts à Bruxelles.

TWEEDE DEEL Het begrotingsbeleid

1. Begrotingsdoelstellingen

1.1 De convergentiemaatregelen en het stabiliteitspact

In navolging van het convergentieplan werd op de Europese Raad van Amsterdam in 1996 ook het Stabiliteits- en Groeipact goedgekeurd, waarvan de handhaving van gezonde overheidsfinanciën één van de doelstellingen was. Hierbij heeft België zich verbonden een evenwicht- of surplusituatie inzake begrotingsbeleid te creëren. Het belangrijkste streefdoel bestond erin het overheidstekort tot onder de 3% Maastrichtnorm te herleiden.

De wil van de verschillende overheden heeft ertoe geleid dat het begrotingstekort zelfs vlugger dan voorzien in het Stabiliteitspact, daalde. Op basis van de door de Europese Commissie gevolgde methodologie, te weten de netto financieringsbehoefte gezuiverd van de conjuncturele bestanddelen, bedraagt het structurele tekort van België nog maar 1,3% van het BBP in 1999. Indien de norm van een primair overschot van 6% in 2000-2002 gehandhaafd blijft, al het overige gelijk blijvend, zal het globale structurele begrotingstekort tegen het jaar 2002 volledig weggevoerd kunnen worden.

In het convergentieprogramma werd ook bepaald dat de Hoge Raad van Financiën jaarlijks een advies moet uitbrengen inzake de uitvoering van het convergentieplan, hetgeen zeer nuttig is gebleken bij de bepaling van het begrotingsbeleid. In het kader van een verbetering van de centrale overheidsfinanciën hebben de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten op 19 juli 1996 een samenwerkingsakkoord afgesloten, waarbij zij hun begrotingsbeleid opstellen binnen de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën.

1.2 De aanbevelingen van de HRF en het netto te financieren saldo

Voor een federaal georganiseerde lidstaat als België impliceert de nieuwe macro-economische budgettaire omgeving een interne budgettaire coördinatie die in Samenwerkingsakkoorden tussen de Federale Overheid en hun deelgebieden vertaald werden.

Het nieuwe scenario werd geldig voor alle deelgebieden, zeker voor diegenen die bij de start van de 'definitieve fase' van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 volgens de methodologie van de bevoegde afdeling van de Hoge Raad van Financiën een tekort hadden. Deze acht het noodzakelijk dat de deelgebieden hun inspanningen om de schuldratio af te bouwen onverminderd voortzetten, zodat zij op hun beurt bijdragen tot de afbouw van de globale schuldgraad.

DEUXIEME PARTIE La politique budgétaire

1. Objectifs budgétaires

1.1 Les mesures de convergence et le pacte de stabilité

A l'instar du plan de convergence en 1996, le Conseil européen d'Amsterdam a également conclu le Pacte de Stabilité et de Croissance, dont un des objectifs était l'assainissement des finances publiques. Aux termes de ce Pacte, la Belgique s'est engagée à maintenir l'équilibre et à créer un surplus budgétaire. L'objectif le plus important consistait à ramener la dette publique en dessous de la norme de Maastricht de 3%.

Grâce à la coopération de l'ensemble des pouvoirs publics, le déficit budgétaire a diminué plus vite que prévu dans le Pacte de Stabilité. Sur base de la méthodologie suivie par la Commission européenne, à savoir les besoins de financement nets purgés des éléments conjuncturels, le déficit structurel de la Belgique ne s'élève plus qu'à 1.3% du PIB en 1999. Si la norme d'un surplus primaire de 6% est respectée en 2000-2002, les autres éléments restant égaux, le déficit budgétaire total pourra être éliminé vers 2002.

Le programme de convergence prévoit que le Conseil Supérieur des Finances formule annuellement des recommandations en vue de la mise en œuvre du plan de convergence, ce qui s'est avéré très utile pour l'établissement de la politique budgétaire. Dans le cadre de l'assainissement des finances publiques centrales, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions ont conclu le 19 juillet 1996 un accord de coopération pour définir la politique budgétaire conformément aux recommandations du Conseil Supérieur des Finances.

1.2 Les recommandations du Conseil Supérieur de Finances et le solde net à financer

Pour un Etat membre fédéral tel que la Belgique, le nouveau milieu macro-économique budgétaire implique une coordination budgétaire interne, traduite dans des accords de coopération entre l'Etat fédéral et ses composantes.

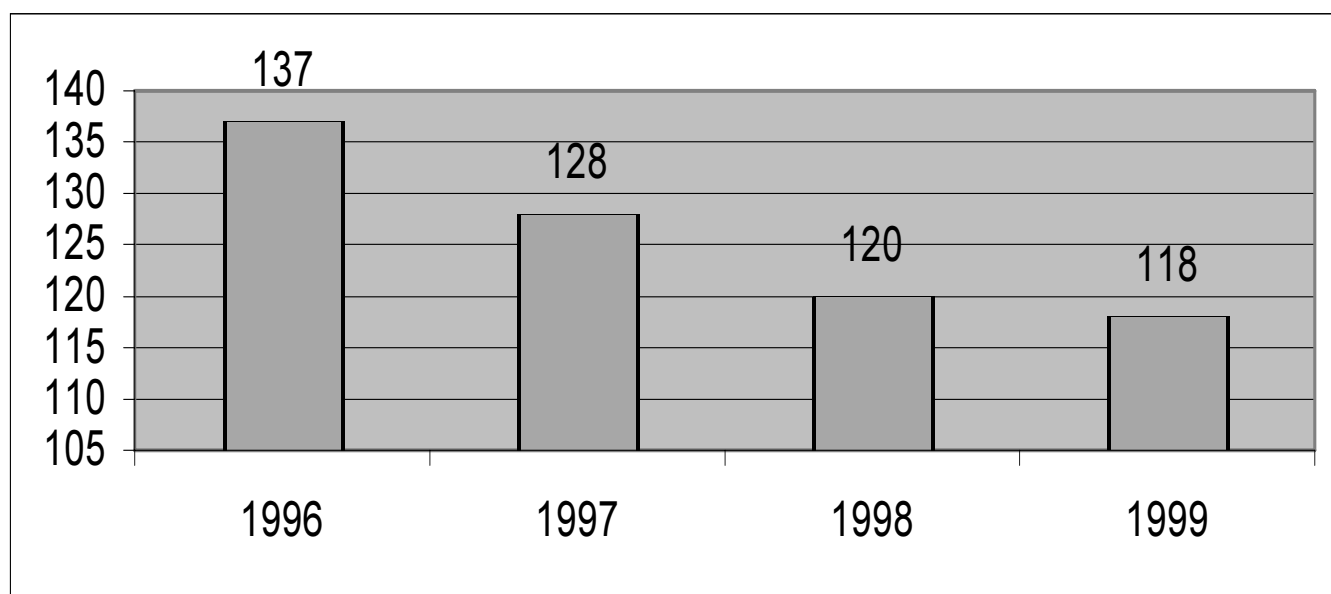
Le nouveau scénario est applicable à toutes les régions, et certainement à celles qui au départ de la "phase définitive" de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, accusaient un déficit aux termes de la méthodologie établie par la division compétente du CSF. Celle-ci estime nécessaire que les entités continuent leurs efforts pour réduire leur ratio d'endettement, contribuant de la sorte à la réduction du degré d'endettement global.

De aanbevelingen voor het jaar 1998 werden door de bevoegde afdeling, voor het begrotingsjaar 2000 geactualiseerd, op basis van een aantal parameters (inflatie, de reële groei van het BBP, gemiddelde interestvoet en de fiscale ontvangsten). Meer specifiek houdt dit voor de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dat voor het begrotingsjaar 2000 een netto te financieren saldo van 2,7 miljard toegestaan wordt. Daar bovenop wordt in de aanbevelingen gepreciseerd dat de schuldratio van de deelgebieden vanaf het begrotingsjaar 2000 niet meer mag stijgen, maar integendeel op ononderbroken wijze moet dalen.

1.3 De gewestsschuld in het kader van het begrotingsbeleid

Les recommandations pour l'année 1998 ont été actualisées par la division compétente pour l'année budgétaire 2000, sur base de plusieurs paramètres (inflation, croissance réelle du PIB, taux moyen d'intérêts et recettes fiscales). Plus spécifiquement cela implique pour la Région Bruxelles Capitale qu'un solde net à financer pour l'année 2000 de 2,7 milliard BEF est admis. En outre, il est précisé dans les recommandations que le degré d'endettement des entités fédérées ne peut plus croître à partir de l'exercice budgétaire 2000, mais qu'il doit au contraire diminuer de façon continue.

1.3 La dette Régionale dans le cadre de la politique budgétaire



Grafiek 1: De ratio van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestsschuld (de totale schuld uitgedrukt in % van de ontvangsten. Op basis van de werkelijke gegevens)

Zoals blijkt uit bovenstaande grafiek is er de voorbije jaren al een verbetering opgetreden. Deze zal gehandhaafd worden indien de aanbevelingen van de HRF strikt worden gevolgd.

De schuldaflossingen en interestbetalingen (zonder het Fonds voor het beheer van de gewestsschuld) samen vergen jaarlijks een uitgave van ongeveer 10 miljard, hetgeen 15,2% van de totale ontvangsten vertegenwoordigt.

De verdere afbouw van de schuldgraad heeft een dubbele impact: enerzijds zullen de bedragen van de schuldelgingen en interestbetalingen verminderen en anderzijds zal de interestkost op de openstaande bedragen nog eens extra dalen. Er ontstaat aldus als het ware een omgekeerde sneeuwbal effect, waardoor er na enkele jaren meer gelden vrijkomen die opnieuw besteed kunnen worden.

Graphique 1 : Le degré de la dette de la Région de Bruxelles-Capitale (la dette totale exprimée en % des recettes. Sur base des données réelles)

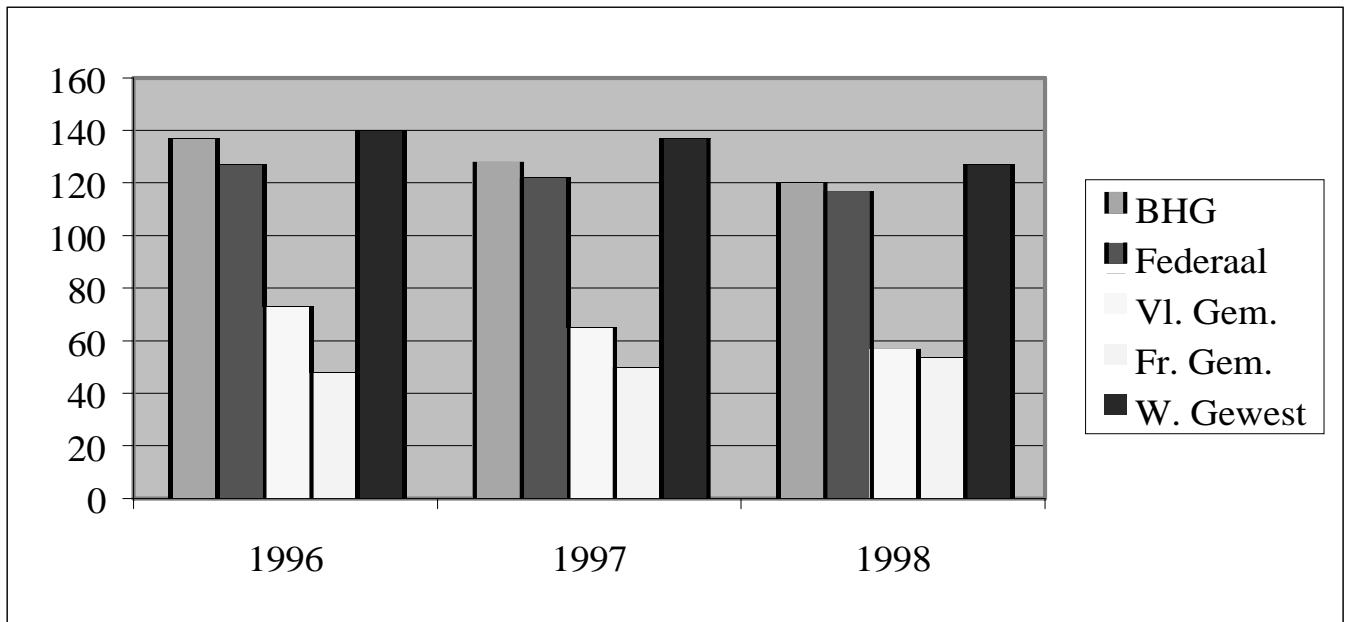
Comme cela ressort du graphique ci-dessus, une amélioration a été constatée au cours des dernières années. Elle sera à la condition de respecter strictement les recommandations du CSF.

Les amortissements et les paiements d'intérêt (sans le Fonds pour la gestion de la dette régionale), nécessitent ensemble une dépense d'environ 10 milliards BEF, ce qui représente 15,2% des recettes globales.

La diminution continue du degré d'endettement a un double effet : d'une part, les montants des amortissements de la dette et les paiements d'intérêt diminueront et d'autre part le coût de l'intérêt sur la dette existante connaîtra une réduction supplémentaire. L'effet boule de neige commence en d'autres termes à s'inverser ce qui, après quelques années, libérera des moyens pour de nouvelles politiques.

De schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in vergelijking met de andere overheidsschulden

La dette de la Région de Bruxelles-Capitale par rapport aux autres dettes publiques



Basis van de gegevens: Jaarverslag 1999, Hoge Raad van Financiën

Base des données : Rapport annuel 1999, Conseil Supérieur des Finances

2. De uitstaande vastleggingen

De uitstaande vastleggingen op gesplitste kredieten betreffen de aangegane verbintenissen uit het verleden waarvan het bedrag nog niet geordondanceerd werd.

Omdat het totaal aan uitstaande vastleggingen sterk was gestegen, werd in 1995 en 1996 begonnen met het verminderen van het vastleggingsniveau. In 1999 zou het vastleggingsniveau op 145% moeten liggen. Deze doelstelling werd niet bereikt, maar ze blijft wel gehandhaafd.

Vertrekkende van de uitgevoerde begroting 1998 en de ramingen van de begroting 1999 worden volgende resultaten en verwachtingen verkregen:

2. Le stock de l'encours

Le stock de l'encours sur les crédits dissociés représente le montant des engagements contractés dans le passé mais qui n'ont pas encore été ordonnancés.

Parce que le total de l'encours avait fortement augmenté, il fut convenu en 1995 et 1996 de diminuer le volume de l'encours. En 1999, le niveau d'engagements n'aurait pas dû dépasser 145%. Cet objectif n'a pas été atteint, mais demeure maintenu.

A partir du budget exécuté 1998 et les évaluations du budget 1999, les résultats et prévisions suivants sont attendus :

situatie op 31.12.1998	14 044.5 (of / ou 186%)	situation au 31.12.1998
b-kredieten 1999	7 572.2	crédits b 1999
c-kredieten 1999	7 944.1	crédits c 1999
ordonnanciering op begrotingsfonds	660.3	ordonnancement sur fonds budgétaire
raming op 31.12.1999	13 756.1 (of / ou 178%)	estimation au 31.12.1999
b-kredieten 2000	8 812.8	crédits b 2000
c-kredieten 2000	9 534.1	crédits c 2000
ordonnanciering op begrotingsfonds	1 000.0	ordonnancement sur fonds budgétaire
raming op 31.12.2000	13 477.4 (of / ou 171%)	estimation au 31.12.2000

3. Realisatie van de begroting 1998*Schematisch overzicht*

Ontvangsten 1998

	Aangepaste begroting Budget ajusté	Uitvoering Réalisations	Realisatiegraad (%) Taux de réalisation (%)
Lopende ontvangsten Recettes courantes	46.738,2	48.729,4	104,3
Kapitaalontvangsten Recettes en capital	6.331,9	7.716,1	121,9
Geaffecteerde ontvangsten Recettes affectées	1.849,0*	1.838,3	99,4
Totaal / Total	54.919,1	58.255,8	106,1

* Zonder de 7 miljard voor het Fonds voor het beheer van de Gewestsschuld.

3. Exécution du budget 1998*Aperçu schématique*

Recettes 1998

* A l'exclusion des 7 milliards du Fonds pour la gestion de la dette publique.

Uitgaven

In ordonnancementstermen

	Aangepaste begroting Budget ajusté	Uitvoering Réalisations	Realisatiegraad Taux de réalisation)
a-kredieten / Crédits a	56.933,9	53.710,9	94,3%
b-kredieten / Crédits b	8.707,5	7.253,6	83,3%
d-kredieten / Crédits d	179,8	39,5	22,0%
variabele kredieten / Crédits variables	2.574,6*	1.665,5	64,7%
Totaal / Total	68 395,8	62 669,5	91,6%

Op basis van de gegevens van het Rekenhof

Uitgaven

In vastleggingstermen

	Aangepaste begroting Budget ajusté	Uitvoering Réalisations	Realisatiegraad Taux de réalisation)
a-kredieten / Crédits a	56.933,9	55.856,8	98,1%
c-kredieten / Crédits c	7.769,7	7.201,3	92,7%
d-kredieten / Crédits d	179,8	166,2	92,4%
variabele kredieten / Crédits variables	1.805,3*	1.642,9	91,0%
Totaal / Total	66.688,7	64.864,2	97,3%

* de kredieten berekend op basis van de in de begroting ingeschreven bedragen of de krachtens een budgettaire bijbepaling beschikbare kredieten of nog op basis van de beschikbare bestemde ontvangsten, voor zover ze kleiner waren dan de kredieten

Dépenses

*En termes d'ordonnements**Sur base des données de la Cour des Comptes*

Dépenses

En termes d'engagement

* Crédits calculés sur la base des montants inscrits au budget, ou de ceux disponibles en vertu d'un cavalier budgétaire, ou encore des recettes affectées disponibles, dans la mesure où elles étaient inférieures aux crédits.

Analyse begroting 1998

In 1998 bedroegen de ontvangsten 58 227,1 miljoen BEF waarvan de fiscale bijdragen 47 941,1 omvatten. Dit stemt overeen met een stijging van 12,4% ten opzichte van de ontvangsten 1997 (51 813,7 miljoen BEF). Er werden 3.308 miljoen BEF meer ontvangsten geïnd dan de geraamde 54 919,1 miljoen BEF, voornamelijk als gevolg van een stijging van de successie- en registratierechten ontvangsten.

Voor de uitgaven stelt men zowel voor de ordonnanceringen als voor de vastleggingen vast dat de aanwendingspercentages gemiddeld 2% hoger liggen dan in 1997. De ordonnanceringen werden voor 91,6% uitgevoerd en de vastleggingen voor 97,3%.

4. De meerjarenraming

4.1 Hypothesen

Deze meerjarenberekening werd net als de vorige jaren op basis van een aantal historische gegevens, ramingen en extrapolaties opgesteld, waardoor een beeld van de toekomstige evoluties en doelstellingen, in het kader van de vooropgestelde begrotingsnormen, wordt gegeven.

De gegevens 1989-1998 zijn historische gegevens, de gegevens 1999 zijn de begrotingsgegevens en de gegevens 2000-2005 zijn het resultaat van de extrapolatie.

Voor het normaal vastleggingsniveau werden de historische gegevens van 1989-1997 overgenomen, de werkelijke gegevens van 1998-2000 en vanaf 2001 wordt een deflator van 2% toegepast.

De totale schuld omvat de directe en indirecte schuld, zonder rekening te houden met de MIVB-schuld, ten bedrage van 13 773,9 miljoen BEF, die een gewaarborgde schuld is.

In de berekeningen en voor het resultaat van de meerjarenraming wordt geen rekening gehouden met de 7 miljard BEF voor het Fonds voor het beheer van de gewest-schuld die, buiten het feit dat ze een vertekend beeld geeft van alle verhoudingen, als "neutraal" kunnen worden beschouwd, doordat ze zowel aan ontvangtzijde als uitganzijde werden ingeschreven.

4.1.1 De ontvangsten

De Middelenbegroting 2000 wordt als basis voor de meerjaren-groei genomen, die als resultaat een gemiddelde groei van 3,26% oplevert. Gezien de evolutie van de laatste jaren, is het aangewezen hier een meer voorzichtige positie in te nemen.

Analyse budgétaire 1998

En 1998 les recettes s'élevaient à 58 227,1 millions de BEF, dont 47 941,1 de contributions fiscales. Cela correspond à une augmentation de 12,4% par rapport aux recettes de 1997 (51 813,7 millions de BEF). Les 3 308 millions BEF de recettes supérieures aux 54 919,1 millions de BEF estimés, sont principalement dues à une augmentation des recettes des droits de succession et d'enregistrement.

Pour les dépenses, on constate tant pour les ordonnancements que pour les engagements, un taux de réalisation supérieur de 2% en moyenne à celui de 1997. Un taux de 91,6% des ordonnancements et 97,3% des engagements a été réalisé.

4. L'estimation pluriannuelle

4.1 Hypothèses

Le calcul pluriannuel a été effectué tout comme les années précédentes sur la base d'un nombre de données historiques, d'estimations et d'extrapolations, une esquisse des évolutions et des objectifs futurs dans le cadre de normes budgétaires préétablies.

Les données 1989-1998 sont des données historiques, les données 1999 sont des données budgétaires et les données 2000-2005 sont le résultat de l'extrapolation.

Pour le taux normal d'engagements les données historiques de 1989-'97 ont été reprises, les données réelles de 1998-2000 et à partir de 2001 un déflateur de 2% a été appliqué.

La dette totale comprend la dette directe et indirecte, sans tenir compte de la dette de la STIB, d'un montant de 13.773,9 millions de BEF, qui est une dette garantie.

Dans les calculs et pour le résultat de l'estimation pluriannuelle il n'est pas tenu compte des 7 milliards de BEF pour le Fonds pour la gestion de la dette régionale, qui non seulement déforment toutes les proportions, mais peuvent être considérés comme neutres, par le fait qu'ils ont été portés aussi bien au côté recettes qu'au côté dépenses.

4.1.1 Les recettes

Le budget des voies et moyens 2000 est à la base de la croissance pluriannuelle, qui a pour résultat une croissance annuelle moyenne de 3,26%. Vu l'évolution des dernières années, il est préférable de prendre une position plus prudente.

Voor de meeste fiscale ontvangsten wordt de nominale groei geschat op 2%. Rekening houdend met een deflator van 1,7% betekent dit een reële groei van 0,3%. Voor de personenbelasting wordt echter een jaarlijkse groei van 3,8% gehanteerd.

De dotatie inzake de wedertewerkstelling van werklozen (trekkingsrechten) is een constant bedrag dat vastgesteld is op 1,010 miljard BEF.

4.1.2 De uitgaven

Hierbij dient de uitgavenbegroting 2000 als basis voor verdere extrapolatie, die door gebruik van volgende indexen in een gemiddelde jaarlijkse groei van 2,3% resulteert.

Vermits de groeiprognoses en inflatieraming op eenzelfde niveau van de voorgaande jaren gebleven zijn kunnen volgende indexen behouden blijven, met uitzondering van de investeringen die gestegen zijn:

Lonen	= 3,75%
Werking	= 2,25%
Vrije uitgaven	= 1,00%
Nieuwe investeringen	= 3,10%
Vervangingsinvesteringen	= 2,75%
Onderhoudsinvesteringen	= 3,00%

Met een mogelijke daling van de inflatie wordt in de berekening geen rekening gehouden, waardoor de raming van het netto te financieren saldo voorzichtig blijft.

Een belangrijk aandeel van de uitgaven volgt evenwel een atypische evolutie doordat de kredieten toegestaan worden door een bij wet of bij overeenkomst vastgestelde berekeningswijze waaronder de St.-Michiels-speciale trekkingsrechten, de dotaties aan de gemeenschapscommissies, de dotaties aan de MIVB, de dotaties aan de Haven van Brussel, enz...

De interestlasten op de uitstaande schuld kunnen maar in beperkte mate worden geschat. Vermits de rentevoet een grillig verloop kent, met een zeer laag tarief de jongste jaren, is het aangeraden de nodige voorzichtigheid hiervoor in acht te nemen. Rekening houdend met een vast / variabel verhouding van 70/30 % in de totale schuld en de verwachte stijging in de interestvoeten kennen ook deze lasten een atypisch verloop.

De schuldaflissingen die in rekening gebracht werden, zijn vanaf 2000 overgenomen van de huidige aflissingstabel (van de directe en indirecte schuld), verhoogd met de aflissingen als gevolg van de nieuwe leningen ter dekking van het begrotingstekort. Vermits deze aflissingen onmiddellijk van de totale uitgaven afgetrokken worden, hebben zij geen invloed op het netto te financieren saldo.

La croissance nominale de la plupart des recettes fiscales est estimée à 2%. En tenant compte d'un déflateur de 1,7%, la croissance réelle est de 0,3%. Pour l'impôt des personnes physiques, cependant, la croissance annuelle des recettes est estimée à 3,8%.

La dotation relative à la remise au travail des chômeurs (droit de tirage) est un montant constant qui a été déterminé à 1,010 milliard BEF.

4.1.2 Les dépenses

Ici le budget de dépenses 2000 est à la base d'extrapolations ultérieures, qui par l'utilisation des indices suivants ont pour résultat une croissance annuelle moyenne de 2,3%.

Comme les prévisions de croissance et l'estimation de l'inflation sont restées au même niveau que les années précédentes les indices suivants peuvent être maintenus, à l'exception des investissements qui ont augmenté :

Salaires	= 3,75%
Fonctionnement	= 2,25%
Dépenses discrétionnaires	= 1,00%
Nouveaux investissements	= 3,10%
Investissements de remplacement	= 2,75%
Investissements d'entretien	= 3,00%

Dans le calcul on ne tient pas compte d'une diminution possible de l'inflation, si bien que ceci permet une estimation prudente du solde net à financer.

Une part importante des dépenses suit cependant une évolution atypique parce que les crédits résultent d'un mode de calcul arrêté par la loi ou par voie d'une convention parmi lesquels les droits spéciaux de tirage de la Saint-Michel, les dotations au STIB, les dotations au Port de Bruxelles, etc...

Les charges d'intérêt de la dette active ne peuvent être estimées que de façon limitée. Comme le taux d'intérêt suit un cours irrégulier, avec un tarif très réduit ces dernières années, il importe d'être prudent à ce sujet. Tenant compte d'un rapport fixe/variable de 70/30% dans la totalité de la dette et de l'augmentation prévue des taux d'intérêt, ces charges suivent également un cours atypique.

Les amortissements de la dette calculés, ont été repris à partir de 2000 du tableau actuel des amortissements (de la dette directe et indirecte) majorés des amortissements afférents aux nouveaux emprunts qui couvriront le déficit budgétaire. Comme ses amortissements ont été déduits des dépenses globales, ils n'influencent pas le solde net à financer.

4.2 Het resultaat van de meerjarenraming

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	
Ontvangsten	60.646	62.542	64.509	66.550	68.669	70.868	Recettes
Uitgaven	70.024	70.339	73.643	75.769	77.990	80.175	Dépenses
Primaire uitgaven (betaal)	59.774	61.089	62.433	63.806	65.210	66.645	Dépenses primaires (paiement)
Schuldaflissingen	6.781	5.685	6.929	7.604	7.941	7.823	Amortissements
Interestuitgaven	3.469	3.565	4.281	4.359	4.839	5.707	Dépenses et intérêt
NFS	- 2 598	- 2 113	- 2 205	- 1 615	- 1 380	- 1 484	SNF
HRF	- 2 700	- 2 300	- 2 200	- 2 000	- 1 800	- 1 600	CSF

4.2 Le résultat du calcul pluriannuel**4.3 Evaluatie meerjarenraming**

Op basis van bovengenoemde veronderstellingen en verwachte groeiniveaus kunnen niet alleen de federale maar ook de gewestelijke doelstellingen die vastgelegd zijn in het samenwerkingsakkoord worden vervuld:

- Zowel de ontvangsten als de uitgaven stijgen met ongeveer 16% tijdens de komende vijf jaar zonder boven de normen van de HRF te komen. Het vooropgestelde netto te financieren saldo blijft gerespecteerd met een verdere daling naar 2005 toe.
- De totale schuld neemt toe maar aan een lager tempo dan de ontvangsten en uitgaven, namelijk met ongeveer 7%. Volgens het Samenwerkingsakkoord en het Stabiliteitspact moet de schuldgraad blijven dalen met een resultaat van 100% in 2010, hetgeen volgens de huidige evolutie en berekeningen perfect haalbaar is.
- De met de schuld gepaard gaande interestlasten zijn een moeilijker in te schatten factor, die gezien de verwachte intereststijging aan een veel hoger tempo zullen stijgen dan de uitstaande schulden.
- Vanaf 1999 werd er naar een stabilisatie van de "encours" gestreefd. Dit zou behouden blijven op een 145% van het normaal vastleggingsniveau wat zich vertaalt in een gemiddelde van 7.500 miljoen per jaar.

4.3 Evaluation du calcul pluriannuel

Sur base des hypothèses précitées et des niveaux de croissance prévus, non seulement les objectifs fédéraux mais aussi les objectifs régionaux, déterminés dans l'accord de coopérations pourront être réalisés.

- Les recettes comme les dépenses augmentent de 16% au cours des cinq années prochaines sans toutefois dépasser les normes du CSF. Le solde net à financer prévu est respecté avec une diminution continue vers l'année 2005.
- La dette totale augmente mais à un rythme moins élevé que les recettes et les dépenses, à savoir de 7%. Comme prévu par l'Accord de Coopération et par le Pacte de Stabilité, le degré d'endettement doit diminuer et atteindre le résultat de 100% en 2010, ce qui est parfaitement réalisable selon l'évolution actuelle et les calculs.
- Les charges d'intérêts, afférentes à l'endettement, sont plus difficiles à estimer. L'augmentation généralement prévue des taux entraînera probablement une augmentation plus rapide des charges d'intérêt que la dette.
- A partir de 1999 l'on s'est forcé de stabiliser l'encours. Celui-ci serait maintenu à environ 145% du niveau normal d'engagements, ce qui se traduit en une moyenne de 7.500 millions BEF par an.

	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Ontvangsten / Recettes	28.516	30.489	33.172	36.154	39.454	40.032	46.483	51.121	51.814	58.256	58.308	60.646	62.542	64.509	66.550	68.669	70.868
Uitgaven / Dépenses	24.522	36.359	37.654	44.797	51.555	50.839	56.341	57.944	60.220	64.667	69.713	70.024	70.339	73.643	75.769	77.990	80.175
Schuldaflissingen / Amortissements de la dette	1.187	-1.895	1.549	1.728	1.787	3.547	6.697	6.155	8.317	10.098	8.816	6.781	5.685	6.929	7.604	7.941	7.823
NFS / SNF	5.181	-7.764	-2.934	-6.916	-10.314	-7.259	-3.161	-668	-89	3.687	-2.589	-2.598	-2.113	-2.205	-1.615	-1.380	-1.484
HRF/ CSF	-1.900	-5.400	-6.620	-7.390	-5.370	-6.860	-4.300	-4.500	-4.300	-4.300	-2.600	-2.700	-2.300	-2.200	-2.000	-1.800	-1.600
Schuld op 31/12/ Dette au 31/12	49.392	48.205	50.813	58.097	62.255	66.425	63.944	69.940	66.366	69.966	68.803	70.349	71.297	72.250	73.871	74.163	75.120
Schuldgraad / Degré d'endettement	173,2 %	158,1 %	153,2 %	160,7 %	157,8 %	165,9 %	137,6 %	136,8 %	128,1 %	120,1 %	118 %	116 %	114 %	112 %	111 %	108 %	106 %
Encours op/ au 31/12	7.485	16.959	20.401	20.951	20.194	18.833	15.794	14.137	14.117	14.045	13.756	13.477	10.559	10.771	10.985	11.206	11.429
Normaal vastleggingsniveau/ Niveau d'engagement	6.324	6.451	6.580	6.711	6.845	6.982	7.122	7.264	7.410	7.558	7.709	7.863	8.020	8.181	8.344	8.511	8.682
Encours vastleggingsgraad Encours degré d'engagement	118,4 %	262,9 %	310,1 %	312,2 %	295,0 %	269,7 %	221,8 %	194,6 %	190,5 %	173 %	178 %	171 %	145 %	145 %	145 %	145 %	145 %

DERDE DEEL
Synthese van de ontvangsten
en de uitgaven

Een gedetailleerde bespreking van de ontvangsten en uitgaven volgt in het vierde en vijfde deel van deze algemene toelichting. Dit deel beperkt zich tot een globaal overzicht met als doel de algemene opbouw van de begroting te belichten.

1. De ontvangsten

Evolutie van de ontvangsten 1996-1999
(behalve leningen)

TROISIEME PARTIE
Synthèse des recettes
et dépenses

Un aperçu détaillé et des dépenses est repris dans la quatrième et cinquième partie de cet exposé général. Cette partie se limite à un aperçu global. Le but est d'exposer la structure générale du budget régional.

1. Les recettes

Evolution des Recettes 1996-1999
(hors emprunts)

	1997 Uitvoering / Réalizations	1998 Uitvoering / Réalizations	1999 Aangepaste raming Prévisions ajustées	2000 Raming / Prévisions
1. Personenbelasting Impôts sur les personnes physiques	29.819,5	32.558,0	35.683,2	36.700,0
2. Gewestbelastingen Impôts régionaux	9.849,4	11.804,7	11.417,7	11.844,2
3. Agglomeratieontvangsten Recettes Agglomération	4.489,9	5.215,0	4.348,0	4.785,0
4. Autonome gewestbelasting Taxe régionale autonome	2.880,0	2.729,0	2.468,0	3.074,3
5. Dode hand/Mainmorte	689,2	1.669,5	907,9	853,7
6. Wedertewerkstelling werklozen Remise au travail des chômeurs	1.010,3	1.010,3	1.010,0	1.010,0
7. Andere ontvangsten Autres recettes	1.305,3	1.431,0	930,1	752,8
Subtotaal / Sous-total	50.043,6	56.417,5	56.764,9	59.020,0
8. Ontvangsten op de organieke fondsen Recettes sur fonds organiques	1.770,1	1.838,3	1.542,9	1.625,7
Totaal /Total	51.813,7	58.255,8	58.307,8	60.645,7

2. De uitgaven in ordonnancieringstermen (met inbegrip van de variabele kredieten)
2. Les dépenses en termes d'ordonnancements (y compris les crédits variables)

Afdelingen / Divisions	1998* Uitvoering Réalisation	1999* Initieel/ Initial	2000* Initieel/ Initial	1999-2000 % verschil % différence
00 Raad / Conseil	1.119,0	1.197,8	1.053,6	-12 %
01-09 Kabinetten / Cabinets	504,3	521,4	627,2	+20,3 %
10 Algemene uitgaven van de Administratie Dépenses générales de l' Administration	9.646,8	10.288,1	10.813,0	+5,1 %
11 Economische ontwikkeling Développement économique	1.583,2	2.303,8	2.700,4	+17,2 %
12 Uitrustingen en verplaatsingen Equipements et déplacements	14.813,5	16.930,3	17.827,6	+5,3 %
13 Tewerkstelling / Emploi	4.584,0	4.818,5	5.386,3	+11,8 %
14 Lokale besturen Pouvoirs locaux	10.845,6	10.643,3	10.049,8	-5,6 %
15 Huisvesting / Logement	3.098,2	2.812,4	3.078,7	+9,5 %
16 Ruimtelijke ordening Aménagement du territoire	1.746,4	1.778,0	1.729,4	-2,7 %
17 Monumenten en Landschappen Monuments et Sites	312,9	465,0	586,0	+26,0 %
18 Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique	4.642,4	5.388,5	5.926,6	+10,0 %
21 Energie / Energie	18,5	54,0	60,6	+12,2 %
22 Coördinatie van het beleid van de Regering Externe betrekkingen, Gemeensch. Initiatieven Coordination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes	238,9	538,1	563,0	+4,4 %
23 Gewestschuld / Dette régionale	8.973,7**	10.356,2**	9.553,5**	-7,8 %
24 Niet-economisch onderzoek Recherche non-économique	5,7	44,7	68,5	+53,2 %
TOTAL – TOTAAL	62.133,1	68.140,1	70.024,2	+ 2,7 %

* zonder d-kredieten
zonder overgedragen kredieten
** geen uitvoering op het fonds voor
het schuldbeheer

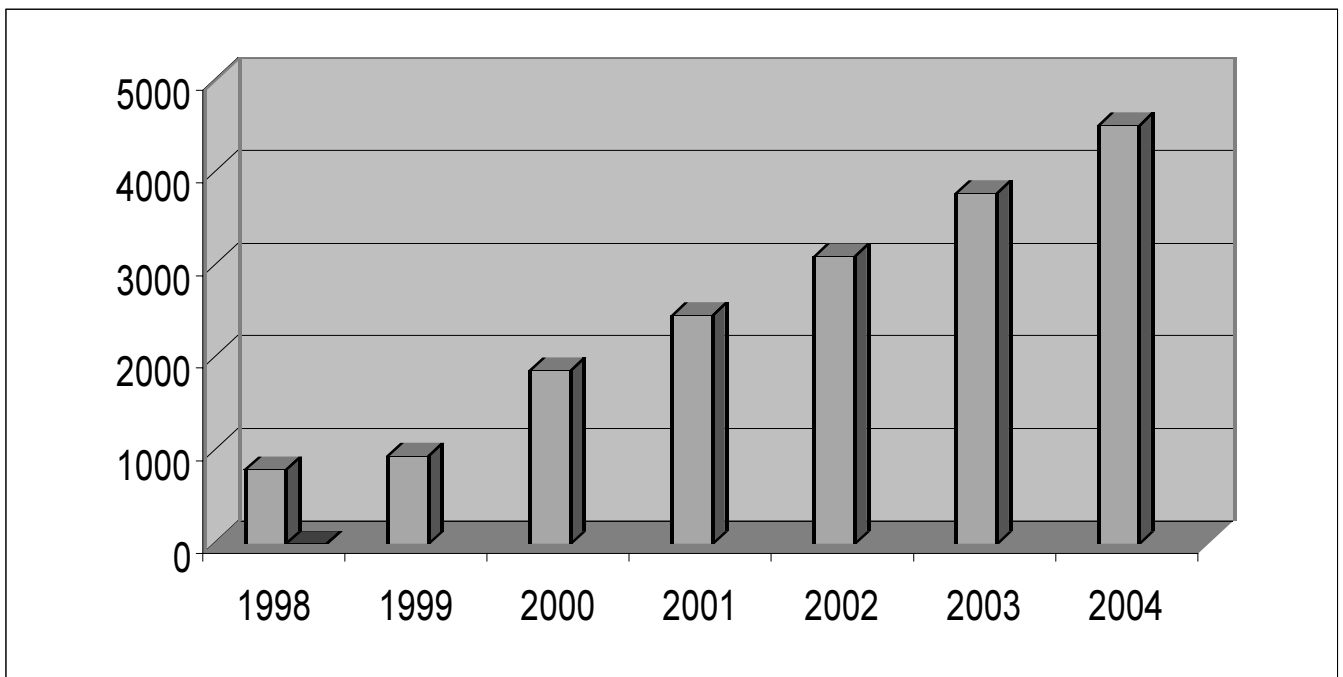
* sans crédits d
sans crédits reportés
** pas d'exécution sur le fonds pour la gestion
de la dette régionale

3. Het primair saldo

Het primair saldo is het verschil tussen ontvangsten en uitgaven zonder rekening te houden met de kapitaalaflossingen en interestlasten. De jongste jaren is dit saldo positief. In 1999 is het saldo positief t.b.v. 1,6%; in 2000 stijgt dit reeds tot 3% van de totale ontvangsten. Door de verdere verlaging van de totale schuld en van de hiermee gepaard gaande interestlasten zal het primair saldo de komende jaren blijven stijgen, waardoor er meer gelden vrijkomen voor andere projecten.

3. Le solde primaire

Le solde primaire est la différence entre recettes et dépenses sans tenir compte des amortissements en capital et des charges d'intérêt. Ces dernières années ce solde est devenu positif. En 1999, le solde est positif pour 1,6%. En 2000, il atteint déjà 3% des recettes totales. Par la diminution continue de la dette globale et des charges d'intérêt qui en résultent, le solde primaire augmentera les années prochaines ce qui libérera des moyens pour des nouveaux projets.



VIERDE DEEL De ontvangsten

1. Overzicht van de begrotingsgegevens

1.1 De aangepaste Middelenbegroting 1999

Titel I (lopende ontvangsten): hetgeen een verhoging van 1,68 MM inhoudt	50.413,5
Titel II (kapitaalontvangsten): hetgeen een verlaging van 1,36MM inhoudt	6.351,3
Titel III (organieke fondsen): hetgeen een verlaging van 0,295 MM inhoudt	1.542,9

1.2 De geraamde Middelenbegroting 2000

Titel I (lopende ontvangsten): hetgeen een verhoging van 3,5 MM BEF t.o.v. initieel 1999 inhoudt	52.424,2
Titel II (kapitaalontvangsten): hetgeen een verhoging van 0,243 MM BEF t.o.v. initieel 1999 inhoudt	6.595,8
Titel III (organieke fondsen): hetgeen een verlaging van 0,085 MM BEF t.o.v. initieel 1999 inhoudt	1.625,7

2. De ontvangsten

Evolutie van de ontvangsten 1997-2000 (behalve leningen)

QUATRIEME PARTIE Les recettes

1. Aperçu des données budgétaires

1.1 L'ajustement du Budget des Voies et Moyens 1999

Titre I (recettes courantes): Ce qui implique une augmentation de 1,68MM	50.413,5
Titre II (recettes en capital) : Ce qui implique une diminution de 1,36MM	6.351,3
Titre III (fonds organiques) : Ce qui implique une diminution de 0,295MM	1.542,9

1.2 La prévision du Budget des Voies et Moyens 2000

Titre I (recettes courantes): Ce qui implique une augmentation de 3,5 MM par rapport au budget initial 1999	52.424,2
Titre II (recettes en capital) : Ce qui implique une augmentation de 0,243 MM par rapport au budget initial 1999	6.595,8
Titre III (fonds organiques) : Ce qui implique une diminution de 0,085 MM par rapport au budget initial 1999	1.625,7

2. Les recettes

Evolution des Recettes 1997-2000 (hors emprunts)

	1997 Uitvoering / Réalizations	1998 Uitvoering / Réalizations	1999 Aangepaste raming Prévisions ajustées	2000 Raming / Prévisions
1. Personenbelasting Impôts sur les personnes physiques	29.819,5	32.558,0	35.683,2	36.700,0
2. Gewestbelastingen Impôts régionaux	9.849,4	11.804,7	11.417,7	11.844,2
3. Agglomeratieontvangsten Recettes Agglomération	4.489,9	5.215,0	4.348,0	4.785,0
4. Autonome gewestbelasting Taxe régionale autonome	2.880,0	2.729,0	2.468,0	3.074,3
5. Dode hand / Mainmorte	689,2	1.669,5	907,9	853,7
6. Wedertewerkstelling werklozen Remise au travail des chômeurs	1.010,3	1.010,3	1.010,0	1.010,0
7. Andere ontvangsten Autres recettes	1.305,3	1.431,0	930,1	752,8
Subtotaal / Sous-total	50.043,6	56.417,5	56.764,9	59.020,0
8. Ontvangsten op de organieke fondsen Recettes sur fonds organiques	1.770,1	1.838,3	1.542,9	1.625,7
Totaal / Total	51.813,7	58.255,8	58.307,7	60.645,7

De begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken bevat jaarlijks een bijzonder krediet (artikel 63 van de financieringswet) voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing. Dit bijzonder krediet dekt voor ten minste 72% de niet-inning van de gemeentelijke opcentiemen op die voorheffing. Het krediet m.b.t. de gemeenten van het gewest, wordt aan deze laatste overgedragen. De "dode hand" wordt normaliter met een jaar vertraging geïnd.

Het gewest heeft in 1998 het door de federale overgedragen gedeelte voor 1997 geïnd. Dit bedrag bedroeg 861 miljoen BEF en daarbovenop het bedrag voor 1998 ter waarde van 808,5 miljoen BEF, wat een totaal bedrag van 1669,5 miljoen BEF in 1998 oplevert.

De uitkering voor de wedertewerkstelling van werklozen (de trekkingsrechten) zijn een financiële tegemoetkoming van de federale Staat (artikel 35 van de financieringswet) in het kader van gewestelijke wedertewerkstellingsprogramma's. Sinds 1990 bedraagt dit bedrag 1010 miljoen BEF.

3. De evolutie van de ontvangsten t.o.v. het voorgaande jaar

	1996	1997	1998	1999 (A)	2000 (I)
Lopende ontvangsten (I) Recettes courantes (I)	42.927,6	44.515,7	48.729,4	50.413,5	52.424,2
Kapitaalontvangsten (II) Recettes en capital (II)	6.780,6	5.527,9	7.716,1	6.351,3	6.595,8
Organieke fondsen (III) Fonds organiques (III)	1.633,3	1.770,1	1.838,3	1.542,9	1.625,7
TOTAAL – TOTAL	51.341,5	51.813,7	58.255,8	58.307,7	60.645,7
Lopende ontvangsten (I) in % Recettes courantes (I) en %	-----	+ 3,70%	+ 9,47%	+ 3,46 %	+ 3,98%
Kapitaalontvangsten (II) in % Recettes en capital (II) en %	-----	- 18,47%	+ 39,58%	- 17,69%	+ 3,85%
Organieke fondsen (III) in % Fonds organiques (III) en %	-----	+ 8,38%	+ 3,85%	- 16,07%	+ 5,37%
TOTAAL in % – TOTAL en %	-----	+ 0,92%	+ 12,43%	+ 0,09%	+ 4%

Uit deze opdeling blijkt duidelijk dat de kapitaalontvangsten en organieke fondsen een zeer grillig verloop kennen waar de lopende ontvangsten (gestadig) groeien met ongeveer een 3,8%. Deze groei is de jongste jaren voornamelijk te danken aan een sterke stijging in de successierechten en registratierechten die in 1998 en 1999 voor uitzonderlijke ontvangsten van 2 miljard BEF zorgden.

Le budget du Ministère de l'Intérieur, comprend annuellement un crédit spécial (article 63 de la loi de financement) en faveur des communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées du précompte immobilier. Ce crédit spécial, qui couvre au moins 72% du préjudice résultant de la non-perception de centimes additionnels communaux sur ce précompte, est transféré à la Région. La mainmorte est normalement perçue avec un an de décalage.

La région a perçu en 1998 la partie transférée par le gouvernement fédéral pour 1997. Ce montant s'élevait à 861 millions de BEF, et majorés du montant pour 1998 d'un montant de 808,5 millions de BEF, ce qui donne un montant global de 1669,5 millions de BEF en 1998.

L'allocation en faveur de la remise au travail des chômeurs (les droits de tirage) est une aide financière de l'Etat fédéral (article 35 de la loi de financement) dans le cadre des programmes régionaux de remise au travail. Depuis 1990 ce montant s'élève à 1010 millions de BEF.

3. L'Evolution des recettes par rapport l'année précédente

De cette répartition, il ressort que les recettes de capital et celles sur fonds organiques connaissent une évolution irrégulière, tandis que les recettes courantes ont une croissance constante d'environ 3,8%. Cette croissance est due ces dernières années à l'augmentation importante des droits de succession et des droits d'enregistrement, qui, en 1998 et 1999, se sont chiffrés à plus de deux milliard de recettes extraordinaires.

4. De inning van de ontvangsten

4.1 De personenbelasting

Van de opbrengst van de personenbelasting, die als Rijksbelasting op een uniforme wijze over het gehele grondgebied van het Rijk wordt geheven, wordt een bepaald gedeelte toegewezen aan de Gewesten. Dit gedeelte wordt jaarlijks bepaald op basis van een reeks parameters.

Deze parameters kunnen in twee categorieën worden ingedeeld, namelijk de parameters die gelden voor het ganse Rijk (de reële groei van het BBP, de inflatie en de lange termijn rentevoet) en de parameters die gelden per gewest (opbrengst personenbelasting en bevolking).

Het bedrag van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting per gewest wordt grotendeels bepaald door de fiscale capaciteit in elk gewest. De fiscale capaciteit is de gemiddelde belastingopbrengst per inwoner.

De Rijksdotatie wordt daarenboven aangepast doordat een nationale solidariteitstussenkomst wordt toegekend aan het Gewest dat een lagere fiscale capaciteit heeft dan het nationale gemiddelde.

4.2 De gewestbelastingen

	1995 uitvoering réalisé	1996 uitvoering réalisé	1997 uitvoering réalisé	1998 uitvoering réalisé	1999 aanpassing ajusté	2000 initieel initial
Successierechten Droit de succession	5.534,4	6.431,2	5.498,1	7.106,5	6.321,5	6.367,0
Registratierechten Droits d'enregistrements	2.554,3	2.713,1	3.222,6	3.672,5	3.875,5	4.140,2
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	639,3	471,1	554,8	469,8	595,0	560,0
Spelen en weddenschappen Jeux et paris	303,2	320,2	312,4	287,1	300,0	450,0
Autonome ontspanningstoestellen Appareils autonom. de divertissement	103,2	180,2	188,6	202,1	250,4	250,0
Opening slijterijen Ouverture débits de boisson	73,8	70,9	72,9	66,7	75,3	77,0
	9.208,2	10.186,7	9.849,4	11.804,7	11.417,7	11.844,2

Zoals blijkt uit de tabel werden de belangrijkste stijgingen de laatste jaren verkregen dankzij de enorme stijging de successierechten en de registratierechten. Indien we deze buiten beschouwing laten, merkt men dat de overige ontvangsten de laatste vijf jaar met 6% gestegen zijn, wat resulteert in ongeveer 1,2% per jaar.

4. La perception des recettes

4.1 L'Impôt sur les Personnes Physiques

De la recette de l'impôt sur les personnes physiques qui, comme impôt de l'Etat, et levé de façon uniforme sur l'ensemble du territoire du Royaume, une part est attribuée aux Régions. Cette part est fixée chaque année, sur base d'une série de paramètres.

Ces paramètres peuvent être subdivisés en deux catégories, à savoir, les paramètres valables pour tout le Royaume (la croissance réelle du produit intérieur brut, l'inflation et le taux d'intérêt à long terme) et les paramètres valables par région (recette impôt sur les personnes physiques et population).

Le montant de la part attribuée de l'impôt sur les personnes physiques par région dépend principalement de la capacité fiscale de chaque région. La capacité fiscale est le produit fiscal moyen par habitant.

Par ailleurs, la dotation de l'Etat est adaptée puisqu'une intervention de solidarité nationale est attribuée à la Région dont la capacité fiscale est inférieure à la moyenne nationale.

4.2 Les impôts régionaux

Comme le démontre le tableau, les augmentations les plus importantes ont été obtenues grâce à l'augmentation énorme des droits de succession et d'enregistrement. Sans tenir compte de ces droits, l'on constate que les autres recettes ont augmenté de 6% au court de cinq dernières années, ce qui donne un résultat de 1,2% par an.

Voor de begroting 2000 wordt bij de ontvangsten op de spelen en de weddenschappen maar 150 miljoen BEF voorzien in plaats van de 300 miljoen BEF in de voorbije jaren voor de mogelijke oprichting van een Brussels Casino. Het wetsontwerp op de kansspelen waarbij de mogelijkheid van de uitbating van een Casino wordt voorzien voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd op 10 juli 1998 in de Senaatscommissie goedgekeurd en zal pas later, 2000, in de Senaat en de Kamer kunnen worden behandeld. Hierdoor zullen, indien dit gerealiseerd wordt, de ontvangsten pas volgen in de tweede helft van 2000.

Dans le budget 2000, l'on ne prévoit du côté des recettes des jeux et paris que 150 millions de BEF au lieu des 300 millions de BEF prévus les années précédentes pour la création d'un casino à Bruxelles. Le projet de loi sur les jeux de hasard qui prévoit pour la Région de Bruxelles-Capitale la possibilité d'exploiter un casino a été approuvé par la Commission du Sénat le 10 juillet 1998 et ne sera discuté au Sénat et à la Chambre que plus tard en 2000. Ainsi les recettes ne suivront que dans la deuxième moitié de 2000 dans l'hypothèse où le projet sera réalisé.

VIJFDE DEEL

Uitgaven per afdeling en per programma

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de administratie

1. Personeelsuitgaven

Een aantal hervormingen die door de vorige Regering werden beslist, krijgen tenvolle uitwerking in de nieuwe legislatuur.

De belangrijkste hervorming betreft het nieuwe administratief en geldelijk statuut voor de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit statuut is in werking getreden op 1 juli 1999. Hiermee beschikken de gewestelijke ambtenaren voor het eerst over een eenvormig statuut. Bovendien bevat het statuut een aantal vernieuwingen die de administratie moeten leiden van een bureaucratisch gericht model naar een managerieel gericht model. De instrumenten waarin het statuut voorziet betreffen vooral een nieuw systeem van evaluatie, de tijdelijke benoeming van hogere ambtenaren, het belonen van vormingsinspanningen door het personeel, de vermindering van de hiërarchie en dergelijke meer.

Parallel met de inwerkingtreding van het nieuwe ambtenarenstatuut zijn ook de nieuwe personeelsformatie en de nieuwe taalkaders voor het ministerie in werking getreden. Deze personeelsformatie voorziet in een verdere upgradering van het personeelsbestand. De reeds door de vorige Regering ingezette trend zal verder worden gezet. Conform het regeerakkoord zal de prioriteit gaan naar de aanwerving van statutaire personeelsleden en enkel in noodzakelijke gevallen, naar contractuele personeelsleden. Deze aanwervingen zullen gebeuren op basis van periodieke wervingsplannen die door de directieraad van het ministerie worden voorgesteld en binnen de marges van de beschikbare kredieten. Een aanwervingsbeleid waarbij de klemtoon ligt op kwaliteit in plaats van kwantiteit, in combinatie met een verhoogde mobiliteit van de personeelsleden, moet bijdragen tot de doelstelling van "de juiste persoon op de juiste plaats" en aldus tot een meer performante administratie.

De budgettaire impact van het nieuwe ambtenarenstatuut werd reeds voorzien in de begroting 1998 zodat voor 1999 geen begrotingsaanpassing vereist is en voor 2000 de normale stijgingscoëfficiënt van 2,5 % volstaat. Zoals gesteld zullen de aanwervingen gebeuren binnen de beschikbare kredieten die een constant verloop kennen. De nodige responsabiliseringsmechanismen zullen terzake worden ontwikkeld.

Vanaf 2000 zal jaarlijks een personeelsverslag worden opgesteld zodat het beleid terzake op een gestructureerde manier kan geëvalueerd en bijgestuurd worden.

CINQUIEME PARTIE

Dépenses par division et par programme

DIVISION 10

Dépenses générales de l'administration

1. Dépenses du personnel

Plusieurs réformes décidées par le gouvernement précédent, auront pleinement effet au cours de la nouvelle législature.

La principale réforme concerne le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce statut est entré en vigueur le 1er juillet 1999. Pour la première fois, les agents de la Région disposent d'un statut uniforme. Ce dernier comporte, en outre, une série de nouveautés qui doivent permettre à l'administration d'évoluer de la forme bureaucratique à la structure managériale. Le nouveau système d'évaluation, la nomination temporaire des fonctionnaires supérieurs, la rétribution des efforts de formation fournis par le personnel et la réduction du nombre de degrés de la hiérarchie sont des outils parmi d'autres proposés par le nouveau statut.

A ce nouveau statut du personnel sont venus se joindre un nouveau cadre organique et de nouveaux cadres linguistiques pour les agents du Ministère. Le nouveau cadre organique prévoit la poursuite de la revalorisation des effectifs. L'orientation déjà prise par le gouvernement précédent sera perpétuée. Conformément à l'accord gouvernemental, la priorité sera donnée au recrutement statutaire et seul dans des cas de nécessité appel sera fait à des contractuels. Ces embauches interviendront dans le cadre des plans de recrutement périodique présentés par le Conseil de direction du Ministère, et dans les limites des crédits disponibles. Une politique de recrutement axée sur la qualité en lieu et place de la quantité, en conjugaison avec une mobilité accrue des agents, doit contribuer à l'objectif visant « la bonne personne à la bonne place » et, dès lors, permettre de déboucher sur une administration plus performante.

Le budget 1998 a déjà tenu compte de l'incidence financière du nouveau statut des agents de sorte qu'un aménagement budgétaire n'est pas nécessaire pour 1999 et que le coefficient normal de croissance de 2,5% suffit pour 2000. Comme déjà souligné, les recrutements interviendront dans les limites des crédits disponibles qui connaissent une évolution constante. Les indispensables mécanismes de responsabilisation en la matière seront mis au point.

Dès 2000 un rapport du personnel sera établi annuellement de manière à opérer de façon structurée l'évaluation et la correction de la politique y afférente.

2. Werking

De algemene werkingskosten van het ministerie betreffen grotendeels recurrente uitgaven voor kantoor materiaal, communicatiekosten zoals verzending en telefonie, en dergelijke meer. De totaliteit van deze uitgaven is in principe ieder jaar stabiel.

Vanaf 1999 wordt evenwel een verhoging van het krediet gevraagd voor twee nieuwe recurrente uitgaven. Het betreft in de eerste plaats een gevolg van een beslissing van de vorige minister van Begroting en Financiën om voor de invordering van achterstallige belastingen een beroep te doen op deurwaarders. De kostprijs hiervan bedroeg in het eerste jaar 14,5 miljoen BF. Een tweede factor betreft de gevolgen van een wet die auteursrechten invoert op basis van het kopievolume. Deze auteursrechten worden geïnd via Repobel; de uitgaven bedroegen voor het eerste jaar 3,8 miljoen Bf.

Inzake aankopen voor de administratieve werking zal een "groen aankoopbeleid" worden gevoerd. Naast het aankopen van milieuvriendelijke producten en materieel, zal dit ook initiatieven behelzen die het verbruikersgedrag dienen te beïnvloeden. Hierbij kan bij wijze van voorbeeld gedacht worden aan de uitbouw van een Intranet in de administratie waardoor papieren informatiedragers kunnen vervangen door deze elektronische informatiedrager.

3. De Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

In de begroting van de Brusselse Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor 2000 blijven de personeelskosten traditioneel de grootste post. Alhoewel er reeds in 1999 een inspanning werd gedaan om de nieuwe administratieve personeelsformatie – voortvloeiend uit de aanbevelingen van de audit – in te voeren, dient de Brandweer nog ruim 75 mensen aan te werven, waaronder 58 in het operationeel kader ("pompiers"). De meerkost in 2000 voor de opvulling van dit kader en een eventuele uitstapregeling verklaart dan ook grotendeels de verhoging van de dotatie, aangezien de rest van de begroting conform de begrotingsinstructies werd opgesteld.

Aangezien de oprichting van de brandweerschool één van de prioriteiten is, voorziet de begroting voldoende middelen om dit te realiseren.

2. Fonctionnement

Les frais généraux de fonctionnement du Ministère concernent dans une large mesure des dépenses récurrentes pour matériel de bureau, frais de communication e.a. expédition et téléphonie, et autres. En principe, la totalité de ces dépenses est chaque année stable.

Néanmoins, il est sollicité à partir de 1999 une augmentation des crédits par deux nouvelles dépenses récurrentes. La première résulte d'une décision du ministre précédent du Budget de recourir à des huissiers pour le recouvrement d'arriérés de contributions. La première année, le coût y afférent s'élevait à 14,5 millions. La seconde découle des conséquences d'une loi qui instaure des droits d'auteur sur base du volume de copies. Ces droits d'auteur sont perçus via Repobel et les dépenses se montaient à 3,8 millions pour la première année.

En ce qui concerne les achats pour le fonctionnement administratif, il sera pratiqué une politique d'achat "verte". Outre l'achat de produits et de matériel écologiques seront adoptées des initiatives visant à influencer le comportement des utilisateurs. A titre d'illustration, il pourrait être songé à l'installation d'un intranet au sein de l'administration de sorte à remplacer la circulation de papier par la transmission électronique de l'information.

3. Le service d'Incendie et d'Aide Médicale

Au niveau du budget du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, le poste relatif aux frais du personnel reste, comme il est de tradition, le plus important. Bien qu'un effort ait déjà été fourni en 1999 pour instaurer le nouveau cadre administratif du personnel – résultant des recommandations de l'audit –, le Service d'Incendie doit encore largement recruter 75 personnes dont 58 pour le cadre opérationnel des sapeurs-pompiers. Le surcoût en 2000 pour le comblement de ce cadre et une mise en prépension éventuelle explique l'augmentation de la dotation, le reste du budget suivant le rythme général des dépenses.

Etant donné que la création de l'Ecole du feu constitue l'une des priorités, le budget prévoit à cet effet des moyens en suffisance.

AFDELING 11 Economische Ontwikkeling

Inzake Economische ontwikkeling steunt de begroting 2000 grotendeels op de volgende beginselen:

De begroting 2000 werd in een eerste fase opgesteld bij constant beleid. Het is inderdaad belangrijk dat men spoedig overgaat tot een audit van het gevoerde beleid vanuit een drievoudig gezichtspunt:

- de deugdelijkheid van de acties zelf
- de deugdelijkheid van acties in het licht van de prioritaire doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- de middelen om de selectiviteit van de acties te organiseren

Ter herinnering, twee belangrijke prioriteiten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden vorig jaar reeds vermeld:

- Bijzondere aandacht gaat ook uit naar de economische heropleving en versterking van bepaalde wijken, in het bijzonder ook van de handelskernen
- Tenslotte kan het economisch beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet voorbij aan de vaststelling dat de werkloosheid in Brussel hoog is, vooral ook bij laaggeschoolden. De creatie van duurzame tewerkstelling blijft dus dé topprioriteit van dit beleid.

1 Ondersteuning van het economisch beleid

De kredieten bestemd voor de ondersteuning van het economisch beleid moeten het eerst en vooral middels expertises, studies en onderzoeken, uitgevoerd door derden, mogelijk maken de nodige gegevens te verzamelen over specifieke projecten met het oog op een beter gericht economisch beleid.

Een tweede basisallocatie betreft toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten op basis van hernieuwbare overeenkomsten. In de meeste gevallen betreft het toelagen voor initiatieven ten gunste van ondernemingen. De werkingskosten van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden, in afwachting van de oprichting van het organiek personeelskader, eveneens bij deze basis-allocatie ondergebracht. De regerings-verklaring voorziet in de invoering hiervan.

De basisallocatie « Toelagen aan privé-instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven » zal uitsluitend betrekking hebben op Technopol. In het raam

DIVISION 11 Développement économique

Dans le domaine du développement économique, le budget 2000 se base essentiellement sur les principes suivants:

Le budget 2000 a été confectionné dans un premier temps à politiques constantes. Il importe en effet de procéder rapidement à un audit des politiques suivies sous le triple aspect de:

- la pertinence des actions en elles-mêmes
- la pertinence des actions par rapport aux objectifs prioritaires de la de la Région de Bruxelles-Capitale
- les moyens d'organiser la sélectivité des actions.

Pour rappel, deux des priorités importantes de la Région de Bruxelles-Capitale étaient déjà pointées l'an dernier dans les termes suivants:

- Une attention particulière est également réservée à la reprise et au renforcement économiques de certains quartiers, et plus particulièrement des noyaux commerciaux
- La politique économique de la Région de Bruxelles-Capitale ne peut enfin pas négliger le constat que le chômage à Bruxelles est élevé, surtout chez les travailleurs peu qualifiés. La création d'emplois durables reste dès lors la priorité absolue de cette politique.

1 Support de la politique économique

Les crédits destinés au soutien de la politique économique doivent tout d'abord permettre de recueillir par des expertises, des études et des enquêtes réalisées par des tiers les informations nécessaires relatives à des projets spécifiques, dans le but de mener une politique économique mieux ciblée.

Une seconde allocation de base concerne des subsides à des institutions privées pour des frais de fonctionnement, sur base de conventions renouvelables. Dans la plupart des cas, il s'agit d'aides à des initiatives en faveur des entreprises. Les frais de fonctionnement du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale sont également repris sur cette allocation de base, dans l'attente de la création du cadre organique. Cette création est prévue dans la Déclaration gouvernementale.

L'allocation de base « Subventions aux institutions privées qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises » concernera uniquement Technopol. Dans le

van een audit die zal worden doorgevoerd, wordt voorzien in een lichte toename van de middelen. Net zoals de voorgaande jaren is de toelage voor Teleport opgenomen in programma 2.

Daarnaast bevindt zich in programma 1 tevens de basisallocatie van het Waarborgfonds, alsook het budget dat dient om via de Dienst voor Regeling van de Binnenscheepvaart toelagen te financieren in het kader van EG-verordeningen tot sanering van de binnenscheepvaart.

2 Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven

Programma 2 is bestemd voor maatregelen inzake steun aan bedrijven. Hier moeten de bijstellingen die in de inleiding vermeld werden, volop een weerslag krijgen.

De begroting voorziet hogere budgetlijnen voor de betaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies als investeringssteun in het kader van de wet van 1978 en de ordonnantie van 1993. Na de richtlijnen die betrekking hebben op de economische expansiewetgeving, werden in het voorjaar van 1998 de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 1993 gewijzigd, waardoor het toepassingsgebied verruimd werd. De weerslag van deze wijziging zal worden geëvalueerd.

De middelen voor premies inzake studie- en opleidingskosten (eveneens voorzien in de ordonnantie van 1993) worden opgetrokken naar 40 miljoen frank. Deze bijkomende middelen moeten de toename van het gebruik van deze maatregel naar aanleiding van de overgang naar de euro en het jaar 2000 dekken.

De huurfinanciering van de incubatoren van de ULB en de UCL, gestart in 1987, vereist ook in 2000 nog aanzienlijke middelen (62, 1 BEF). De begrotingen voorzien in de middelen om de financiële diensten te betalen van de in het verleden door het Gewest aangegane huurfinanciering.

De verstrekking van risicokapitaal aan startende ondernemingen via de Gewestelijke Investerings-maatschappij (Brustart) wordt voortaan ondergebracht in een specifieke basisallocatie van programma 2. Bijkomende middelen worden voorzien om het seedfund te voeden waarmee deelnemingen genomen kunnen worden in bedrijven in de oprichtingsfase.

Voor de realisatie van de handelskerncontracten worden aanzienlijke middelen uitgetrokken naast de budgetten die hiervoor eveneens voorzien worden in afdeling 13 en 14. De handelskern-contracten hebben tot doel de lokale handel en de handelswijken te doen opleven en verder te versterken.

De loonsubsidiëring bij tewerkstelling van een werkloze via de toepassing van de KB's nr. 123 en 258 blijft een belangrijke begrotingspost. De maatregel geldt voor

cadre d'un audit à mener, il a été prévu un léger accroissement des moyens. Tout comme les années précédentes, le subside pour Téléport est repris dans le programme 2.

Dans le programme 1, se trouve également l'allocation de base du Fonds de Garantie, ainsi que le budget pour le financement par l'Office régulateur de la Navigation intérieure de subsides pour l'assainissement de la navigation intérieure dans le cadre des règlements CE.

2 Aide aux entreprises et initiatives nouvelles

Le programme 2 est destiné à des mesures de soutien aux entreprises. C'est ici que les mises au point esquissées dans l'introduction devront prendre tous leurs effets.

Le budget prévoit des lignes de crédit légèrement supérieures pour le paiement de subsides d'intérêt et de primes en capital comme soutien aux investissements dans le cadre de la loi de 1978 et l'ordonnance de 1993. Après les lignes directives qui se rapportent à la législation sur l'expansion économique, on a modifié au printemps de 1998 les arrêtés d'exécution de l'ordonnance de 1993, élargissant ainsi leur champs d'application. Les effets de cette modification seront évalués.

Les moyens pour des primes pour des frais d'étude et de formation (également prévus dans l'ordonnance de 1993) sont augmentés à 40 millions de francs. Ces moyens supplémentaires devront couvrir l'extension du recours à cette mesure à l'occasion du passage à l'euro et à l'an 2000.

La location-vente des incubateurs de l'ULB et de l'UCL qui avait débuté en 1987 requiert également des moyens considérables en 2000 (62,1 BEF). Les budgets prévoient les moyens pour couvrir les services financiers de la location-vente à laquelle la Région s'est engagée dans le passé.

Les capitaux à risques fournis à de jeunes entreprises par la Société Régionale d'Investissement (Brustart) seront dorénavant inscrits sur une allocation de base spécifique du programme 2. Des moyens supplémentaires sont en outre prévus pour alimenter le seed-fund qui devra permettre de prendre des participations dans les entreprises qui sont créées.

Pour la réalisation des contrats de noyaux commerciaux, on a prévu des moyens importants qui s'ajoutent aux budgets prévus à cet effet dans les divisions 13 et 14. Les contrats de noyaux commerciaux ont pour but de faire revivre et de renforcer le commerce local et les quartiers commerciaux.

Les subventions salariales pour le recrutement de chômeurs en application des AR n^{os} 123 et 258 sont un poste budgétaire important. Cette mesure est valable pour des

KMO's die een werkloze tewerkstellen voor specifieke projecten zoals innovatieve of exportgerichte acties (KB nr. 123) of voor vzw's die werklozen tewerkstellen in het raam van begeleidings- en omkaderingsactiviteiten voor KMO's (KB nr. 258).

Het enig loket ECOBRU, dat zich als actieve partner van de Brusselse bedrijven opstelt, wordt voor 45,5 miljoen frank ondersteund. ECOBRU is voor de Regering tevens de bevoorrechte partner bij het aantrekken van nieuwe (binnenlandse en buitenlandse) investeerders.

De ondersteuning van acties betreffende de economische aspecten van het toerisme wordt in het licht van Brussel 2000 eveneens bestendigd.

Rekening houdend met de onverbreekelijke band tussen het beleid inzake wetenschappelijk onderzoek en vernieuwing ten gunste van onze kleine en middelgrote ondernemingen, moet de basisallocatie uit het programma 1 voor de financiering van de vzw TECHNOLOGIE naar programma 3 worden overgeplaatst, ten einde te zorgen voor een betere samenhang en een betere zichtbaarheid van deze sector te Brussel.

Daarnaast heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist zich aan te sluiten bij de dynamiek van doelstelling 2 van de Europese Structuurfondsen. Dit houdt in dat door de Europese Unie tussen 2000 en 2006 en aanzienlijke begrotingsmassa in Brussel zal worden geïnjecteerd; dit houdt echter ook in dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de nodige kredieten zal moeten vrijmaken voor de financiering van zijn aandeel aangezien het Europees geld uitgaat van een cofinancieringsstelsel tegen 50 % voor de Unie en de lid-staten.

Het Europees aandeel dat gestort wordt in het fonds van afdeling 11 is een uitgave doorheen de variabele kredieten van programma 2.

Het gewestelijk aandeel met betrekking tot het economisch hoofdstuk – er wordt eveneens in een belangrijk hoofdstuk « stadsvernieuwing » voorzien – wordt aangerekend op de basisallocaties waarmee bedrijventra en projecten van sociale economie gesubsidieerd kunnen worden.

3 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek

In uitvoering van de voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalde prioriteiten, en uitgaande van de beperkte begrotingsmiddelen voor het wetenschappelijk onderzoek in het Gewest – slechts 0,8 % van de Belgische kredieten – moet dringend een convergentieplan worden aangenomen om Brussel terug zijn plaats te geven ten opzichte van zijn naaste burens.

Daarom worden voor 100 miljoen BEF bijkomende vastleggingskredieten gevraagd voor het jaar 2000, en 200

PME qui emploient des chômeurs pour des projets spécifiques comme des actions novatrices ou dans le domaine des exportations (AR n° 123) et pour des asbl qui emploient des chômeurs dans le cadre de leurs activités d'accompagnement et d'encadrement en faveur des PME (AR n° 258).

Le guichet unique ECOBRU qui s'affiche comme partenaire actif des entreprises bruxelloises bénéficie d'aides à concurrence de 45,5 millions de francs. ECOBRU est d'ailleurs le partenaire privilégié du Gouvernement pour attirer à Bruxelles de nouveaux investisseurs (belges et étrangers).

Dans la perspective de Bruxelles 2000, on poursuit également le soutien à des actions qui portent sur les aspects économiques du tourisme.

Compte tenu de l'indissociable lien entre la politique de la recherche scientifique et de l'innovation en faveur de nos petites et moyennes entreprises, l'allocation de base inscrite au programme 1 pour le financement de l'asbl TECHNOLOGIE doit être transférée vers le programme 3, afin d'assurer une meilleure cohérence et une meilleure visibilité du secteur à Bruxelles.

Par ailleurs, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de dans la dynamique de l'objectif 2 des fonds structurels. Cela signifie que des masses importantes seront injectées par l'Union européenne à Bruxelles entre 2000 et 2006; mais cela signifie aussi que la Région de Bruxelles-Capitale devra dégager les crédits nécessaires au financement de sa partie puisque les fonds européens sont basés sur un système de cofinancement à 50% entre l'Union et les états membres.

La part européenne qui est versée sur le fonds de la division 11 se retrouve en dépenses au travers des crédits variables du programme 2.

La part régionale relative au volet économique – un important volet « rénovation urbaine » est également prévu – est inscrite à charge des allocations de base qui permettent la subsidiation des centres d'entreprises et des projets d'économie sociale.

3 Encouragement à la recherche scientifique et technologique

En application des priorités définies pour la Région de Bruxelles-Capitale, et partant de la faiblesse des moyens budgétaires consacrés à la recherche dans la Région – à peine 0,8 % des crédits de la Belgique –, un plan de convergence doit d'urgence être adopté pour repositionner Bruxelles par rapport à ses voisins immédiats.

C'est la raison pour laquelle 100 MF de crédits d'engagements complémentaires sont demandés pour l'année

miljoen BEF voor 2001, waarbij wordt uitgegaan van een begroting van ongeveer 1 miljard BEF tegen het einde van deze zittingsperiode.

Tevens is het de bedoeling om een beter gestructureerde administratieve interface op te richten voor de ondernemingen die partners zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, als het ware een uniek doorgeefluik voor deze sector.

Na de verwezenlijking van het Brussels Comité voor het wetenschappelijk beleid waarvan de ordonnantie weldra in de Gewestraad wordt voorgesteld, zal ook spoedig een tweede ordonnantie tot vastlegging van de wettelijke basis van de gewestelijke tegemoetkomingen aan de Raad worden voorgelegd. De huidige situatie waarbij Brussel aan een oude federale wet is gebonden, is immers onaanvaardbaar voor Brussel en onhoudbaar ten opzichte van de Europese overheid.

De onderzoeksprogramma's met economische finaliteit hebben tot doel de Brusselse bedrijven te ondersteunen in hun inspanning om hun know-how te vergroten door middel van onderzoek en ontwikkeling. Met deze know-how kunnen de bedrijven een sterkere concurrentiepositie opbouwen. Succesvolle valorisatie van onderzoek en ontwikkeling leidt uiteindelijk tot een verhoogde economische activiteit, en dus tot meer werkgelegenheid.

Jaarlijks worden de Brusselse bedrijven aangeschreven om projecten in te dienen. De ingediende projecten worden beoordeeld volgens de modaliteiten beschreven in het raamcontract tussen het federaal Ministerie van Zaken en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake opvolging van wetenschappelijke dossiers.

De criteria zijn :

- Het economisch belang voor het Gewest;
- De wetenschappelijke waarde van het project;
- Het innovatief karakter;
- De financiële stabiliteit van het bedrijf.

In dit verband zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn inspanningen voortzetten om de in de Brusselse onderzoekscentra bestaande knowhow de plaats te geven die deze toekomt, en dit met het oog op het opstarten van bedrijven. In het vervolg zullen deze « spin-offs », zodra ze zijn opgestart, ook de financiële steunmaatregelen kunnen ontvangen waarin afdeling 11 voorziet, voor wat betreft hun onderzoek en ontwikkeling.

Naast de rechtstreekse betoelagingen kunnen de Brusselse bedrijven, dank zij de in programma 3 voorziene initiatieven, ook gemakkelijker toegang krijgen tot het grote wetenschappelijke en technologische potentieel aanwezig in de Brusselse onderzoekscentra, universiteiten en hogescholen.

2000, et 200 MF seront sollicités pour 2001, l'objectif étant d'atteindre un budget d'environ 1 milliard de francs pour la fin de cette législature.

Alors, l'objectif sera également de créer une interface administrative mieux structurée pour les entreprises partenaires de la Région de Bruxelles-Capitale, en quelque sorte un guichet unique pour ce secteur.

Après la mise en œuvre du Comité bruxellois de la politique scientifique dont le projet d'ordonnance sera rapidement présenté au Conseil régional, une seconde ordonnance définissant les bases légales des interventions régionales devra rapidement être soumise au Conseil, la situation actuelle de dépendance d'une ancienne loi fédérale étant inacceptable pour Bruxelles et de toute manière intenable à l'égard des autorités européennes.

Les programmes de recherche économique ont pour but de soutenir les entreprises bruxelloises dans leurs efforts pour augmenter leur savoir-faire au moyen de la recherche et du développement. Ce savoir-faire permettra aux entreprises de consolider leur position concurrentielle. Une valorisation réussie de la recherche et du développement mène finalement à une augmentation des activités économiques et donc de l'emploi.

Chaque année on demande aux entreprises bruxelloises d'introduire des projets. Les projets sont expertisés selon les modalités stipulées dans le contrat cadre entre le Ministère fédéral des Affaires économiques et la Région de Bruxelles-Capitale concernant le suivi des dossiers scientifiques.

Les critères sont :

- L'importance économique pour la Région;
- La valeur scientifique du dossier;
- Le caractère innovateur;
- La stabilité financière de l'entreprise.

A cet égard, la Région de Bruxelles-Capitale poursuivra son effort de valorisation du know-how existant dans les centres de recherche bruxellois et ce, dans l'optique de la création d'entreprises. A l'avenir, ces « spin-offs », dès qu'ils auront été créés, pourront également bénéficier des mesures de soutien financier prévues à la division 11 pour tout ce qui concerne les recherches et les développements qu'elles réalisent.

Hormis les subsides directs, grâce aux initiatives prévues dans le programme 3, les entreprises bruxelloises auront également plus facilement accès au grand potentiel scientifique et technologique des centres de recherche se trouvant à Bruxelles, dans les universités et les hautes écoles.

6. Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van Brussel

Dit programma wordt in 2000 opgetrokken en omvat de uitgaven nodig voor de uitvoering van het beleid tot aanmoediging en bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

6. Encouragement des investissements étrangers et promotion de l'image économique de Bruxelles

Les moyens pour ce programme sont augmentés en 2000 et comprennent les dépenses nécessaires à l'exécution de la politique d'encouragement et de promotion des investissements privés étrangers dans la Région de Bruxelles-Capitale.

AFDELING 12

1 Openbare Werken en Vervoer

De verbetering van de mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van essentieel belang. De ontplooiing van de economische activiteit is hiervan immers grotendeels afhankelijk.

De tendensscenario's van de evolutie van de vraag naar verplaatsingen voor 2005 wijzen erop dat er zich ernstige verzadigingsproblemen zouden kunnen gaan voordoen tijdens de spitsuren indien er geen passende maatregelen worden getroffen. Het verkeersplan IRIS, dat op 1 oktober 1998 werd goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering na een ruime openbare raadpleging, geeft in zijn programma "Horizon 2005" de richtlijnen aan voor het op korte termijn te voeren mobiliteitsbeleid. De materies, die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen in het middelpunt staan van het programma 2000-2004 van afdeling 12, te weten:

- de studies betreffende de uitbreidingen van het MIVB-net (lijn 56 in Anderlecht, bediening Thurn en Taxis, bediening van Neder-Over-Heembeek, bediening van het AZ-VUB, bediening van de kantoorzone aan de Vorst- en de Woluwelaan en de verbinding met het station van Bosvoorde, bediening van de vijfhoek, verbinding Montgomery-Schuman door de lijnen 39 en 44...);
- de uitvoering van de inrichtingswerken om de rijsnelheid en de regelmaat van de bediening door de tams en bussen van de MIVB te verbeteren (VICOM-programma) en voor de ontwikkeling van het bovengrondse net, met voorrang voor de voltooiing van het gewestelijk programma opgenomen in het beheerscontract van de MIVB voor 1996-1999 (Jubelfeestlaan, lanen van de Kleine Ring langsheen het kanaal, Marcel Thiry laan, Terkamerenlaan...);
- de aanzienlijke verbetering van de frequenties van de MIVB;
- de toegankelijkheid voor personen met een beperkte mobiliteit van de voertuigen van de MIVB en van de metrostations;
- de verbetering van de verbindingen tussen het bovengrondse net en het metro-/GEN-net op de belangrijkste overstapplaatsen;
- de aanleg van de 18 fietsroutes die nog moeten worden uitgevoerd;
- de hernieuwing van de mobiliteitscontracten met de Brusselse gemeenten en de uitbreiding ervan tot andere gemeenten;

DIVISION 12

1 Travaux publics et Transport

L'amélioration de la mobilité en Région de Bruxelles-Capitale revêt une importance capitale. Le développement des activités économiques en dépend largement.

Les scénarios tendanciels d'évolution de la demande de déplacement pour 2005 montrent que de graves problèmes de congestion risquent de se produire aux heures de pointe si aucune mesure correctrice n'est prise. Le plan IRIS des déplacements, approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 1er octobre 1998 après une large consultation publique, définit dans son programme « Horizon 2005 » les lignes directrices de la politique de mobilité à court terme. Les matières du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale seront au centre du programme 2000-2004 de la division 12, à savoir:

- les études relatives aux extensions du réseau de la STIB (ligne 56 à Anderlecht, desserte de Tours et Taxis, desserte de Neder-Over-Heembeek, desserte de l'AZ VUB, desserte de la zone de bureaux boulevard du Souverain et de la Woluwe en relation avec la gare de Boitsfort, desserte du pentagone, liaison Montgomery-Schuman par les lignes 39 et 44...);
- la mise en œuvre des aménagements destinés à améliorer la vitesse commerciale et la régularité des trams et bus de la STIB (programme VICOM) et au développement du réseau de surface, en mettant la priorité sur l'achèvement du programme régional repris au contrat de gestion de la STIB 1996-1999 (boulevard du Jubilé, boulevards de Petite Ceinture le long du Canal, avenue Marcel Thiry, boulevard de la Cambre,...);
- l'amélioration substantielle des fréquences de la STIB;
- l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite des véhicules de la STIB et des stations de métro;
- l'amélioration des correspondances entre réseau de surface et métro/RER aux principaux pôles d'échanges;
- la création des 18 itinéraires cyclables restant à exécuter;
- le renouvellement des contrats de mobilité avec les communes bruxelloises et leur extension à d'autres communes;

- de optimalisering van het beheer van de verkeerslichten op de gewestwegen ten behoeve van een verhoging van de rijnsnelheid van de trams en bussen, evenals van de veiligheid van de fietsers en voetgangers;
- de opstelling van reisinwegen voor het vrachtwagenverkeer (in overleg met de gemeenten voor de hoofdwegen die vallen onder gewestelijk beheer);
- de verlenging van de metro tussen het station BIZET en het station ERASMUS, met bediening van de twee grote overstapparkerplaatsen die zijn opgenomen in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;
- de werken voor de omsluiting tussen het station Clémenceau en het station Beekkant, evenals de bouw van een metro- en busremise op de MIVB-site in de Vandermeerenstraat te Molenbeek en Anderlecht.

De begroting voor het jaar 2000 streeft voornamelijk de voltooiing na van lopende werkzaamheden – opgenomen in het plan IRIS – zoals de aanleg van de fietsroutes, de verlengingen van het metronet en de aanlegwerken in het kader van het programma "VICOM".

In het jaar 2000 zal met de MIVB een nieuw beheerscontract worden gesloten. Dit nieuwe beheerscontract moet de MIVB naar een nieuwe toekomst leiden, die meer klantgericht is.

Tevens zal de veiligheidsproblematiek in het openbaar vervoer grondig aangepakt worden. Zowel de klanten als het personeel hebben recht op een veilige situatie.

De studies betreffende de opstelling van een IRIS-plan voor de periode 2005-2015 zullen een aanvang nemen in 2000.

Er zal verder worden gewerkt aan de verbetering van de verbindingen MIVB/NMBS.

Wat betreft het GEN, zal de Regering alles in het werk stellen opdat het akkoord bereikt tijdens de Interministeriële Conferentie Verkeer en Infrastructuur van 30 maart 1999 zo snel mogelijk zou worden toegepast.

De inspanningen om de goede staat te verzekeren van de gewestelijke verkeersinfrastructuur (wegen en metro) zullen worden voortgezet. Hierbij zal bijzondere aandacht worden besteed aan de wegen die in 1999 door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden overgenomen (75 km waarvan 50 in arme wijken) en aan verouderde installaties. Deze overdracht legt aan het Gewest nieuwe lasten op, zowel op het vlak van het onderhoud als voor wat betreft de sneeuwverwijdering.

Wat betreft de parkeergelegenheid zullen de acties worden verduidelijkt in het kader van de desbetreffende dia-

- l'optimisation de la gestion des feux lumineux sur les voiries régionales visant à augmenter la vitesse commerciale des trams et bus ainsi que la sécurité des cyclistes et piétons;
- la mise en place d'itinéraires pour les poids lourds (en concertation avec les communes pour les voiries principales sous gestion communale);
- le prolongement du métro entre la station BIZET et la station ERASME, avec desserte des deux importants parkings de transit inscrits au Plan Régional de Développement;
- les travaux du Bouclage entre la station Clémenceau et la station Beekkant ainsi que la construction d'un dépôt métro/bus sur le site de la STIB situé rue Vandermeeren à Molenbeek et Anderlecht .

Le budget de l'an 2000 est orienté prioritairement vers l'achèvement des actions en cours -reprises dans le plan IRIS- tels la réalisation des itinéraires cyclables, les prolongements du métro et les aménagements « VICOM ».

L'année 2000 verra la conclusion d'un nouveau contrat de gestion avec la STIB. Ce nouveau contrôle de gestion doit donner un nouvel avenir à la STIB qui tient davantage compte des besoins du client .

La problématique de la sécurité sera également abordée en profondeur Tant la clientèle que le personnel ont droit à un environnement sécurisant.

Les études relatives à l'élaboration d'un plan IRIS pour la période 2005-2015 débiteront dès 2000.

L'amélioration des correspondances STIB/SNCB sera poursuivie.

En ce qui concerne le RER, le Gouvernement mettra tout en œuvre afin que l'accord obtenu lors de la Conférence Interministérielle des Communications et de l'Infrastructure du 30 mars 1999 soit appliqué dans les plus brefs délais.

L'effort destiné à assurer le maintien en bon état des infrastructures régionales (routes et métro) de déplacement sera poursuivi, avec un accent particulier pour les voiries reprises en 1999 par la Région (75 km dont 50 situés dans des quartiers défavorisés) et pour les installations vétustes. Ce transfert impose également de nouvelles charges à la Région de Bruxelles-Capitale tant pour le nettoyage que pour le déneigement.

Les actions sur le stationnement seront précisées dans le cadre du dialogue stationnement Région de Bruxelles-

loog tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten; er zal hiervoor met name een databank worden opgericht en ontwikkeld.

Bepaalde haltes of stations van het openbaar vervoer zullen worden uitgerust met stallingen, bewaarplaatsen of garages voor fietsen.

De acties ondernomen voor de bevordering van het gebruik van de fiets en voor de opleiding van het gemeentelijk personeel belast met het plaatselijk fietsbeleid zullen worden voortgezet door de toekenning van subsidies aan instellingen die op dit vlak actief zijn.

De voetgangerspaden zullen bijzondere aandacht krijgen in de nabijheid van scholen. Ook de herstelling van de trottoirs langsheen de gewestwegen is voorzien.

De oprichting van het "Brussels Information Traffic Centre" zal een feit zijn vanaf 2000. Deze dienst zal het mogelijk maken om de gegevens over de werking van de verkeersinfrastructuur in te zamelen en te verwerken, en om de verantwoordelijken voor de veiligheid en de openbare orde, evenals de overheidsinstanties en de burgers in te lichten over de werking ervan.

De uitvoering van een verlichtingsplan zal worden voortgezet. Hierbij zal de nadruk worden gelegd op de vervanging van de oudste installaties.

Het groenbezit zal het voorwerp uitmaken van specifieke acties die de veiligheid van de weggebruikers en de verfraaiing van het Brusels Hoofdstedelijk Gewest zullen moeten verzekeren.

De studies betreffende de verwezenlijking van bepaalde infrastructuurwerken voor het vrachtwagenverkeer (stedelijk distributie-centrum, ...) zullen worden voortgezet.

De invalswegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor touringcars zullen worden uitgewerkt in het kader van een studie over de parkeer- en verkeersproblematiek voor touringcars in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit zal gebeuren met naleving van het regeerakkoord.

De acties voorzien in het beginselakkoord tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen worden voortgezet.

De begroting voor het jaar 2000 inzake mobiliteit geeft uitdrukking aan de wil van de Regering om een oplossing te bieden voor verschillende problemen.

Het beleid inzake het aanbrengen van kunstwerken op het wegennet en in de metro zal worden voortgezet.

Capitale/Communes, une banque de données y sera notamment définie et développée.

Certains arrêts ou stations de transports en commun seront équipés d'emplacements pour stationner les vélos, voire de consignes ou de garages.

Les actions de promotion du vélo et de formation du personnel communal chargé de la politique cyclable locale seront poursuivies par l'octroi de subsides à des organismes œuvrant à la matière.

Les cheminements pour les piétons recevront une attention particulière aux abords des écoles. La remise en état des trottoirs situés le long des voiries régionales est également prévue.

La mise en place du « Brussels Information Traffic Centre » sera effective dès 2000. Il permettra de recueillir et de traiter les données relatives au fonctionnement des infrastructures de déplacement et d'informer les responsables en matière de sécurité, de maintien de l'ordre ainsi que les autorités et les citoyens sur leur fonctionnement.

La mise en œuvre d'un plan lumière sera poursuivie en mettant l'accent sur le remplacement des installations les plus anciennes.

Le patrimoine vert fera l'objet d'actions spécifiques visant à assurer la sécurité des usagers de la voirie et l'embellissement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les études relatives à la mise en place de certaines infrastructures pour les poids lourds (centre de distribution urbain, ...) seront poursuivies.

Dans le respect de la déclaration gouvernementale, les itinéraires de pénétration dans la Région de Bruxelles-Capitale pour les autocars seront définis dans le cadre d'une étude sur la problématique du stationnement et de la circulation des autocars dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Les actions prévues à l'accord de principe entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale seront poursuivies.

Le budget de l'an 2000 en matière de mobilité traduit ainsi la volonté du Gouvernement d'apporter une solution aux différents problèmes.

La politique de mise en place d'œuvres d'art tant en voirie que dans le métro sera poursuivie.

2 Haven van Brussel

In de prioriteiten voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, heeft de Regering gewezen op de noodzaak de onontbeerlijke maatregelen te nemen om de Haven toe te laten haar activiteiten met dynamisme voort te zetten. Zij benadrukte onder meer haar wens om het intermodaal goederentransport te bevorderen en herinnerde aan de economische roeping van het havendomein.

In dit verband zal er werk gemaakt worden van volgende hoofdlijnen :

1. de aantrekkelijkheid van de Brusselse haven als geïntegreerd intermodaal logistiek platform binnen het Europees vervoersnetwerk ;
2. de ondersteuning van het intensieve gebruik van de waterweg, onder meer met het oog op een verbetering van de mobiliteit in het gewest;
3. het behoud en de ontplooiing van de haven als werk-instrument door een uitbreiding en opwaardering van de onthaalmogelijkheden der ondernemingen langs de waterweg en de opslagruimten;
4. de uitvoering van adequate moderniseringsinvesteringen om aan de huidige eisen van de logistiek en de goederendistributie te voldoen en zodoende een bijdrage te leveren tot de economie en de mobiliteit van het Brussels gewest;

Uitrusting en Vervoer

1 Het algemeen mobiliteitsbeleid

Economische groei, solidariteit en bescherming van het leefmilieu zijn begrippen die geïntegreerd moeten worden in de duurzame mobiliteit. Ingevolge de toenemende verkeerscongestie op onze wegen vergt de totale toegankelijkheid dat effectief voorrang wordt gegeven aan het openbaar vervoer en aan de niet gemechaniseerde vervoermiddelen.

Het IRIS-Vervoerplan dat op 1 oktober 1998 door de Regering werd goedgekeurd, omvat 7 acties die transversaal moeten doorgevoerd worden om de tendensen die leiden tot een verstikking van ons Gewest tegen te gaan.

Deze actie zal rond het volgende worden toegespitst:

- Het plan vergt een actualisering daar het steunt op studies en statistieken uit het begin van de jaren '90. De begroting 2000 voorziet financiële middelen voor een deel van de voorafgaande studies die tot het bijsturen van het plan moeten leiden.

2 Le Port de Bruxelles

Dans les priorités qu'il a tracées pour la Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement indiquait la nécessité de prendre les mesures nécessaires pour que le Port puisse poursuivre ses activités avec dynamisme. Il soulignait notamment son souhait de stimuler le transport intermodal des marchandises et rappelait la vocation économique de la zone portuaire.

Dans ce sens, les axes majeurs suivants seront mis en œuvre :

1. le maintien de l'attractivité de la place portuaire bruxelloise, en tant que plate-forme logistique intermodale intégrée dans les réseaux de transport européens ;
2. le soutien à l'utilisation intensive de la voie d'eau, notamment pour améliorer la mobilité dans la région;
3. le maintien et le développement de l'outil domanial portuaire en augmentant et en valorisant les possibilités d'accueil des entreprises le long de la voie d'eau et sur les sites d'entreposage;
4. la réalisation des investissements de modernisation adéquats afin de répondre aux exigences actuelles de la logistique et de la distribution des marchandises, et ainsi contribuer à l'économie et à la mobilité en région bruxelloise;

Equipements et Déplacements

1 Politique générale de mobilité

La mobilité durable doit intégrer les concepts de croissance économique, de solidarité et de sauvegarde de l'environnement. En raison de la congestion croissante de notre réseau routier, l'accessibilité pour tous requiert que l'on consacre une réelle priorité aux transports collectifs et aux déplacements non motorisés.

Le plan Iris des déplacements, approuvé par le gouvernement le 01/10/98, développe 7 lignes d'actions à mettre en œuvre transversalement pour corriger les tendances conduisant à l'asphyxie de la Région.

Dans ce cadre les points suivants seront développés:

- Le plan doit être réactualisé puisqu'il est fondé sur des études et statistiques datant du début de la décennie. Le budget 2000 prévoit une partie des études préliminaires permettant de le remettre sur le métier.

- De uitvoering van het plan moet eveneens geëvalueerd worden en sommige acties moeten operationeel worden (nl. de luiken GEN, parkeren, vrachtwagens en auto-cars).
- De in partnership met de 2 andere gewesten op te richten structuur voor het beheer van de mobiliteit zal moeten instaan voor het beheren in reële tijd van de verplaatsingen in het gebied bediend door het GEN, via een optimalisering van de verkeersstromen dankzij de telematica, het bevorderen van de verschuiving van de wagen naar het openbaar vervoer en het beheersen van de crisissituaties.
- Een bijzondere aandacht zal besteed worden aan het promoten van de bedrijfsvervoerplannen door middel van financiële steunmaatregelen en het organiseren van de coördinatie van de vervoerplannen per gebied.
- Een aanvang zal gemaakt worden met de studies die voorafgaan aan de verlenging van lijnen bediend door het openbaar vervoer en aan de herstructurering van het net om de bovengrondse lijnen aan te passen aan het structurerend net Metro + GEN.
- Het Gewest zal zorgen voor de logistieke ondersteuning met het oog op de uitvoering van de samenwerkingsakkoorden met de Federale Staat inzake GEN, en met de beide andere gewesten inzake grensoverschrijdende mobiliteit.
- Het promoten van de tweewieler, het inrichten van fietsroutes en het stimuleren van de intermodaliteit fiets-openbaar vervoer zullen voortgezet worden.
- Het subsidiëren van privé structuren en verenigingen zal toegespitst worden op het voetgangers- en fietsverkeer, de minder-validen en het gebruik van milieuvriendelijke voertuigen.
- De mobiliteitsconvenanten met de gemeenten zullen verfijnd worden naar het voorbeeld van de convenanten afgesloten in Vlaanderen, om aldus de gemeenten meer te betrekken bij het verbeteren van de reissnelheid en het promoten van de niet gemechaniseerde vervoermiddelen.
- De acties voor het verhogen van de veiligheid en het bestrijden van het vandalisme in het openbaar vervoer, binnen een sociale omkadering, zullen opgedreven worden.
- De integratie van de haven in het stedelijk weefsel, onder meer door het voortzetten van de heraanleg van het Becodok en door het aanmoedigen van diversificatie van het gebruik, teneinde een harmonische samenleving tussen havenactiviteiten en recreatieve activiteiten te bekomen en dit ten bate van het stedelijk milieu.
- La mise en œuvre du plan doit également être évaluée et certaines actions doivent être rendues opérationnelles (notamment volet RER, stationnement, poids lourds et autocars).
- La mise sur pied d'un centre de gestion de la mobilité, en partenariat avec les 2 autres régions, devra permettre de gérer en temps réel l'ensemble des déplacements dans la zone RER, en optimisant les flux routiers via la télématique, en favorisant l'intermodalité vers les transports en commun et en pilotant les situations de crise.
- Une attention particulière sera accordée à la promotion des plans de transports d'entreprises au moyen d'incitants financiers et via la coordination des plans de transport par zone.
- Les études préalables de prolongements de lignes de transport en commun et de restructuration du réseau pour adapter les lignes de surface au réseau structurant Metro + RER seront entamées.
- Le soutien logistique de la Région sera apporté à la mise en œuvre des accords de coopération avec les autorités fédérales en matière de RER, et avec les deux autres autorités régionales en matière de mobilité transrégionale.
- La promotion des deux roues, la conception des itinéraires cyclables régionaux, et l'amélioration de l'intermodalité vélo-transport en commun seront poursuivies.
- Les subventions aux organismes et associations privés seront recentrées sur la promotion de la marche à pied, des 2 roues, des moins valides et de l'utilisation des véhicules propres.
- Les contrats de mobilité avec les communes seront étoffés, suivant les modèles de convention Région / communes en vigueur en Flandre, de manière à impliquer plus concrètement les communes dans l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun, et la promotion des modes non- mécanisés.
- Les efforts seront accentués en matière de sécurité et de lutte contre le vandalisme dans les transports urbain, dans un contexte d'encadrement social.
- L'Intégration du port dans le tissu urbain, entre autres en poursuivant le réaménagement du bassin Béco, et en favorisant la diversification des usages, afin d'obtenir une cohabitation harmonieuse entre les activités portuaires et les activités de loisirs au profit de l'environnement urbain.

2. Grondregie

Deze dienst, die werd opgericht onder de vorm van een dienst met afzonderlijk beheer, werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in toepassing van de ordonnantie van 8 september 1994 in het bijzonder belast met het administratief en technisch beheer van het geheel van de eigendommen van het M.B.H.G. Sedert het boekjaar 1999 bezit de Grondregie een onderscheiden begroting en boekhouding.

Tot haar prioritaire doelstellingen behoren de rationalisatie en de heroriëntatie van het patrimoniaal beheer, evenals de dynamischere aanpak van de technische aspecten van het beheer van het patrimonium.

Tijdens de komende jaren zal aan het technisch beheer bijzondere aandacht worden verleend. Hierbij zal vooral de nadruk worden gelegd op het opwaarderen van belangrijke gewestelijke eigendommen.

Zo zal in 2000 de renovatie worden voortgezet van het Rood Klooster, met name door de restauratie van de priorij. Ook het hotel Puccini, een prachtige herenwoning in de Koningsstraat die onlangs werd aangekocht voor rekening van het CIBG, zal eveneens het voorwerp uitmaken van grondige renovatiewerken.

Er ligt nog een ander ontwerp ter studie : de renovatie van het complex van het Koningsplein. Het jaar 2000 zal worden gebruikt voor de voorbereiding van de openbare opdrachten voor de werken, evenals voor de juridische en economische studie van de financiering van deze werkzaamheden.

Wat betreft het beheer van onroerende eigendommen, zal de identificatie worden voortgezet van de elementen van het patrimonium met een gewestelijke bestemming, evenals het klassieke huurbeheer van administratieve onroerende goederen. Er zal een dynamischer beheer worden uitgewerkt voor de onroerende goederen die worden verhuurd aan particulieren. In de komende maanden zal ook een aanvang worden gemaakt met de renovatie van bepaalde onroerende goederen.

De actualisering van de inventaris van de eigendommen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal worden verfijnd, met name door de ontwikkeling van de contacten met het bestuur van het Kadaster en de andere gewestelijke en paragewestelijke besturen. Dit zou moeten toelaten een aantal administratieve en juridische vraagstukken op te lossen omtrent bepaalde eigendommen en het zware passief af te sluiten in verband met de onroerende voorheffing.

Wat betreft het grondbeleid, wil de Grondregie synergieën uitwerken met de gewestelijke diensten die actief zijn op dit vlak. De Grondregie zou immers het meest geschikt instrument kunnen zijn voor de ontwikkeling van grote projecten op gewestelijk vlak.

2. Régie foncière

Ce service créé sous forme d'un service à gestion séparée a été spécifiquement chargé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'ordonnance du 8 septembre 1994, de la gestion administrative et technique de l'ensemble des propriétés du M.R.B.C. Il dispose d'un budget et d'une comptabilité distincts depuis l'exercice 1999.

Parmi ses objectifs prioritaires, on relève la rationalisation et le recentrage de la gestion patrimoniale, ainsi que la redynamisation des aspects techniques de la gestion du patrimoine.

La gestion technique fera l'objet, durant les prochaines années, d'une attention toute particulière, visant la mise en valeur de propriétés régionales significatives.

Ainsi, en l'an 2000, la rénovation du Rouge Cloître sera poursuivie, notamment par la restauration de la maison du prieur. L'hôtel Puccini, remarquable hôtel de maître situé rue royale et récemment acquis pour le compte du CIRB, fera également l'objet d'une rénovation importante.

Un autre projet important est à l'étude : la rénovation du complexe de la place Royale. L'année 2000 sera consacrée à la préparation des marchés publics de travaux ainsi qu'à l'étude juridique et économique du financement de ces travaux.

En matière de gestion immobilière, l'identification des éléments du patrimoine à vocation régionale sera poursuivie, ainsi que la gestion locative classique d'immeubles de type administratif. Une gestion plus dynamique sera initiée en ce qui concerne les immeubles donnés en location à des particuliers. La rénovation de certains immeubles sera entamée dans les prochains mois.

La mise à jour de l'inventaire des biens du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sera peaufinée, notamment en développant les contacts avec l'administration du Cadastre et les autres administrations régionales et pararégionales. Ceci devrait permettre de lever un certain nombre d'inconnues administratives et juridiques relatives à certaines propriétés et de clore le lourd passif relatif au pré-compte immobilier.

En matière de politique foncière, la Régie foncière a l'ambition de développer des synergies avec les services régionaux actifs en la matière. La Régie foncière pourrait en effet être l'outil le plus approprié pour le développement de projets d'envergure au niveau régional.

AFDELING 13 Werkgelegenheid

1. Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de BGDA en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnerschaps-beleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling.

Tijdens de vorige legislatuur kon de ordonnantie voor de erkenning en de financiering van de inschakelings-ondernemingen in werking gesteld worden. Nu komt het erop aan de ontwikkeling van de andere delen van de sociale economie te stimuleren. Dit is een complex werkgebied met een breed activiteitenpalet en met een groot potentieel aan arbeidsplaatsen. 2000 wordt het jaar waarin de plaatselijke dienstenregies en werken van collectief nut worden aangezwengeld.

De begroting 2000 wordt uiteraard getekend door de milleniumwende. De BGDA heeft de bestaande programma's moeten aanpassen om de beruchte « bug » te ontlopen.

Gelet op het toenemend aantal werkzoekenden heeft de dienst bovendien software aangekocht voor het wachtenden-beheer, om de kwaliteit van de dienstverlening te verbeteren (kleinere wachttijden).

Om zo goed mogelijk te kunnen beantwoorden aan het nationaal actieplan voor de werk-gelegenheid werd tevens een relationele databank aangekocht. Hiermee kan men de ingeschreven werkzoekenden op permanente basis computergestuurd opvolgen en veel gedetailleerder statistisch onderzoek verrichten.

Daarom is de werkingsbegroting van de BGDA verhoogd.

De GIASS wordt bevestigd in haar coördinerende rol voor plaatselijke acties rechtstreeks op het terrein maar vooral als organisme belast met het uitwerken van voorstellen gericht op een verbeterde complementariteit van de maatregelen in de strijd tegen de sociale uitsluiting.

De aanwervingspremies zullen geëvalueerd en gecoördineerd worden om de toepassing ervan te vereenvoudigen. In het raam van het nationaal actieplan voor de werk-gelegenheid zal bovendien een aantal maatregelen versterkt worden met het oog op een vlottere tewerkstelling van laaggeschoolde jongeren. Prioritair zullen het alternerend leren en de individuele beroepsopleiding ontwikkeld worden. Ten slotte zal de invoering van een systeem van dienstcheques bestudeerd worden.

Het partnerschapsbeleid van de BGDA met privé- en gemeentelijke verenigingen wordt uiteraard aangehouden, maar de coördinatie van de initiatieven op het terrein zal worden versterkt.

DIVISION 13 Emploi

1. Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle.

La précédente législature a permis la mise en place de l'ordonnance sur l'agrément et le financement des entreprises d'insertion. Il s'agit maintenant de s'atteler au développement des autres pans de l'économie sociale. Il s'agit d'un domaine complexe qui couvre de larges éventails d'activités et qui constitue un important gisement d'emplois. L'année 2000 sera notamment celle du développement de régies locales de services et de travaux d'intérêts collectifs.

Le budget 2000 est bien entendu marqué par le passage d'un millénaire. C'est à cet effet que l'ORBEM a du adapter les programmes existants afin d'éviter le fameux « bug ».

En outre, étant donné le nombre croissant de demandeurs d'emploi, ils ont fait l'achat d'un logiciel de gestion de files d'attente afin d'améliorer la qualité de leurs services (réduction des délais d'attente).

Enfin, afin de répondre le plus adéquatement possible aux prescrits du Plan d'Action National pour l'Emploi, l'achat d'une base de donnée relationnelle a également été réalisé. Cette dernière permet un suivi informatique permanent des demandeurs d'emploi inscrits et des études statistiques beaucoup plus poussées.

C'est la raison pour laquelle le budget de fonctionnement de l'ORBEM se voit augmenté.

La DRISU se voit confirmée dans son rôle de coordination des actions locales menées directement sur le terrain mais surtout en tant qu'organisme chargé d'élaborer toute proposition visant à accroître la complémentarité des mesures de lutte contre l'exclusion sociale

Les primes à l'embauche vont être évaluées et coordonnées afin d'en simplifier l'utilisation. En outre, dans le cadre du Plan d'Action National pour l'Emploi, un certain nombre de mesures vont être renforcées afin de favoriser la mise à l'emploi des jeunes infraqualifiés. Seront développées prioritairement la formation en alternance et la formation professionnelle individuelle. Enfin, la mise en place d'un système de chèques services sera étudiée.

La politique de partenariat de l'ORBEM avec les associations privées et communales sera bien entendu maintenue mais la coordination de toutes les actions menées sur le terrain sera renforcée.

2. Bevordering van de werkgelegenheid : programma's voor wedertewerkingstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), met inbegrip van de trekkingsrechten.

De onmiskenbaar steeds groeiende vraag naar gesubsidieerde arbeidsplaatsen in vzw's die projecten uitvoeren van rechtstreeks nut voor de collectiviteit verplicht ons de begroting 2000 van de basisallocatie voor de GESCO's verhoogde premie te verhogen.

Dank zij dit beleid konden reeds 3.290 equivalent voltijdse betrekkingen gecreëerd worden, enkel door de formule GESCO verhoogde premie.

De begunstigde vzw's voeren op het terrein wijkgerichte acties ter bestrijding van de sociale uitsluiting. Ze bieden nieuwe diensten aan die het leven van de burgers gemakkelijken. Ze zijn vooral actief in de socio-professionele inschakeling en in de vorming van kansarme Brusselse werkzoekenden, maar ook in alle domeinen met een maatschappelijk nut voor een verarmde doelgroep.

Het programma voor de doorstromings-contracten dat uitsluitend bestemd is voor tewerkingstelling van laaggeschoolde werkzoekenden is op kruissnelheid. Tot nog toe werden ruim 1100 arbeidsplaatsen hiermee ingevuld. In 2000 zal een globale evaluatie van de doorstromings-contracten gebeuren en voorziet men een vereenvoudiging van procedures in coördinatie met de Federale Overheid.

2. Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi (ORBEM), y compris les droits de tirage.

La demande sans cesse croissante d'emplois subventionnés au sein d'asbl développant des projets directement utiles à la collectivité nous pousse à augmenter le budget 2000 de l'allocation de base relative aux ACS prime majorée.

Cette politique a permis jusqu'à présent, et par la seule formule des ACS à prime majorée, la mise à l'emploi de quelques 3.290 équivalents temps plein.

Principalement actives en matière d'insertion socio-professionnelle et de formation des demandeurs d'emploi bruxellois fragilisés, mais également dans tous les domaines présentant une utilité sociale pour un public particulièrement défavorisé, les asbl bénéficiaires mènent sur le terrain des actions de proximité pour combattre les phénomènes d'exclusion sociale et offrent de nouveaux services améliorant la vie des citoyens.

Le programme de transition professionnelle (PTP) destiné exclusivement à l'embauche de demandeurs d'emploi infraqualifiés a maintenant atteint sa vitesse de croisière. Plus de 1100 postes ont été jusqu'à présent octroyés. Une évaluation globale des PTP sera réalisée en 2000 et des simplifications de procédures sont prévues en coordination avec le pouvoir fédéral.

AFDELING 14 Plaatselijke besturen

1. Ondersteuning van het algemeen beleid

Behoudens een jaarlijkse subsidie voor de opleiding van de gemeentelijke beamten in allerlei domeinen, krijgt de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) in 2000 een toelage van 4,8 miljoen voor de organisatie van cursussen « tweede taal » voor de gemeentelijke ambtenaren in het kader van het taalhoffelijkheidssakkoord.

De toelage van 15,8 miljoen voor de Gewestelijke en Intercommunale Politie school (GIS) betreft het gewestelijk deel van de subsidiëring van de school die instaat voor de opleiding van de aspirant politieagenten, de hulpagenten, maar ook meer gespecialiseerde opleidingen zoals de hon-denbrigade en de schietmonitoren.

2. Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies van leningen

De verhoging van de begroting inzake de dotatie aan de gemeenten blijft behouden in 2000.

Het mechanisme voor verdeling van de dotatie aan de gemeenten is van aard om een gelijk aandeel aan elke gemeente toe te kennen op grond van vereenvoudigde criteria. Het versterkt de noodzakelijke solidariteit op gewestelijk niveau.

Het mechanisme voor verdeling dat heden van kracht is berust op volgende principes :

- de solidariteit tussen de gemeenten aanwakkeren ;
- een systeem van drie dotaties behouden ;
- een bepaalde solidariteit van het aandeel van elke gemeente in de tijd te verzekeren ;
- het aantal criteria te beperken ;
- de indexering van begrotingskrediet te behouden.

3. Specifiek programma voor de gemeenten

Het Gewest zet voort en vergroot de hulp aan de gemeenten inzake veiligheid en preventie.

Ten dien einde zal het Gewest tegen het jaar 2000 Veiligheid- en Vennootschapscontacten in partnership met het Ministerie van Binnenlandse Zaken sluiten.

De basistoelage met betrekking tot een bijzonder krediet inzake veiligheid bedraagt 280,6 miljoen, waardoor de subsidiëring van het politiekorps (agenten, assistenten en

DIVISION 14 Pouvoirs locaux

1. Support de la politique générale

Outre un subside annuel qui lui permet de former les agents communaux dans diverses matières, l'Ecole régionale de l'Administration (ERAP) recevra en 2000 une subvention de 4,8 millions pour l'organisation de cours de deuxième langue pour les agents communaux, dans le cadre des « accords de courtoisie linguistique ».

Le subside de 15,8 millions à l'Ecole régionale intercommunale de police (ERIP) concerne la part régionale de la subsidiation de cette école qui assure la formation des aspirants agents de police, des auxiliaires de police mais aussi des formations spécialisées telles les maîtres-chiens et les moniteurs de tir.

2. Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts

La croissance du budget relatif à la dotation aux communes se maintient en 2000.

Le mécanisme de répartition de la dotation aux communes est de nature à assurer une quote-part équitable à chaque commune sur base de critères simplifiés et renforçant l'indispensable solidarité au niveau régional.

Le mécanisme de répartition actuellement en vigueur repose sur les principes suivants :

- renforcer l'effort de solidarité entre les communes ;
- maintenir un système à trois dotations ;
- assurer une certaine solidarité de la quote-part de chaque commune dans le temps ;
- limiter le nombre de critères ;
- maintenir l'indexation du crédit budgétaire.

3. Programmes spécifiques pour les communes

La Région poursuit et amplifie les aides aux communes en matière de sécurité et de prévention.

A cet effet, la Région conclura pour 2000 des Contrats de Sécurité et de Société en partenariat avec le Ministère de l'Intérieur.

L'allocation de base relative au crédit spécial en matière de sécurité s'élève à 280,6 millions. Elle permet la subsidiation du personnel de police (agents, assistants et auxi-

hulpagenten) mogelijk wordt, in het kader van de Veiligheids- en Vennootschapscontracten.

Bovendien zet het Gewest de betaling voort van de premies ter attentie van de politieagenten van de 19 gemeenten.

De toelage betreffende een bijzonder krediet inzake veiligheid zal eveneens gebruikt worden om sommige proefprojecten die aan bepaalde thema's worden gelinkt, inzonderheid in de richting van het jeugdbeleid, in de gemeenten van het Gewest te ontwikkelen.

Het krediet voor het burgerlijk personeel van de Veiligheids- en de Vennootschapscontracten betreft daarentegen de sociale werkers, zoals de bemiddelaars en de opvoeders, aangeworven via de Contracten afgesloten met tien gemeenten van het Gewest.

Deze straatwerkers vallen onder de bevoegdheid van een preventieambtenaar die borg staat voor de samenhang tussen de preventie-inrichtingen en de politie.

Deze kredieten zijn eveneens bestemd voor de subsidiëring van de parkwachters en het burgerpersoneel in de commissariaten. Deze laatste personeelscategorie laat het politiepersoneel toe zich van zekere administratieve taken te ontlasten, ten voordele van een grotere aanwezigheid in de wijken.

Bovendien is een krediet voorzien om de investeringen die met deze veiligheid gepaard gaan te financieren. Deze investeringen zijn bij voorkeur bestemd voor de subsidiëring van de uitrustingen in verband met de techno-preventie binnen de wijken met de meeste criminaliteit van het Gewest.

4. Wijken

Programma 4 van afdeling 14 betreft de gesubsidieerde werken van de gemeenten en de wijkcontracten.

De meeste basisallocaties die betrekking hebben op gesubsidieerde werken (activiteit 1) zijn bestemd om de uitstaande bedragen aan te zuiveren. In 1998 werd immers een nieuw financieringsmechanisme ingesteld met de ordonnantie betreffende de toekenning van subsidies ter bevordering van het uitvoeren van openbare investeringen.

De ordonnantie bepaalt dat alle dossiers die horen onder het vroeger wettelijk stelsel (besluit van de Regent van 2 juli 1949) worden afgesloten binnen een termijn van 5 jaar. Het voorgestelde ordonnanceringsplan steunt op de « voluntaristische » optie dat de gewestelijke diensten al deze dossiers uit het verleden voor december 2000 verwerkt zullen hebben.

liaires de police) dans le cadre des Contrats de Sécurité et de Société.

Par ailleurs, la Région poursuivra en 2000 le paiement de primes à l'attention des policiers des 19 communes.

L'allocation relative au crédit spécial en matière de sécurité sera également utilisée pour développer dans les communes de la Région, certains projets pilotes liés à des thématiques précises notamment en direction de la population juvénile.

Le crédit pour le personnel civil des Contrats de Sécurité et de Société concerne, quant à lui, des travailleurs sociaux tels que les médiateurs et les éducateurs recrutés via les Contrats conclus avec dix communes de la Région.

Ces acteurs de terrain se placent sous l'autorité du fonctionnaire de prévention qui est le garant de la cohérence entre les dispositifs de prévention et de police.

Ces crédits sont également destinés à la subvention de gardiens de parc et de civils dans les commissariats. Cette dernière catégorie de personnel permet aux forces de l'ordre de se dégager de certaines tâches administratives au profit d'une plus grande présence dans les quartiers.

De plus, un crédit est prévu pour financer des investissements liés à la sécurité. Ces investissements seront affectés en priorité pour subsidier des équipements de techno-prévention dans les îlots les plus criminogènes de la Région.

4. Quartiers

Le programme 4 de la division 14, quant à lui, traite des travaux subsidiés des communes et des contrats de quartiers.

La plupart des allocations de base relatives aux travaux subsidiés (activité 1) servent en fait à apurer l'encours existant. Depuis 1998 en effet, un nouveau mécanisme de financement des travaux subsidiés a été mis en place au travers de l'« ordonnance relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public ».

L'ordonnance stipule que l'ensemble des dossiers qui relèvent du régime légal en vigueur auparavant (l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949) soient clôturés dans un délai de 5 ans. Le plan d'ordonnancement qui est proposé est basé sur une option « volontariste » qui prévoit que les services régionaux auront traité l'ensemble de ces dossiers du passé avant décembre 2000.

De gesubsidieerde werken, de renovatie van de commissariaten en de openbare verlichting in het kader van de veiligheidscontracten en de stadswandelingen horen in de toekomst dus onder het driejaarlijks investeringsplan dat door de nieuwe ordonnantie is ingesteld.

De eerste driejaarlijkse periode startte in 1998 (vastleggings-krediet van 948 miljoen BEF) en wordt derhalve geordonnanceerd over de jaren 1998, 1999 en 2000.

Om de gemeenten mogelijkheden te bieden tot bijkomende investeringen, wordt de start van de tweede driejarenperiode voorzien vanaf 2000 (vastleggingskrediet van 1 miljard). Deze middelen moeten meer bepaald de herwaarder van verarmde wijken – één van de prioriteiten die in het regeerakkoord worden vastgesteld – mogelijk maken door middel van de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie. Deze dotatie staat voor 30 % van de ingeschreven kredieten en dient ter financiering van de projecten die passen in een gewestelijke logica.

Voor de wijkcontracten (activiteit 2) dienen de aanzienlijke ordonnanceringskredieten die in de begroting werden ingeschreven ter financiering van de 14 lopende programma's die werden vastgelegd in 1994 (St.-Jan-Baptist-Voorplein, Gray, Wielemans-St.-Antonius, Bareel-Bethlehem, Antwerpen-Alhambra en Anneessens-Fontainas), in 1997 (Dauw, Maria-Christina, Papenest en Paviljoen) en in 1999 (Grondel-Herziening-Hertogin, Noord en Bossuet).

De begroting 2000 voorziet in de vastleggingskredieten die nodig zijn voor de uitvoering van 5 voorstudies voor een trein van wijkcontracten. Deze zouden in 2001 effectief vastgelegd moeten zijn.

Gelijklopend met wat gebeurt in afdeling 11, worden aanzienlijke kredieten voorzien ter financiering van het gewestelijk aandeel van de cofinanciering in het raam van doelstelling 2 van de Europese Structuurfondsen. Naast het economisch hoofdstuk voorziet het door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van deze fondsen ingediende programma eveneens een belangrijk hoofdstuk « stadsvernieuwing ».

Les travaux subsidiés, la rénovation des commissariats et de l'éclairage public dans le cadre des contrats de sécurité et les chemins de la ville relèvent donc dorénavant du plan triennal d'investissement institué par la nouvelle ordonnance.

Le premier triennat a débuté en 1998 (crédit d'engagement de 948 millions) et est donc ordonnancé sur les années 1998, 1999 et 2000.

Afin de donner aux communes des possibilités d'investissement supplémentaires, il est prévu de faire débiter le second triennat dès l'an 2000 (crédit d'engagement de 1 milliard). Ces moyens devraient notamment permettre la revitalisation des quartiers fragilisés – qui est l'une des priorités définies par l'accord de Gouvernement – au travers de la dotation triennale de développement. Cette dotation qui représente 30% des crédits inscrits sert à financer des projets qui s'inscrivent dans une logique régionale.

Pour ce qui est des contrats de quartier (activité 2), les crédits d'ordonnancement importants qui sont inscrits au budget servent à financer les 14 programmes en cours qui ont été engagés en 1994 (Parvis St-Jean-Baptiste, Gray, Wielemans-St-Antoine, Barrière-Bethléem, Anvers-Alhambra et Anneessens-Fontainas), en 1997 (La Rosée, Marie-Christine, Rempart des Moines et Pavillon) et en 1999 (Goujons-Révision, Duchesse, Nord et Bossuet).

Le budget 2000 prévoit les crédits d'engagement nécessaires à la réalisation de 5 études préliminaires à un nouveau train de contrats de quartiers. Ceux-ci devraient être engagés effectivement en 2001.

Enfin, parallèlement à ce qui se fait en division 11, des crédits importants sont prévus pour financer la part régionale des cofinancements institués dans le cadre de l'objectif 2 des fonds structurels européens. A côté de son volet économique, le programme présenté par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de ces fonds prévoit en effet un important volet « rénovation urbaine ».

AFDELING 15 Huisvesting

De regeringsverklaring vermeldt duidelijk dat het huisvestingsbeleid een centrale plaats inneemt in de prioriteiten van het Brussels beleid. Deze prioriteit moet zich uiteraard weerspiegelen in de begroting.

De begroting 2000 wordt gekenmerkt door een versterking van de gewestelijke solidariteit ten gunste van grote gezinnen en gehandicapten in de sociale huisvesting en door een aangroei van middelen voor de renovatie van sociale woningen en voor gewestelijke steun aan de activiteiten van het Woningfonds en de Sociale Verhuurkantoren.

Door middel van een aanzienlijke verhoging van de subsidies aan de verenigingen die ijveren voor integratie via de huisvesting getuigt de begroting eveneens van de intentie van de Regering om voorrang te geven aan de sociale samenhang in de sociale woningen.

1. Financiering van de sociale huisvesting

Met een begroting van nagenoeg 240 miljoen BEF voor solidariteitstussenkomsten in het sociaal tekort van de openbare vastgoedmaatschappijen kan 75 % van het totaal sociaal tekort worden gedekt, zoals werd vastgesteld in het meerderheidsakkoord. Deze dekkingsgraad illustreert het engagement van de Regering ten opzichte van de sociale huisvestingssector en dan meer bepaald haar streven om het verlies aan huurgelden te compenseren bij de OVM met de minst begoede huurders.

De bedragen die aan de OVM worden terugbetaald voor huurverminderingen voor gezinnen met een kind ten laste of met een gehandicapt gezinslid nemen aanzienlijk toe. Van in totaal 145 miljoen BEF in 1999 loopt dit op tot 200 miljoen BEF in 2000. Deze toename is een gevolg van de huurvermindering voor gehandicapten krachtens het besluit van 13 maart 1999, waarvan de weerslag zich vanaf het tweede semester 1999 in de terugbetalingen door het Gewest doet gevoelen.

De kredieten voor het verwerven, afbreken/heropbouwen en renoveren bedragen 35,3 miljoen BEF. Voor de aanleg van de omgeving werd 27 miljoen BEF voorbehouden. Deze kredieten bewijzen dat het beleid van de voorbije jaren wordt voortgezet.

Het driejaarlijks investeringsprogramma van de Brusselse Gewestelijke Huisvestings-maatschappij voor 2000 belooft 1.169,5 miljoen BEF waarvan 322,5 miljoen BEF in het raam van het aanvullend programma. Overeenkomstig het meerderheidsakkoord richten deze programma's zich op de renovatie van de bestaande huisvesting.

DIVISION 15 Logement

La déclaration gouvernementale précise clairement que « la politique du logement occupe une place centrale dans les priorités de la politique bruxelloise. Cette priorité doit naturellement se traduire en termes budgétaires.

Le budget 2000 est marqué par le renforcement de la solidarité régionale en faveur des familles nombreuses et des personnes handicapées dans le logement social, par l'accroissement des moyens consacrés à la rénovation du logement social, et au soutien régional aux activités du Fonds du Logement et des Agences immobilières sociales.

Via une notable augmentation des subsides prévus pour les associations œuvrant à l'insertion par le logement, il traduit également la volonté du Gouvernement de favoriser la cohésion sociale dans les logements sociaux.

1. Financement du logement social

Avec près de 240 millions, le montant prévu au budget pour l'intervention de solidarité dans le déficit social des sociétés immobilières de service public permet de couvrir 75 % du déficit social, comme prévu dans l'accord de majorité. Ce taux de couverture illustre le soutien apporté par le Gouvernement au secteur du logement social et plus particulièrement sa volonté de compenser les pertes locatives supportées par les SISF dont les locataires sont les moins aisés.

Les montants remboursés aux SISF pour les réductions de loyer accordées aux ménages avec enfant à charge ou comportant une personne handicapée connaissent une importante progression, passant de 145 millions en 1999 à 200 millions en 2000. Cette augmentation découle des réductions de loyer accordées aux personnes handicapées sur la base de l'arrêté du 13 mars 1999, dont les effets, en terme de remboursement par la Région, se sont fait sentir à partir du second semestre 1999.

Les crédits prévus pour l'acquisition, la démolition/reconstruction et la réhabilitation s'élèvent à 35,3 millions et ceux consacrés à l'aménagement des abords à 27 millions et traduisent la poursuite de la politique des années antérieures.

Le programme d'investissement triennal de la Le Société du Logement de la Région bruxelloise pour 2000 s'élève à 1.169,5 millions, dont 322,5 millions dans le cadre du programme complémentaire. Conformément à l'accord de majorité, ces programmes seront axés sur la rénovation du logement existant.

Als gevolg van het feit dat bij de aanpassing 1999 een bijkomend bedrag van 272,3 miljoen BEF werd ingeschreven, kunnen de lichte renovatiewerken in 2000 aanzienlijk worden opgedreven. In totaal kan hierdoor ruim 470 miljoen BEF besteed worden aan de renovatie van het bestaande patrimonium, met voorrang voor de strijd tegen de risico's op CO-vergiftiging.

Dank zij het driejaarlijks programma, het aanvullend programma en het programma voor lichte renovatie kunnen de huisvestingsomstandigheden van vele duizenden Brusselaars aanzienlijk verbeterd worden.

2. Bevordering van het privé-bezit

De kredieten voor de premies voor de oprichting of verwerving van een woning, geregeld door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998, gewijzigd bij het besluit van 19 december 1998, bedragen 62,1 miljoen BEF. Op grond van de dossiers die in 1999 werden ingediend, kan met deze premies ingespeeld worden op de vraag.

3. Gezinsgericht beleid

De dotatie van 428,8 miljoen BEF aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest brengt het investeringsvermogen van deze instelling op 1.322,5 miljoen BEF. Dit bedrag geeft aan hoezeer de steun aan de activiteiten van het fonds noodzakelijk is, zowel wat betreft hypothecaire leningen als voor huurtoelagen.

Het bedrag dat het Gewest besteedt aan de cooperatieve verenigingen van eigenaars van middelgrote woningen die georganiseerd worden in het raam van de overeenkomst tussen het Gewest en FESCOLAB belooft 31,4 miljoen BEF en neemt 10 % in beslag van alle geplande investeringen.

4. Beleid gericht op de minst begoeden

134,7 miljoen BEF werd voorzien voor verhuis-, installatie- en huurtoelagen. Dit bedrag is gebaseerd op de uitgaven hiervoor tijdens het dienstjaar 1999. Er werd rekening gehouden met een op handen zijnde aanpassing van de regels voor de toekenning van deze VIHT met het oog op een versnelling en versoepeling van het systeem.

De kredieten voor de subsidiëring van verenigingen die ijveren voor de integratie via de huisvesting bedragen 80 miljoen BEF. Dit bedrag maakt het niet enkel mogelijk een rijk associatief weefsel te stabiliseren, het kan ook leiden tot het opstarten van een ambitieus programma gericht op sociale samenhang in de sociale woningen.

Via l'inscription d'un montant complémentaire de 272,3 millions à l'ajustement 1999, les travaux de rénovation légère seront fortement amplifiés en 2000. Au total, plus de 470 millions pourront ainsi être consacrés à la rénovation du patrimoine existant, en donnant la priorité à la lutte contre les risques d'intoxication par le CO.

Les programmes triennal, complémentaire et de rénovation légère permettront d'améliorer de manière significative les conditions de logement de plusieurs milliers de Bruxellois.

2. Promotion de la propriété privée

Les crédits consacrés à la prime à la construction ou à l'acquisition d'un logement, régie par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998, modifié par l'arrêté du 19 décembre 1998 s'élèvent à 62,1 millions. Sur la base des dossiers introduits en 1999, ils permettent de répondre à la demande.

3. Politique en faveur des familles

Avec 428,8 millions, la dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale permet de porter le pouvoir d'investissement de cet organisme à 1.322,5 millions. Ce montant traduit la nécessité de soutenir les activités du Fonds tant en ce qui concerne les prêts hypothécaires que pour l'aide locative.

Le montant consacré par la Région aux coopératives de propriétaires d'habitat moyen organisées dans le cadre de la convention entre la Région et la FESOCOLAB s'élève à 31,4 millions et représente 10% du total des investissements prévus.

4. Politique en faveur des plus démunis

134,7 millions sont prévus pour les allocations de déménagement, d'installation et de loyer. Ce montant est basé sur celui des dépenses de l'exercice 1999 et tient compte d'une prochaine adaptation des règles régissant l'octroi des ADILS afin d'accélérer et d'assouplir le système.

Les crédits destinés à la subvention des associations œuvrant à l'insertion par le logement s'élèvent à 80 millions. Ce montant permettra non seulement de stabiliser un riche tissu associatif, mais surtout de lancer un ambitieux programme pour favoriser la cohésion sociale dans les logements sociaux.

De ontwikkeling van vastgoedagentschappen zal verder intensief worden ondersteund dank zij de kredieten die van 30 naar 40 miljoen BEF zijn gestegen.

Ten slotte zal een bedrag van 26 miljoen BEF worden voorbehouden voor de financiering van het in 1998 gestarte systeem verbonden aan de gewestelijke toelage voor de huurwaarborg, zodat dit een totale capaciteit krijgt van meer dan 75 miljoen BEF.

Le développement des agences immobilières continuera à être fermement soutenu, grâce à des crédits qui passent de 30 à 40 millions.

Enfin, un montant de 26 millions financera le système régional d'aide à la garantie locative lancé en 1998, qui disposera ainsi d'une capacité totale supérieure à 75 millions.

AFDELING 16 Ruimtelijke Ordening

1. Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw

1.1 Ondersteuning van het algemeen beleid

De Brusselse burgers beter informeren over dermate ingewikkelde aangelegenheden als de Ruimtelijke Ordening en de Stedenbouw moet een constante bekommering van de overheid zijn. Er zal een specifieke inspanning worden gedaan om ervoor te zorgen dat de wijzigingen die in het stedenbouwkundig recht zijn aangebracht zo goed mogelijk begrepen worden. Aan zo'n informatiecampagne zijn kosten verbonden voor publicaties ten behoeve van zowel beroepslui als van het grote publiek. Bovendien moeten in 2000 ook de kosten worden meegerekend voor de publicatie van het GBP.

Daarnaast zal de inspanning moeten worden voortgezet voor de installatie van databanken bij de gewestelijke en gemeentebesturen. Die bijwerking van de gegevens is bijzonder belangrijk voor de kaart van de bestaande en toelaatbare kantoren.

De logistieke steun en de uitwisseling van informatie tussen het Gewest en de gemeenten zullen moeten worden opgevoerd om de bestaande gegevens bij te werken en aan te vullen.

Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP)

Zoals bepaald in de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw moet in de loop van het jaar 2000 een nieuw GewOP worden opgesteld. Dat plan, waarin de strategie van de gewestelijke overheidsbesturen voor de komende jaren zal worden bepaald, vergt heel veel werk en specifieke middelen voor studies.

Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 30 augustus 1999 een tweede ontwerp van GBP aangenomen.

Conform het advies van de Raad van State van 3 mei 1999 ter zake zal dit tweede ontwerp van GBP noch verordende waarde, noch bindende kracht hebben. Het mechanisme van de dubbele bevestiging dat sinds twaalf maanden ten gevolge van de aanneming van het eerste ontwerp van GBP is ingevoerd, zal derhalve vanaf 3 september ophouden gevolgen te hebben.

Op die datum zal de ruimtelijke ordening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden geregeld door de pla-

DIVISION 16 Aménagement du territoire

1. Promotion de la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme

1.1 Support de la politique générale

Dans des matières aussi complexes que l'Aménagement du Territoire et l'Urbanisme, mieux informer les citoyens bruxellois doit être un souci constant pour les pouvoirs publics. Un effort spécifique sera consenti afin d'assurer la meilleure compréhension possible des modifications apportées au droit de l'urbanisme. Une telle campagne se traduit cependant en termes de coûts de publications à destination tant des professionnels que du grand public. En outre, les coûts inhérents à la publication du PRAS sont également prévus pour 2000.

Par ailleurs, l'effort qui a été fourni pour la mise en place de banques de données informatiques au sein des administrations régionale et communales devra être poursuivi. Cette mise à jour des données est particulièrement importante en ce qui concerne la carte des bureaux existants et admissibles.

Le soutien logistique et les échanges d'informations entre la Région et les communes devront être intensifiés afin de mettre à jour et de compléter les données existantes.

Plan régional de Développement (PRD)

Comme le prévoit l'ordonnance organique, un nouveau P.RD doit être élaboré dans le courant de l'année 2000. Ce Plan, qui déterminera la stratégie des pouvoirs publics régionaux pour les prochaines années implique un travail important et des moyens d'études spécifiques. Son élaboration fera l'objet d'une large concertation.

Plan régional d'affectation du sol (PRAS)

Un second projet de PRAS a été adopté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 30 août 1999.

Suivant en cela l'avis du Conseil d'Etat du 3 mai 1999, ce second projet de PRAS n'aura ni valeur réglementaire ni force obligatoire. Dès lors, à partir du 3 septembre, le mécanisme du double gel mis en place depuis douze mois suite à l'adoption du premier projet de PRAS cessera ses effets.

A cette date, l'aménagement du territoire en Région de Bruxelles-Capitale sera régi par des dispositions planolo-

nologische en geschreven bepalingen die nog van kracht zijn, namelijk : het gewestplan, zoals gewijzigd door het GewOP, de richtinggevende bepalingen van het GewOP, alsmede de BBP's die niet uitdrukkelijk door het GewOP zijn opgeheven en niet stilzwijgend zijn opgeheven door het gewestplan of het GewOP.

In het begin van de maand september 1999 is aan de gemeenten en de ambtenaren van het Gewest een volledige documentatie beschikbaar gesteld opdat zij zouden beschikken over alle informatie die noodzakelijk is voor de behandeling van de vergunningsaanvragen die zullen worden ingediend.

Het hoofddoel van het beleid inzake ruimtelijke ordening in 2000 is dus de finalisering en verspreiding van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP), samen met de opstelling van het nieuwe GewOP. Omdat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist heeft een tweede ontwerp van GBP aan te nemen, moet de procedure van openbaar onderzoek herbegonnen worden. Na afloop daarvan zal nog heel wat werk moeten gedaan worden, zowel wat de tekst als de kaarten betreft, om de wijzigingen als gevolg van het openbaar onderzoek en van de wettelijk toegezonden adviezen in te passen.

De inzet is van fundamenteel belang voor de toekomst van Brussel en verantwoordt derhalve dat een doeltreffende campagne op gebied van verspreiding en informatie wordt gevoerd ten behoeve van de burgers, de ondernemingen en de verschillende actoren van de stad.

Gemeentelijke plannen (GemOP – BBP)

De gemeentelijke overheid kreeg een belangrijke bevoegdheid toevertrouwd, meer bepaald wat de opstelling van de plannen van aanleg betreft. Zo zijn de gemeenten van het Gewest, overeenkomstig de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw verplicht hun gemeentelijk ontwikkelingsplan aan te nemen, hetzij uit eigen beweging of, zo dat niet gebeurt, binnen de termijn die hen door de Regering is opgelegd.

De aanneming van zo'n gemeentelijk ontwikkelingsplan wordt bovendien aangemoedigd door de toekenning van subsidies.

Er moet ook gezorgd worden voor de samenhang van de gemeentelijke plannen (GemOP of BBP) met het GewOP en het GBP. Zo zullen de BBP's in de fase van hun opstelling moeten overeenstemmen met het definitieve G.B.P. om iedere impliciete opheffing te vermijden. Bijgevolg werd een opschorting van de procedures voor de opstelling van de BBP's gevraagd voor de duur van de overgangperiode van 3 september 1999 tot de datum van inwerkingtreding van het definitieve GBP. Wat de GemOP's betreft, zijn de meeste gemeenten in de fase van de finalisering van hun plan getreden, wat de vermindering van de subsidies verantwoordt.

giques et littérales encore en vigueur, à savoir : le plan de secteur tel que modifié par le PRD, le P.RD dans ses dispositions indicatives ainsi que les PPAS non expressément abrogés par le PRD et non implicitement abrogés par le plan de secteur ou le PRD.

Une documentation complète a été mise à la disposition des communes et des fonctionnaires de la Région dès le début du mois de septembre 1999 afin de leur permettre de disposer de toutes les informations nécessaires au traitement des permis qui seront introduits.

La finalisation et la diffusion du Plan régional d'Affectation du Sol (PRAS) constitue donc en 2000, avec l'élaboration du nouveau PRD, l'objectif principal de la politique d'aménagement du territoire. En raison de la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'adopter un second projet de PRAS, la procédure d'enquête publique doit être recommencée. A l'issue de celle-ci, un important travail – tant littéral que cartographique – sera nécessaire afin de permettre l'intégration des modifications issues de l'enquête publique et des avis légalement transmis.

L'enjeu est primordial pour l'avenir de Bruxelles et justifie, dès lors, une campagne efficace de diffusion et d'information du projet auprès des citoyens, des entreprises et des différents acteurs de la ville.

Plans communaux (PCD – PPAS)

L'autorité communale s'est vue confier un pouvoir important notamment en matière d'élaboration des plans d'aménagement. Ainsi, conformément à l'ordonnance organique, les communes de la Région sont tenues d'adopter d'initiative leur plan communal de développement ou à défaut dans le délai qui leur est imposé par le Gouvernement.

L'adoption d'un tel plan communal de développement est en outre stimulé par l'octroi de subventions.

La cohérence des plans communaux (PCD ou PPAS) doit également être assurée en regard du PRD et du PRAS. C'est ainsi que les PPAS en phase d'élaboration devront être conformes au PRAS définitif pour éviter toute abrogation implicite. Par conséquent, une suspension des procédures d'élaboration des PPAS a été demandée durant la période transitoire allant du 3 septembre 1999 à la date d'entrée en vigueur du PRAS définitif. En ce qui concerne les PCD, la plupart des communes sont entrées dans la phase de finalisation de leur plan, ce qui justifie la réduction des subsides.

1.2. Habitat-netwerk

Het Habitat-netwerk is een netwerk van verenigingen die ernaar streven de renovatie van de woongelegheden in het ganse Brusselse Gewest en, meer bepaald, in de perimeters voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting te bevorderen. Het speelt een informerende rol ten behoeve van de particulieren op het gebied van renovatiepremies.

2. Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten

2.1 Studies en toelagen

Dankzij de in de begroting ten belope van 6,8 miljoen ingeschreven kredieten zullen in 2000 de onkosten gedekt kunnen worden in verband met prestaties van derden, in het kader van evaluatiestudies voor het stadsvernieuwingbeleid. Ze maken eveneens de organisatie mogelijk van studiedagen en seminaries in het kader van programma's voor de uitwisseling van ondervindingen, evenals de realisatie van opdrachten op het vlak van de informatie over en de sensibilisering voor de stadsvernieuwing. Specifieke acties zullen gevoerd worden in samenwerking met de verenigingswereld, in het bijzonder binnen de perimeter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting.

2.2 Subsidies aan de gemeenten en OCMW's voor stadsvernieuwingsoperaties

De gemeenten en OCMW's kunnen subsidies krijgen om hun patrimonium en huisvesting te renoveren. Het dynamisme waarvan sommige gemeenten op dat vlak in het verleden hebben blijk gegeven, alsmede de verruiming van de verschillende prioritaire gebieden die recht geven op verhoogde steun aan de overheden (wijkcontracten, initiatiefwijken) leiden tot een verlaging van de behoeften die in 2000 verwacht worden. De middelen worden herbestemd voor de verhoging van de premies voor privé-renovatie, waarbij bijzondere aandacht wordt geschonken aan de verfraaiing van de gevels.

De op de begroting 2000 ingeschreven vastleggingskredieten ten bedrage van 270 miljoen (gesplitst krediet) en 84,3 miljoen (variabel krediet), belopen in het totaal 354,3 miljoen.

Dankzij dit krediet kan een zinvol tempo aangehouden worden bij het verlenen van steun aan de gemeenten en/of OCMW's voor renovatie van afzonderlijke onroerende goederen.

Elke gemeente en elk OCMW werd verzocht een meerjarenplan voor te leggen om de planning van de operaties op samenhangende wijze te laten verlopen.

1.2 Réseau-Habitat

Le réseau Habitat est un réseau d'associations visant à la promotion de la rénovation de l'habitat dans toute la Région Bruxelloise et plus particulièrement en PDRL. Il joue un rôle d'information auprès des particuliers en ce qui concerne les primes à la rénovation.

2. Rénovation Urbaine et travaux subsidiés des communes

2.1 Etudes et subventions

En 2000, les crédits inscrits au budget, d'un montant global de 6,8 millions, permettront de couvrir les frais liés à des prestations de tiers dans le cadre d'études d'évaluation des politiques menées en matière de rénovation urbaine. Ils permettront également l'organisation de journées d'études et de séminaires dans le cadre de réseaux d'échange d'expériences ainsi que la réalisation de missions dans le domaine de l'information et de la sensibilisation à la rénovation urbaine. Des actions spécifiques seront menées en collaboration avec le réseau associatif, en particulier dans le périmètre de développement renforcé du logement.

2.2 Subsidies aux communes et CPAS pour des opérations de rénovation urbaine

Les communes et les CPAS peuvent recevoir des subsides afin de rénover leur patrimoine en logement. Le dynamisme dont ont fait preuves certaines communes en la matière par le passé, ainsi que l'élargissement des différentes zones prioritaires donnant droit à des aides accrues pour les pouvoirs publics (Contrats de quartiers, Quartiers d'initiatives) entraîne une réduction des besoins attendus en 2000. Les moyens sont réaffectés au renforcement des primes à la rénovation privée, en accordant une attention particulière à l'embellissement des façades.

Les crédits d'engagement inscrits au budget 2000, pour des montants de 270 millions (crédits dissociés) et 84,3 millions (crédits variable), représentent un total de 354,3 millions.

Ces crédits permettront de poursuivre et soutenir les opérations menées par les communes et /ou CPAS en matière de rénovation d'immeubles isolés.

Afin d'assurer une cohérence dans la planification des opérations, une programmation pluriannuelle a été demandée à chaque commune et CPAS.

Dankzij een dergelijke planning als aanvulling op de nieuwe wetsbepalingen, zouden ook de verschillende gewestelijke middelen ter bestrijding van de verloedering van gebouwen en ter schepping van woongelegenheid, met name de middelen voor aankoop van verwaarloosde gebouwen en de renovatie ervan door de gemeenten, beter gecoördineerd kunnen worden aangewend.

Dankzij de ordonnanceringskredieten ten belope van 518,2 miljoen, verdeeld in 315 miljoen als gesplitst krediet en 148,2 miljoen als variabel krediet, kunnen de aangegane vastleggingen, naargelang de vorderingsstaat van de projecten, verder worden uitbetaald.

Het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer wordt voornamelijk gespijsd door de terugvordering van de terugvorderbare voorschotten toegekend aan de gemeenten en de OCMW's en maakt het mogelijk meer middelen voor de renovatie van afzonderlijke onroerende goederen vrij te maken (cf. variabele kredieten).

In het kader van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 4 februari 1999 betreffende de verkoop door de gemeenten en de OCMW's van bepaalde gebouwen, kan het Fonds gespijsd worden door de opbrengst van deze verkopen, wat voor de betrokken gemeenten en OCMW's een trekkingsrecht opent op het Fonds tegen een gelijkwaardig bedrag (art. 6 van het Besluit van 4 februari 1999).

2.3 Subsidies aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen

De vastleggings- en ordonnanceringskredieten zijn gebaseerd op de aanvragen van de gemeenten. In dit verband is het belangrijk te wijzen op het grote verschil tussen de vastleggingen en de ordonnanceringen. Dat verschil komt tot uiting in het zeer lage realisatiecijfer van de vastleggingen en wordt verklaard door het afschrikkend karakter van het gevoerde beleid. Doorgaans wordt, na het opstarten van de onteigeningsprocedure, een rehabilitatie uit eigen beweging of in overleg met de gemeente door de eigenaar uitgevoerd.

3. Premies aan particulieren voor de renovatie van hun woning

De jongste versie van de premies voor woningrenovatie is bijna drie jaar oud ; de dossiers betreffende de vroegere legislatuur zijn van nu af aan allemaal gesloten. Op grond van de opgedane ervaring zal de Regering in de loop van dit jaar de mogelijkheden onderzoeken om het hefboom-effect van die premie in het kader van de rehabilitatie en de renovatie van woningen te verhogen.

Wat de verfraaiing van gevels betreft, zal de Regering zich in de loop van het jaar inzetten om, op basis van de

Cette programmation, en complément des nouvelles dispositions législatives, devrait également permettre de renforcer les passerelles entre les différents outils régionaux de lutte contre la dégradation du bâti et de création de logements, notamment entre les acquisitions d'immeubles à l'abandon et leur rénovation ou leur reconstruction par les communes.

Les crédits d'ordonnancement d'un montant total de 518,2 millions répartis en 315 millions en crédit dissocié et 148,2 millions en crédit variable permettront de poursuivre la liquidation des engagements pris précédemment au fur et à mesure de l'état d'avancement des projets.

Le Fonds d'aménagement urbain et foncier est alimenté principalement par la récupération des avances récupérables octroyées aux communes et CPAS et permet de dégager des moyens supplémentaires en matière de rénovation d'immeubles isolés (cfr. Crédits Variables).

Dans le cadre de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 février 1999 relatif à la vente par les communes et CPAS de certains immeubles, le Fonds peut être alimenté par le produit de ces ventes, ce qui ouvre, pour les communes et CPAS concernés, un droit de tirage sur le Fonds pour un montant équivalent (art.6 de L'Arrêté du 4 février 1999)

2.3 Subsidies aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement sont basés sur les demandes effectuées par les Communes. Il est important de noter la différence importante entre les engagements et les ordonnancements. Cet écart traduit le taux de réalisation très faible des engagements et s'explique par le caractère dissuasif de la politique menée. Généralement, après lancement de la procédure d'expropriation, une réhabilitation d'initiative ou en concertation avec la commune est effectuée par le propriétaire.

3. Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat

La dernière mouture des primes à la rénovation de l'habitat arrive à son troisième anniversaire, les dossiers concernant l'ancienne législation sont désormais tous clôturés. Sur base de l'expérience acquise, le Gouvernement analysera dans le courant de cette année les possibilités d'accroître l'effet de levier de cette prime dans le cadre de la réhabilitation et rénovation des immeubles de logement.

En matière d'embellissement des façades, sur base de la nouvelle cartographie régionale, le Gouvernement s'atta-

nieuwe gewestelijke kaarten, het bedrag van de premies beter af te stemmen op de gebieden voor prioritaire verfraaiing welke in het GewOP en het GBP zijn bepaald.

Ten slotte zal de Regering zich beijveren om een logistiek en reglementair kader te scheppen dat een snelle en samenhangende behandeling van de vergunningsaanvragen mogelijk maakt.

4. Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen door de GOMB

4.1. Stadsvernieuwing

Op basis van de nieuwe ordonnantie zal de GOMB haar financiële werkwijze moeten reorganiseren. De personeels- en werkingskosten zullen moeten worden gedragen door de daarop betrekking hebbende toelage, wat een verhoging van dat begrotingskrediet inhoudt. De investeringsmiddelen stemmen overeen met de behoeften waarin moet worden voorzien om het door de Regering goedgekeurde driejarenplan te verwezenlijken.

In aansluiting op de nieuwe ordonnantie houdende organisatie van de werking van de GOMB zal tussen het Gewest en de GOMB een beheerscontract worden opgesteld.

chera en cours d'année à mieux faire coller le montant des primes aux zones d'embellissement prioritaire définies dans le PRD et le PRAS.

Enfin, le Gouvernement s'attachera à mettre en place un cadre logistique et réglementaire qui permette un traitement rapide et cohérent des demandes de primes.

4. Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la SDRB

4.1 Rénovation urbaine

Sur base de la nouvelle ordonnance, la SDRB devra réorganiser son mode de fonctionnement financier. Les frais de personnel et de fonctionnement devront être pris en charge par l'allocation y afférent, ce qui implique une augmentation de ce crédit budgétaire. Les moyens d'investissement correspondent aux besoins à mettre en œuvre afin de réaliser le plan triennal approuvé par le Gouvernement.

Un contrat de gestion entre la Région et la SDRB sera élaboré dans la foulée de la nouvelle ordonnance portant organisation du fonctionnement de la SDRB.

AFDELING 17 Monumenten en landschappen

Programma 1: Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen

Dit sensibilisatieprogramma omvat de verschillende middelen die worden aangewend om het publiek te informeren over het beleid inzake bescherming van het patrimonium dat door het Brussels Gewest wordt gevoerd.

Het eerste luik van dat programma bestaat in het inrichten van wedstrijden, het houden van colloquia, conferenties en tentoonstellingen. In 2000 zal een fotowedstrijd "Expérience photographique internationale des Monuments" worden voorgesteld in het kader van de Open Monumentendagen ; de wedstrijd is bedoeld voor de leerlingen van het secundair onderwijs in Brussel. In aansluiting op de Open Monumentendagen 1999 zal in februari 2000 een colloquium worden gehouden tijdens welk het thema «Openbare kunst en architectuur» zal worden behandeld en verder uitgediept.

Een tweede aspect van dat beleid is, in de vorm van toelagen, gericht op verenigingen welke op dat gebied actief zijn, ter ondersteuning van een reeks publicaties of animaties waarbij de bescherming van het patrimonium op de voorgrond wordt geplaatst. Verschillende verenigingen, zoals "Les Amis de l'Unesco", de "Fondation Prométhéa", "Patrimoine et Culture", "Quartier des Arts" of het "Centre Urbain" genieten die toelagen. Het voornaamste evenement van dat sensibilisatiebeleid is onbetwistbaar het weekend van de Open Monumentendagen die in 1999, onder het thema "Kunst en openbaar erfgoed" bijna 170.000 bezoekers hebben op de been gebracht. Voor die dagen is een boekje met het volledig programma uitgegeven ; het is op 70.000 exemplaren gedrukt. Het thema voor 2000 zou gewijd zijn aan de balans van de voorbije eeuw en meer bepaald aan de innovaties die de Brusselse architectuur doorheen de 20ste eeuw hebben gekenmerkt. Bovendien, en bij wijze van aanvulling, kaderen de Open Monumentendagen 2000 in het omvangrijk programma van «Brussel, Europese culturele hoofdstad 2000». In dat perspectief zal de vzw "Patrimoine et Culture" een toelage genieten die wordt toegekend voor de oprichting van het animatie- en tentoonstellingscentrum van de Sint-Gorikshallen.

Het derde en laatste luik heeft betrekking op al de overeenkomsten. Deze post omvat de financiering van opgravingswerken, het toezicht op verschillende Europese projecten, het toezicht op het project «Patrimoine mondial» van de Unesco, op het netwerk «Villes Art Nouveau», alsmede het beheer van de overeenkomsten met het KIKP. Daaraan moeten al de studies worden toegevoegd die voorafgaan aan restauratiewerken aan beschermde goederen, studies die een betere omkadering van de vergunningsprocedures mogelijk maken.

DIVISION 17 Monuments et sites

Programme 1: Support de la politique générale en matière de monuments et sites

Ce programme de sensibilisation comprend les différents moyens mis en œuvre afin d'informer le public sur la politique de protection du patrimoine menée en Région bruxelloise.

Le premier volet de ce programme consiste en l'organisation de concours, la mise sur pieds de colloques, de conférences ainsi que d'expositions. En 2000, un concours de photographie «Expérience photographique internationale des Monuments » sera proposé en parallèle aux Journées du Patrimoine et sera adressé aux élèves du réseau secondaire bruxellois. Dans la foulée des journées du Patrimoine 1999, un colloque abordera et complètera le thème « Art et Architecture publics » en février 2000.

Un second aspect de cette politique s'adresse, sous forme de subventions, aux associations actives dans le domaine en vue de soutenir une série de publications ou d'animations valorisant le protection du patrimoine. Différentes associations comme Les Amis de l'Unesco, la Fondation Prométhéa, Patrimoine et Culture, Quartier des Arts ou le Centre Urbain bénéficient de ces subsides. L'événement majeur de cette politique de sensibilisation est sans conteste le week-end des Journées du Patrimoine qui, avec comme thème « Art et architecture publics », a mobilisé en 1999 près de 170.000 visiteurs. Un livret exhaustif reprenant le programme complet accompagne également ces journées, il est édité à 70.000 exemplaires. Le thème pour 2000 se propose de faire le bilan du siècle et plus particulièrement des innovations qui ont marqué l'architecture bruxelloise tout au long du 20^{ème} siècle. De plus et de manière complémentaire, les journées du Patrimoine 2000 s'intègrent dans le vaste programme de « Bruxelles, capitale européenne de la culture en 2000 ». Toujours dans cette perspective, l'asbl Patrimoine et Culture bénéficiera d'une subvention octroyée afin de développer le centre d'animation et d'exposition des Halles Saint-Géry.

Le troisième et dernier volet comprend l'ensemble des conventions. Ce poste reprend le financement de campagnes de fouilles, le suivi de différents projets européens, le suivi du projet « Patrimoine mondial » de l'Unesco, du réseau « Villes Art Nouveau » ainsi que la gestion des conventions avec l'IRPA. A cet aspect, il faut ajouter l'ensemble des études préalables aux travaux de restauration des biens protégés dont le développement permet un meilleur encadrement des procédures d'autorisation.

Programma 4: Projecten ter bescherming van monumenten en landschappen

De kredieten bepaald in dit programma voor de bescherming van monumenten en landschappen omvatten de steun aan de bewaring en de wederopbouw van beschermde goederen, de toelagen toegekend aan de overheden en particulieren voor werken aan beschermde goederen, de kosten voor de verwerving of onteigening van beschermde goederen, alsmede de kredieten bestemd voor werken die van ambtswege worden uitgevoerd om de verwaarlozing door sommige eigenaars te verhelpen. Nochtans wordt nagenoeg het volledig bedrag van de kredieten hoofdzakelijk bestemd voor de betoelaging van onderhouds- en restauratiewerken.

In het kader van « Brussel 2000, Europese culturele hoofdstad » is het patrimonium een grondslag voor succes. Voorrang zal gegeven worden aan de betoelaging van werken aan beschermde goederen met een toeristische of culturele bestemming zoals, bij voorbeeld, de kerk van de Zavel, de kerk van Sint-Gillis, de Heilige Mariakerk, het Stadhuis van Brussel en de Beurs.

Met een belangrijke verhoging van de kredieten bestemd voor privépersonen met de bedoeling er het beleid mee te financieren van monumenten en landschappen, kan het Gewest zijn verplichtingen nakomen in het kader van de renovatie van het NIR.

Programma 5: Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML)

De kredieten betreffende de uitgaven van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen omvatten, onder andere, de betaling van presentiepenningen, alsmede de aankopen voor en de verdere ontwikkeling van haar bibliotheek, het maken van duplicaten van dossiers, fotokosten en het aanleggen van dossiers met dringende wetenschappelijke fotoreportages met het oog op archivering vóór vernietiging.

Programme 4: Projets de protection des monuments et sites

Les crédits prévus dans ce programme de protection des monuments et des sites comprennent l'aide à la conservation ou la reconstruction des biens protégés, les subventions accordées aux pouvoirs publics et aux particuliers lors de travaux à des biens classés, les frais d'acquisition ou d'expropriation de biens classés ainsi que des crédits destinés aux travaux d'office en substitution face aux carences de certains propriétaires. Cependant, la quasi totalité des crédits est principalement affectée aux subventions des travaux d'entretien et de restauration.

Dans le cadre de « Bruxelles 2000, capitale européenne de la culture », le patrimoine constitue un vecteur de réussite. La priorité sera donnée à la subsidiation de travaux exécutés à des biens classés à vocation touristique et culturelle comme par exemple l'église du Sablon, l'église de Saint-Gilles, l'église Sainte-Marie, l'hôtel de Ville de Bruxelles et la Bourse.

Une augmentation importante des crédits destinés aux particuliers en vue de couvrir la politique des monuments et des sites permettra par ailleurs à la Région de faire face à ses obligations dans le cadre de la rénovation de l'INR.

Programme 5: Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS)

Les crédits relatifs aux dépenses de la Commission royale des Monuments et des sites comprennent, entre autres, le paiement des jetons de présence ainsi que l'achat et le développement de sa bibliothèque, la duplication de dossiers, les frais de photographies et la réalisation de dossiers de reportage photographique scientifique d'urgence en vue d'un archivage avant destruction.

AFDELING 18

Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Netheid

Algemene uiteenzetting

In de begroting 2000 worden de middelen voor het milieubeleid aanzienlijk verhoogd.

Bij het BIM is die verhoging bestemd voor de tenuitvoerlegging van nieuwe beleidslijnen inzake de strijd tegen de geluidshinder, de aanleg, het onderhoud en de verwerking van groene ruimten.

Bij het GAN zullen de inspanningen in hoofdzaak toegespitst worden op de tenuitvoerlegging van het netheidsplan, dat het mogelijk zal maken op het terrein zichtbare verbeteringen te bereiken.

Voor het waterbeleid zijn de totale begrotingsmiddelen min of meer gelijk gebleven. Ze zijn bestemd voor de strijd tegen de overstromingen, het blauw netwerk en de voltooiing van de collectoren van de waterzuiveringinstallatie Brussel-Zuid.

Hoewel de dotatie ongewijzigd blijft, zullen de investeringen daarentegen de komende jaren aanzienlijk toenemen met de toewijzing in het jaar 2000 van de concessieopdracht voor de waterzuiveringsinstallatie Brussel-Noord.

Deze nieuwe impulsen hebben duidelijk tot doel de leefkwaliteit te verbeteren en nieuwe, duurzame banen te scheppen, met name voor laaggeschoolden.

Bovendien zullen de inspanningen op het vlak van de openbare netheid en de groene ruimten bijdragen tot een doeltreffende aanpak van de dualisering van de stad.

Het betreft dus een algemeen en samenhangend beleid dat volledig en concreet bij het concept van de duurzame ontwikkeling aansluit.

Onder programma 1 vallen de dotaties aan het BIM en het GAN.

Het BIM zal zijn permanente opdrachten voortzetten en versterken:

- toezicht op de kwaliteit van het leefmilieu door de plaatsing van extra stations voor het meten van de luchtkwaliteit en de oprichting van een watermeetnet (in samenwerking met het BUV);
- inspectie van de ingedeelde inrichtingen en afgifte van vergunningen;
- beheer en onderhoud van de gewestelijke groene ruimten;

DIVISION 18

Environnement, Politique de l'Etat et Propreté Publique

Exposé Général

Les moyens consacrés à la politique environnementale ont sensiblement augmenté dans le budget de l'an 2000.

Ces augmentations seront consacrées à l'IBGE à la mise en œuvre de politiques nouvelles notamment dans le domaine de la lutte contre le bruit, l'aménagement, l'entretien, l'acquisition d'espaces verts.

A l'Agence Bruxelles-Propreté, l'essentiel de l'effort sera consacré à la mise en œuvre du plan propreté, ce qui permettra de manière visible sur le terrain des améliorations importantes.

Quant au secteur de l'eau, les moyens budgétaires globaux restent globalement stables et seront consacrés à la lutte contre les inondations, au maillage bleu, à la finalisation des collecteurs de la Station Sud.

Toutefois à dotation égale les investissements dans le secteur de l'eau vont connaître un accroissement sensible dans les années à venir avec l'attribution en l'an 2000 du marché de concession de la Station Nord.

Ces nouvelles impulsions visent clairement à améliorer la qualité de la vie tout en développant de nouveaux emplois durables notamment peu qualifiés.

En outre, les efforts consentis dans les domaines de la propreté publique et des espaces verts contribueront à lutter efficacement contre le phénomène de dualisation de la ville.

Il s'agit donc d'une politique globale et cohérente qui s'inscrit pleinement et concrètement dans le concept de développement durable.

Le programme 1 regroupe les dotations à l'IBGE et l'ARP.

L'IBGE poursuivra et intensifiera ses missions récurrentes et notamment:

- la surveillance de la qualité de l'environnement avec la mise en place de stations supplémentaires de mesure de la qualité de l'air et la création d'un réseau de mesure pour l'eau (en association avec l'AED);
- les missions d'inspection des établissements classés et de délivrance des permis;
- la gestion et l'entretien des espaces verts régionaux;

- bestendiging van de bewustwording inzake afvalpreventie, waarvoor in het jaar 2000 45 miljoen zal worden uitgetrokken;
- toekenning van meer toelagen aan de gemeenten voor de aanleg van de gemeentelijke containerparken;
- follow-up van de uitvoering van de terugnameplicht voor oud papier, verpakkingsafval en batterijen. Er zal een terugnameplicht worden ingevoerd voor het wit- en bruingoed en voor de afgedankte voertuigen;
- Het BIM zal in het jaar 2000 eveneens een programma voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit opstellen. Hiervoor zullen tal van bevoegdheden binnen het Instituut moeten worden gebundeld.

De verhoging van de middelen in de begroting 2000 wordt in hoofdzaak bestemd voor de verwezenlijking van het geluidsplan en voor de groene ruimten.

De middelen voor de uitvoering van het geluidsplan zullen voornamelijk worden aangewend voor een studie over de "zwarte punten" die tijdens het openbaar onderzoek over het ontwerp van geluidsplan worden geïdentificeerd.

Elk zwart punt zal grondig worden bestudeerd teneinde een precieze oplossing te kunnen aanbrenge om de geluidshinder te beperken. Die studies zullen worden uitgevoerd in samenwerking met het BUV wat het verkeerslawaai betreft en in samenwerking met de NMBS wat het treinlawaai betreft.

In het algemeen kader van het groen en blauw netwerk zijn continuïteit en vernieuwing de voornaamste tendenzen inzake groene ruimten.

- Er zal een belangrijke inspanning worden geleverd om de bestaande ruimten te verbeteren op het vlak van:
 - de toegankelijkheid en de onthaalstructuren voor het publiek. Zo zal het natuurreservaat van de Zavelenberg gedeeltelijk voor het publiek worden opengesteld, alsook het toekomstige Brussels Tuincentrum in Laken. De inspanningen op het vlak van de speelinfrastructuur (13 miljoen), de verbetering van het meubilair (6 miljoen) en de bewegwijzering (6 miljoen) zullen worden voortgezet;
 - de landschappelijke kwaliteiten. Er zijn belangrijke restauratiewerken gepland in het Rood-Klooster, de Fond-Roy, de Kruidtuin, het Elisabethpark, het Populierenbos Nestor-Martin. Andere uitrustingen zullen worden opgewaardeerd en vernieuwd: verlichting en fontein (6 miljoen + 20 miljoen voor de fontein Kruidtuin);

- la poursuite de la sensibilisation à la prévention dans le domaine des déchets, plus de 45 M y seront consacrés en l'an 2000;
- l'intensification des subventionnement aux communes pour la réalisation des parcs à conteneurs communaux;
- le suivi de l'exécution de diverses obligations de reprise entre autres pour ce qui concerne les vieux papiers, les emballages et les piles. De nouvelles obligations de reprises seront mises en place pour ce qui concerne les déchets électriques et électroniques et les véhicules usagés;
- la réalisation d'un programme structurel de la qualité de l'air sera également réalisé en l'an 2000 par l'IBGE, ce qui nécessitera la mobilisation de beaucoup de compétences au sein de l'Institut.

L'augmentation des moyens dans le budget 2000 est consacrée essentiellement à la réalisation du plan bruit et aux espaces verts.

Ainsi les moyens affectés à la mise en œuvre du plan bruit seront consacrés principalement à l'étude des « points noirs » tels que identifiés au cours de l'enquête publique sur le projet de plan bruit.

Chaque point noir fera l'objet d'une étude approfondie en vue de dégager à chaque fois des solutions précises permettant de limiter les nuisances. Ces études seront réalisées en association avec l'AED pour ce qui concerne le bruit routier et la SNCB pour ce qui concerne le bruit ferroviaire.

Dans le cadre global du Maillage vert et bleu, les orientations principales en matière d'espaces verts se déclinent entre continuité et nouveauté.

- Un effort conséquent sera consenti sur l'amélioration des espaces existants sur le plan:
 - de l'accessibilité et des équipements d'accueil au public. Ainsi la réserve naturelle du Zavelenberg sera partiellement ouverte au public, de même que le futur centre bruxellois des jardins à Laeken. Les efforts d'équipement de jeux seront poursuivis (13 M) de même que l'amélioration du Mobilier (6 M) et de la signalisation (6 M).
 - de la qualité paysagère. Un grand nombre de restaurations seront réalisées au Rouge-Cloître, au Fond-Roy, au Botanique, au Parc Elisabeth, à la Peupleraie Nestor-Martin. Des équipements seront également mis en valeur et restaurés : éclairage et fontaines (6 M + 20 M fontaine Botanique).

- de maatschappelijke integratie, het samenleven en de veiligheid. In de groene ruimten waar problemen zijn zullen die aspecten worden versterkt door acties van straathoekwerkers (2,5 miljoen). Voor de in 1999 aangelegde groene ruimten (Dauw, Lakenveld,...) zal een sociale dynamiek worden gecreëerd en van nabij worden opgevolgd om vanaf de start de beste voorwaarden te waarborgen;
- het dagelijks beheer. Naast de gewone inspanningen in verband met het onderhoud en de netheid van de groene ruimten, zullen er beheersplannen worden opgesteld in een welbepaalde volgorde van prioriteit (3 miljoen overeenkomst + intern BIM). Het beheersplan voor het Zoniënwoud zal in 2000 worden besproken om de toekomst van deze groene long vast te stellen;
- de ecologische functie. In 1999 werden er 7 natuurreservaten aangelegd naast de 9 bestaande. Er zal een bijzondere beheersinspanning worden geleverd om hun biologische waarde te verhogen. In sommige parken zal het gedifferentieerd beheer worden voortgezet en verder doorgedreven (Woluwe-Scheutbos bijvoorbeeld);
- In 2000 zullen er in de achtergestelde wijken nieuwe parken worden aangelegd of zal met de aanleg ervan worden gestart. Er zal in hoge mate rekening worden gehouden met de sociale dimensie en de participatie van de buurtbewoners. Die groene ruimten passen in het beleid inzake de heropleving van de stad:
 - Hooikaai;
 - Gaucheret;
 - Dailly-kazerne.
- In 2000 zal concreet gestalte worden gegeven aan de continuïteit van het blauw en groen netwerk door middel van grootscheepse acties:
 - plaatsing van 4 oversteekbruggen (waarvan 1 over de Tervurenlaan) op de wandeling van de oude spoorlijn 26 Brussel-Tervuren, zodat een continue wandelweg van 7 km wordt geschapen;
 - blootlegging van de Woluwe tussen het Bronnenpark en het Maloupark, continuïteit van de wandelweg langs de rivier. Het water van de Malou-vijvers en de verschillende bronnen zal worden gerecupereerd (afgeleid naar de rivier en niet langer naar de collector).
- Inzake het blauw netwerk zullen er in samenwerking met het BUV specifieke acties worden ondernomen voor
 - de integratie sociale, de la convivialité et de la sécurité. Ces aspects seront renforcés par des actions réalisées par des animateurs de quartiers pour les espaces verts existants posant problème (2,5 M). En outre, pour les nouveaux espaces verts réalisés en 1999 (Rosée, Limite, Laekenveld,...), des dynamiques sociales seront mises en place et soigneusement suivies pour assurer dès le départ les meilleures conditions.
 - de la gestion courante. Outre les efforts récurrents quant à l'entretien des espaces verts et leur propreté, des plans de gestion seront établis pour les espaces verts suivant un ordre de priorité (3 M convention + interne IBGE). Le plan de gestion de la Forêt de Soignes sera soumis à débat en 2000 pour déterminer son avenir.
 - de la fonction écologique. 7 réserves naturelles ont été créées en 1999 en plus des 9 existantes. Elles feront l'objet d'un effort de gestion particulier pour accroître leur valeur biologique. La gestion différenciée sera poursuivie et accrue dans les parcs qui s'y prêtent (Woluwe-Scheutbos par exemple).
- De nouveaux espaces verts seront réalisés ou initiés en 2000 dans les quartiers déficitaires. La dimension sociale et participation des habitants sera particulièrement prise en compte. Ces espaces verts s'intègrent dans les dynamiques de revitalisation urbaines:
 - quai au Foin;
 - Gaucheret;
 - caserne Dailly.
- Le concept important de continuité et de connexion inhérent au maillage vert et bleu sera concrétisé en 2000 au travers de plusieurs réalisations d'envergure :
 - installation de 4 passerelles (dont celle au-dessus de l'avenue de Tervuren) sur la promenade de l'ancienne ligne 26 Bruxelles-Tervuren établissant ainsi la continuité de cette promenade de 7 km.
 - mise à ciel ouvert de la Woluwe entre le parc des Sources et le parc Malou et continuité de la promenade le long de la rivière. Les eaux des étangs Malou et de sources diverses seront récupérées (mises dans la rivière au lieu du collecteur).
- Des actions plus spécifiquement Maillage bleu en partenariat avec l'AED se poursuivent sur la Woluwe

de Woluwe (Bergoje voor het BIM + actie BUV), de Neerpedebeek-Zwartebeek en de Molenbeek.

- De tenuitvoerlegging van het groen netwerk vereist een bewustmaking van de stadsactoren via met name:
 - het openbaar onderzoek tot wijziging van het GewOP teneinde er het groen en blauw netwerk in op te nemen;
 - technische en financiële steun aan de initiatieven van de gemeenten, particulieren en/of verenigingen;
 - milieu- en natuureducatie.

De verhoging van de dotatie aan het GAN zal het mogelijk maken de krachtlijnen van het netheidsplan uit te voeren, zoals:

- de aanwerving van extra personeelsleden bij het GAN, die zullen worden belast met de follow-up van de tenuitvoerlegging van het plan;
- forse verhoging van de middelen voor de reiniging van de gewestwegen: zo'n 146 miljoen voor de werkingskosten en ongeveer 30 miljoen voor investeringen. Dankzij die middelen kan de kwaliteit van de gewestwegen aanzienlijk worden verbeterd en kunnen er een niet gering aantal duurzame banen (150 personen) worden geschapen;
- de gemeenten zullen in totaal een hogere toelage voor openbare netheid krijgen. De toekenning van die toelagen zal evenwel worden gekoppeld aan de verplichting voor de gemeenten om de krachtlijnen van het netheidsplan te volgen, wat concreet zal worden vertaald door het sluiten van netheidsovereenkomsten tussen de gemeenten en het gewest;
- de bestraffing van overtredingen inzake openbare netheid zal worden versterkt door de aanwerving van een tiental extra controleurs die zich in het bijzonder met sluikstorten en afvaltoerisme zullen bezighouden;
- er zullen communicatie-inspanningen worden geleverd. Er zal met name 15 miljoen worden uitgetrokken voor bewustmakingscampagnes;
- het GAN zal een opleidingsprogramma uitwerken voor het gemeentelijk en gewestelijk reinigingspersoneel en een "gewestelijke school voor openbare netheid" oprichten.

Het jaar 2000 zal voor het GAN dus het jaar van de netheid zijn, wat duidelijk inspeelt op een gewettigde behoefte van onze medeburgers.

(Bergoje pour IBGE par ex + action AED) sur le Neerpedebeek-Zwartebeek et Molenbeek.

- La sensibilisation des acteurs urbains est nécessaire à la mise en œuvre du Maillage vert tel que :
 - enquête publique modification PRD intégrant Maillage vert et Maillage bleu;
 - soutien technique et financier initiatives communales/individuelles/des associations;
 - éducation à l'environnement et à la nature.

L'augmentation de la dotation de l'Agence permettra de mettre en œuvre concrètement les orientations définies dans le cadre du plan propreté. Parmi celles-ci:

- le recrutement d'un staff complémentaire au sein de l'Agence, staff qui se consacrera au suivi de la mise en œuvre du plan;
- l'augmentation très importante des moyens consacrés au nettoyage des voiries régionales : près de 146 M de frais de fonctionnement auxquels s'ajoutent près de 30 M d'investissements. Ces moyens permettent un saut qualitatif important sur les voiries régionales ; tout en amenant la création d'un nombre appréciable (150 personnes) d'emplois durables;
- les communes verront leurs subsides en matière de propreté publique globalement augmenter. L'octroi de ces subsides sera toutefois conditionné à l'engagement des communes de s'inscrire dans les orientations du plan propreté, ce qui concrètement se réalisera au travers de la conclusion de conventions de propreté entre les communes et la région ;
- la répression des actes de malpropreté sera intensifiée avec le recrutement d'une dizaine de contrôleurs supplémentaires qui s'attaqueront de manière prioritaire aux dépôts clandestins et au phénomène du « tourisme » des déchets;
- des efforts de communication seront également entrepris avec l'affectation de 15 M destiné à des campagnes de sensibilisation du public;
- enfin, l'Agence développera un programme de formation destiné aux agents de propreté communaux et régionaux, et ce, au travers de la mise en place d'une « école régionale de propreté publique ».

L'an 2000 sera donc à l'Agence celui de la propreté et en cela, l'Agence répondra clairement à une attente légitime de nos concitoyens.

In het jaar 2000 zijn onder andere nog de volgende acties gepland:

- toekenning van een toelage van 120 miljoen voor de verwerking van grof huisvuil. Dankzij dit bedrag kan worden vermeden dat dit soort afval wordt gestort of verbrand door ze in terugwinnings- of recyclagecircuits op te nemen;
- verhoging van de posten voor de gewestelijke verbrandingsoven dankzij de inwerkingstelling van het rookgaswassysteem, waardoor de door de verbrandingsoven veroorzaakte luchtverontreiniging sterk kon worden beperkt;
- invoering van gescheiden ophalingen van groenafval ten gevolge van de inbedrijfstelling van het composteercentrum;
- bouw van een nieuw depot naast het sorteercentrum van Vorst om er met name de diensten die momenteel in het depot in de rechthoek zijn gehuisvestigd, in onder te brengen.

Los van deze talloze nieuwe impulsen gaat het leeuwendeel van de begroting van het GAN naar de bezoldiging van zijn personeel. Er moet op gewezen dat het voornamelijk om laaggeschoolde personeelsleden gaat die bij het GAN een vaste baan hebben gevonden.

De gescheiden ophalingen en de huis-aan-huisophalingen van afval zullen uiteraard worden voortgezet.

Ons gewest blijft op dit punt de spits afbijten: nergens wordt een dergelijk ophaalritme gehaald met name wat de gescheiden ophalingen betreft.

De programma's 4 en 5 hebben betrekking op het waterbeleid.

Het jaar 2000 zal heel belangrijk zijn voor de afvalwaterzuivering: de concessiehouder voor de waterzuiveringsinstallatie Brussel-Noord (1.100.000 inwonersequivalent) zal worden aangewezen en de exploitatie van de waterzuiveringsinstallatie Brussel-Zuid (360.000 inwonersequivalent) zal op kruissnelheid komen. Het Brussels Gewest zal zo zijn doelstellingen op dit vlak halen.

In de loop van het jaar zullen de werken voor de aanvoer van afvalwater naar het station Brussel-Zuid beëindigd worden (Vorst, St-Gillis, Ukkel, Anderlecht) en zal er met de werken voor de collector van de Verrewinkelbeek worden gestart.

De werken in het kader van de strijd tegen de overstromingen zullen uiteraard worden voortgezet en zullen voornamelijk toegespitst zijn op de Maalbeekvallei met het ops-

Parmi les autres actions spécifiques à l'an 2000:

- l'octroi d'un budget de 120 M destiné au traitement des déchets encombrants. Cette somme permettra d'éviter la mise en décharge et l'incinération de ces déchets, pour les orienter vers des filières de récupération/recyclage;
- l'augmentation des postes consacrés à l'incinérateur régional du fait de la mise en service du traitement des fumées, mise en service qui a permis une réduction considérable de la pollution atmosphérique liée à l'incinérateur;
- la mise en place d'un système de collecte des déchets verts liée à l'entrée en service du centre de compostage;
- la réalisation d'un nouveau dépôt contigu au centre de tri de Forest et destiné à accueillir entre autres les services actuellement hébergés au dépôt du rectangle;

Indépendamment de ces nouvelles et nombreuses impulsions nouvelles, l'essentiel du budget de l'Agence est consacré à la rétribution de son personnel dont il convient de rappeler qu'il s'agit de personnel peu qualifié qui trouve en l'Agence un emploi stable.

Les collectes sélectives et les collectes en porte à porte des déchets seront bien entendu poursuivies.

Notre Région reste de ce point de vue en pointe: il n'existe nulle part ailleurs une telle intensité au niveau du rythme de collecte notamment pour ce qui concerne les collectes sélectives.

Les programmes 4 et 5 concernent la politique de l'eau.

L'an 2000 sera une année très intense en ce qui concerne l'épuration des eaux usées; en effet, le concessionnaire de la station d'épuration de Bruxelles – Nord (1.100.000 EH) sera désigné alors que l'exploitation de la station sud (360.000 EH) atteindra son rythme de croisière. La Région bruxelloise arrivera ainsi au terme de ses objectifs poursuivis en la matière.

Dans le courant de l'année, les travaux de collecte des eaux usées vers la station sud se termineront (Forest – St-Gilles – Uccle – Anderlecht) et le chantier du collecteur du Verrewinkelbeek sera initialisé.

Les travaux de lutte contre les inondations seront bien évidemment poursuivis et seront principalement axés sur la vallée du Maelbeek avec le démarrage du chantier de la

tarten van de werken aan het Flageyplein. De werken in verband met de collector van de Drootbeek zullen worden beëindigd, zodat de inwoners van de "vergeten wijk" van Jette niet meer zullen worden getroffen door steeds terugkerende overstromingen. De studies met betrekking tot de andere "zwarte punten" in het Gewest (met name in de St-Denijswijk in Vorst) zullen worden afgesloten.

Al deze projecten zullen worden gefinancierd dankzij de gewestelijke begrotingsdotatie, de heffing op de lozing van afvalwater en de bijdrage van het Vlaams Gewest.

Kortom: de begroting 2000 voor het milieubeleid werd aanzienlijk verhoogd waardoor op het terrein duidelijk door de stadsbewoners waarneembare verbeteringen kunnen worden verwezenlijkt.

De vermindering van de geluidshinder, de verbetering van de openbare netheid, een beter onderhoud van de groene ruimten, de aanleg van nieuwe groene ruimten,... al deze acties hebben een rechtstreekse invloed op de leefkwaliteit van de stad.

Op middellange termijn, met het programma voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit, dat uiterst belangrijk is met name wegens de nieuwe vooruitzichten die de progressieve invoering van het GEN biedt, zullen al deze acties voorkomen dat er opnieuw inwoners ons gewest verlaten en zullen ze misschien zelfs de tendens blijvend omkeren.

Place Flagey. Le chantier du collecteur du Drootbeek sera achevé permettant ainsi de soulager les habitants du « quartier oublié » de Jette d'inondations récurrentes. Les études liées aux autres « points noirs » de la Région (notamment le quartier St-Denis à Forest) seront clôturées.

Tous ces projets seront financés par la dotation budgétaire régionale, la taxe sur le déversement des eaux usées et la participation de la Région flamande.

En conclusion, le budget de l'an 2000 consacré à l'environnement connaît une croissance appréciable qui permettra de réaliser sur le terrain des améliorations perceptibles pour nos concitoyens.

La réduction du bruit, l'amélioration de la propreté publique, l'amélioration de l'entretien des espaces verts, la création de nouveaux espaces verts, autant d'actions qui toucheront directement à la qualité de la vie en ville.

A plus moyen terme, avec le programme d'amélioration structurel de la qualité de l'air, dont la pertinence est évidente du fait des nouvelles perspectives qu'offre la mise en service progressive du RER, toutes ces actions permettront d'éviter la perte de nouveaux habitants dans notre région voire, au contraire d'inverser durablement la tendance.

AFDELING 21 Energie

1. Ondersteuning van het energiebeleid

Met het oog op de verwezenlijking van de normen van de conventies van Rio en Kyoto, zal het energiebeleid worden toegespitst op een verminderde uitstoot van CO₂ en een rationeel energiegebruik.

Het energiebeleid van de voorbije jaren zal vooral inzake informatie- en sensibiliseringscampagnes versterkt worden. Deze campagnes zullen kaderen in de bevordering van het gebruik van het openbaar vervoer, gericht zowel op privé-personen als op ondernemingen. Wat huisvesting betreft, zullen eigenaars en huurders op de hoogte worden gesteld van studieresultaten die hun in staat moeten stellen hun energieverbruik te beperken.

De uitvoering van titel 5 van de algemene stedenbouwkundige verordening – thermische isolatie van de gebouwen) zal bevorderd worden door vormingen van het BIM in de verschillende besturen, bij architecten en privé-personen.

2. Energiebesparende demonstratieprojecten en investeringen

In 2000 zal de toekenning van premies of subsidies voor een rationeel energiegebruik ontwikkeld en aangemoedigd worden (energie-audit van gebouwen, vernieuwing van installaties, waterverwarmers op zonne-energie, proefprojecten e.d.).

DIVISION 21 Energie

1. Support de la politique en matière d'énergie

Dans le but d'atteindre les normes des conventions de Rio et de Kyoto, l'accent de la politique énergétique sera mis sur la réduction des émissions CO₂ et sur la réutilisation rationnelle de l'énergie.

La politique énergétique menée antérieurement sera renforcée au niveau des campagnes d'information ainsi qu'au niveau des campagnes de sensibilisation. Ces campagnes s'intégreront dans la volonté de favoriser l'utilisation des transports en commun, tant au niveau de l'utilisateur particulier qu'au niveau des entreprises. Au niveau du logement, des études et leurs résultats feront l'objet d'une information des propriétaires et locataires afin de réduire les consommations d'énergie.

La mise en œuvre du titre 5 du RRU (règlement général d'urbanisme – isolation thermique des bâtiments) sera favorisée par des formations délivrées par l'IBGE auprès des diverses administrations, des architectes et des particuliers.

2. Projet de démonstrations et investissements en matière d'économie d'énergie

En 2000, l'octroi de primes ou de subsides à utilisation rationnelle de l'énergie via des investissements sera développé et encouragé (audit énergétique des bâtiments, rénovations d'installations, chauffe-eau solaires, expériences pilotes etc.).

AFDELING 22

Coördinatie van het Regeringsbeleid, Externe Betrekkingen, Promotie van het nationale en internationale imago van het Gewest, Gemeenschappelijke Initiatieven

1. Promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Voorzitterschap

De continuïteit in het beleid ter promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zal ook in de nieuwe legislatuurperiode 1999-2004 verzekerd blijven.

Voor het besteden van de kredieten van de basisallocaties 12.30 en 33.00 bestemd ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van Brussel, zal de Regering diverse criteria gebruiken voor de keuze van de projecten en voor de toekenning van kredieten.

De evenementen zullen kwaliteitsvol zijn, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermelden en/of faam genieten in het buitenland, gericht zijn op het buitenland of op de internationale gemeenschap te Brussel.

De keuze van de projecten en de toewijzing van de kredieten zal bepaald worden door diverse criteria. Zo dienen de evenementen te beantwoorden aan kwaliteitsnormen, een hoofdstedelijk kenteken te dragen en faam genieten in het binnen- en/of buitenland. De promotie-projecten, en in het bijzonder die projecten die bijdragen tot het nationaal imago van het Gewest, dienen gericht te zijn op een ruim publiek. De projecten die bijdragen tot de internationale uitstraling van het Gewest dienen gericht te zijn op het buitenland of de buitenlandse gemeenschap in Brussel. De promotie moet bovendien gericht zijn op een ruim publiek.

Bij de eindselectie zal er eveneens rekening gehouden worden met de noodzakelijke verscheidenheid van de evenementen en van de doelgroepen evenals met een billijk evenwicht tussen de twee Gemeenschappen.

De verhoging van de bedragen is een gevolg van de wil van de bevoegde Ministers om het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen. Het Gewest kampt immers met een identificatieprobleem bij de burger en een diepgaande hervorming lijkt nuttig. Bovendien is het jaar 2000 een erg belangrijk jaar voor het Gewest. Brussel werd verkozen als culturele hoofdstad van het jaar 2000 en Brussel onthaalt ook een deel van Euro 2000. Het Gewest moet dus de nodige middelen ter beschikking hebben om zijn beleid te voeren.

1.1 Verbindingsbureau Brussel-Europa

De taken van het Verbindingsbureau Brussel-Europa dienen verdergezet inzake het onthaal van de Europese burgers (ambtenaren e.a.) te Brussel.

DIVISION 22

Coordination de la politique du Gouvernement, Relations extérieures, Promotion de l'image nationale et internationale de la région, Initiatives communes

1. Promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale

La continuité de la politique pour la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale, sera également assurée durant la nouvelle législature 1999-2004.

Pour l'utilisation des crédits des allocations de base 12.30 et 33.00 destinés à la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles, le Gouvernement se basera sur différents critères pour le choix de projets et l'octroi de crédits.

Ainsi, ces événements doivent être de qualité, faire mention de la Région de Bruxelles-Capitale d'une manière ou d'une autre et/ou bénéficier d'une renommée à l'étranger ou à la Communauté internationale de Bruxelles.

Le choix des projets et l'attribution des crédits seront tributaires de différents critères. Ainsi, les événements doivent répondre à des normes de qualité, faire mention du logo régional et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger. Les projets de promotion, et les projets qui contribuent à l'image nationale de la Région en particulier, doivent s'adresser à un large public. Les projets qui contribuent à l'image internationale de la Région doivent s'adresser à l'étranger ou à la communauté étrangère de Bruxelles. La promotion doit en outre s'adresser à un large public.

A la sélection finale, on tiendra compte de la diversité nécessaire des événements et des groupes-cible, ainsi que d'un juste équilibre entre les deux Communautés.

L'augmentation des montants est due à la volonté des Ministres responsables d'augmenter la visibilité de la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, celle-ci souffre d'un manque d'identification auprès des citoyens et un travail en profondeur semble utile. De plus l'année 2000 sera une année très importante pour la Région, avec entre autre le choix de Bruxelles comme Capitale culturelle de l'an 2000 et l'accueil d'une partie de l'Euro 2000. La Région se doit donc de se donner les moyens de sa politique.

1.1 Bureau de Liaison Bruxelles-Europe

Les missions du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe doivent être poursuivies en matière d'accueil des citoyens européens (fonctionnaires e.a.) à Bruxelles.

Bijzondere aandacht zal worden besteed aan de in Brussel gevestigde kantoren van de Europese regio's die steeds talrijker worden. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal trachten hun vestiging en werking te verbeteren. Ook de relaties met de niet-gouvernementele internationale organisaties zullen via hun federaties de nodige aandacht krijgen.

2. Externe betrekkingen

2.1. De Europese Unie

Wat betreft het beleid inzake externe betrekkingen van de Brusselse regering staat de Europese Unie centraal. Wij wensen ons volledig te integreren in de dynamiek van het Europees project. Samen met de andere gewesten neemt het Brussels Gewest deel aan het Europese besluitvormingsproces op basis van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 en dit via coördinatievergaderingen ter voorbereiding van de Europese Ministerraden. Daarnaast participeren de Brusselse ministers aan de raadsvergaderingen en dit op basis van een toerbeurtsysteem dat dit jaar wordt onderhandeld voor de komende vijf jaar.

Het Brussels Gewest heeft een vertegenwoordiger binnen de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie. Gelet op het toenemend belang van de Europese besluitvorming en de impact ervan op onze wetgeving is het noodzakelijk deze dienst op een adequate manier uit te bouwen. Het voorzitten van of deelnemen aan een Europese Raadsvergadering veronderstelt immers een grondige voorbereiding gelet op de complexe totstandkoming van de Europese besluitvorming. Daarnaast mag niet uit het oog worden verloren dat België tijdens de tweede helft van 2001 voor een periode van zes maanden het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, standplaats van de hoofdzetel van de Europese instellingen, heeft hierin een rol te spelen.

De verdere professionalisering van ons EU-platform zowel op het niveau van de Permanente Vertegenwoordiging als op het niveau van de Brusselse administratie is tevens een noodzaak om in te kunnen spelen op het groeiend aantal Europese programma's, o.m. in het kader van doelstellingen 2 en 3. Deze hebben een positieve impact op ons Gewest. Hun succes wordt in grote mate bepaald door de deskundigheid van het team dat belast is met de preliminaire onderhandelingen op EU-niveau en met de voorbereiding van de projecten. Hierbij mag nooit uit het oog verloren dat het optreden van de EU er uitsluitend op is gericht dat van de lidstaten aan te vullen, waarbij het subsidiariteitsbeginsel dient in acht wordt genomen.

2.2. Andere internationale organisaties

De multilaterale samenwerking wint voortdurend aan belang en bepaalt steeds meer de politieke agenda. Beslis-

Une attention particulière sera réservée aux bureaux des régions européennes qui sont installés à Bruxelles et qui deviennent de plus en plus nombreux. La Région de Bruxelles-Capitale essaiera d'améliorer leur implantation et leur fonctionnement. De plus, les relations avec les organisations non-gouvernementales bénéficieront de l'attention requise par le biais de leurs fédérations.

2. Relations extérieures

2.1. L'Union Européenne

Les relations extérieures du Gouvernement bruxellois sont centrées sur l'Union Européenne. Nous souhaitons nous intégrer complètement à la dynamique du projet européen. En liaison avec les autres régions, la Région bruxelloise participe au processus de décision sur la base de l'accord de coopération du 8 mars 1994 et ceci par la voie des réunions de coordination préparant les Conseils européens. Les ministres bruxellois participent en outre aux réunions du Conseil suivant le système du tour de rôle qui sera négocié cette année pour les cinq années suivantes.

La Région bruxelloise a un représentant au sein de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne. Vu l'importance croissante du processus de décision européen et son effet sur notre législation, il convient dès lors de développer ce service de façon adéquate. Considérant que l'élaboration de décisions communautaires est un processus complexe, la présidence ou la participation aux réunions du Conseil présume une bonne préparation. Il ne faut pas non plus oublier que la Belgique occupera la présidence de l'Union européenne pour une période de six mois dans la deuxième moitié de l'an 2001. La Région de Bruxelles-Capitale, dans sa fonction de siège des Institutions européennes, se doit d'y jouer un rôle.

La professionnalisation continue de notre plate-forme européenne, tant au niveau de la Représentation permanente qu'au niveau de l'administration bruxelloise est aussi nécessaire afin de pouvoir répondre au nombre croissant de programmes européens, notamment dans le cadre des objectifs 2 et 3. Ceux-ci ont un effet positif sur notre Région. Leur succès est largement déterminé par la compétence de l'équipe chargée des négociations préliminaires au niveau européen et de la préparation des projets. Il faut, en conclusion, ne jamais perdre de vue que les actions de l'Union européenne visent uniquement à compléter celles des états membres, tout en tenant compte strictement du principe de subsidiarité.

2.2. Autres organisations internationales

La coopération multilatérale ne cesse de gagner de l'influence et détermine davantage l'agenda politique. Des

singen in het kader van het leefmilieu, de wereldwijde handel, de arbeidsverhoudingen worden onderhandeld en voorbereid in deze internationale organisaties. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgt de werkzaamheden op van internationale organisaties zoals de Verenigde Naties, de Oeso, de Internationale Arbeidsorganisatie, Benelux, het Congres van Lokale en Regionale Overheden van de Raad van Europa, e.a.

2.3. *Interregionale samenwerking*

Het Brussels Gewest participeert sinds 1991 aan de « Euroregio », een Europees economisch samenwerkingsverband van vijf regio's, te weten het BHG, Vlaanderen, Wallonië, Nord-Pas de Calais (F) en Kent (GB). « Euroregio » heeft tot doelstelling het bundelen van de krachten rond gemeenschappelijke problematieken en gezamenlijke initiatieven. De samenwerking betreft verschillende domeinen, zoals ruimtelijke ordening, leefmilieu, transport, economie, communicatie. Het voorzitterschap wordt telkens waargenomen door een van de regio's, het valt samen met een kalenderjaar en wisselt volgens het principe van de beurtrol. In 2000 is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de beurt. Wij zullen uitgaan van een dubbele prioriteit. Enerzijds willen we de Euroregio meer visibiliteit geven naar de burgers en de instellingen toe. Anderzijds zullen wij ons toelagen op de realisatie, in partnerschap met de Europese Unie, van een aantal zeer doelgerichte projecten van grensoverschrijdende samenwerking. Om deze doelstellingen onder Brussels voorzitterschap tot een goed einde te brengen zal voor het jaar 2000 een bijzondere inspanning moeten worden geleverd inzake personeel en financiële middelen.

2.4. *Stadsnetwerken*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een stadsgewest dat wordt geconfronteerd met tal van specifieke problemen, zoals o.m sociale uitsluiting, onveiligheid, de mobiliteit. In en buiten Europa zijn netwerken van steden ontstaan met het doel fora te creëren waar deze problemen kunnen worden aangekaart en waar de beste praktijken kunnen worden uitgewisseld. Het Brussels Gewest maakt bvb. sinds 1994 deel uit van Metropolis, een stadsnetwerk dat wereldsteden groepeerd .

In Europese context is vooral ons lidmaatschap van Eurocities, dat momenteel zo'n 75 Europese steden groepeerd, van belang. Dit netwerk heeft tot doel op basis van concrete projecten de samenwerking tussen steden te bevorderen en te wegen op de Europese besluitvorming. Daarnaast worden contacten onderhouden met steden uit Oost-en Centraal Europa teneinde hen te helpen een democratische samenleving op te bouwen en een vrije markteconomie te verwezenlijken.

décisions dans le cadre de l'environnement, le commerce mondial, les relations de travail sont négociées et préparées au sein des organisations internationales. La Région de Bruxelles-Capitale suit les travaux d'organisation telles que les Nations Unies, l'OCDE, l'Organisation internationale du Travail, le Benelux, le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe.

2.3. *Coopération interrégionale*

Depuis 1991 la Région bruxelloise fait partie de « l'Euro-région », un Groupement Européen d'Intérêt Economique qui regroupe cinq entités régionales, à savoir la Région de Bruxelles-Capitale, la Flandre, la Wallonie, le Nord Pas-de-Calais (F) et le Kent (GB). « L'Euro-région » a comme objectif la concentration des forces sur des problématiques et initiatives communes. La coopération se rapporte aux domaines différents tels que l'aménagement du territoire, l'environnement, le transport, l'économie, la communication. La présidence en est assurée alternativement par une des régions, à tour de rôle et pour une année. La Région de Bruxelles-Capitale assurera la présidence en 2000. Nous partisons d'une double priorité. D'une part nous souhaitons rendre l'Euro-région plus visible tant pour les citoyens que pour les institutions. D'autre part nous nous concentrerons avec la participation de l'Union européenne, sur la réalisation d'un nombre de projets de coopération transfrontalière. Afin de mener à bien ces objectifs sous la présidence Bruxelloise, il faudra envisager un effort spécial pour l'an 2000 en ce qui concerne le personnel et les moyens financiers.

2.4. *Réseaux urbains*

La Région de Bruxelles-Capitale est une ville-région confrontée à une série de problèmes spécifiques comme l'exclusion sociale, l'insécurité, la mobilité. En Europe comme dans le monde des réseaux urbains se sont formés en vue de créer une plate-forme où ces problèmes peuvent être abordés et où les meilleures pratiques peuvent être échangées. Ainsi, depuis 1994, la Région de Bruxelles-Capitale fait partie de Metropolis, un réseau urbain regroupant des grandes métropoles du monde entier.

Dans un contexte européen, notre affiliation à Eurocities, regroupant aujourd'hui environ 75 villes européennes, est importante. Ce réseau veut favoriser la coopération entre ces villes par des projets concrets et s'occupe également à influencer le processus décisionnel européen. Eurocities poursuit une tradition d'échanges avec des villes d'Europe de l'est et d'Europe centrale afin de les aider d'établir une société démocratique et de réaliser une économie de marché.

2.5. Bilaterale samenwerking

Als autonome politieke entiteit kan het Gewest optreden op het internationale forum en kan het betrekkingen aanknopen met andere steden, regio's en landen. Dit is een belangrijke bevoegdheid en er mag dan ook niet lichtvaardig mee worden omgesprongen. Beleidsmatig moeten daarenboven de nodige middelen vrijgemaakt worden om onze bilaterale relaties concreet te onderbouwen. Deze begroting geeft aan dit beleidsinstrument de noodzakelijke erkenning door er voldoende middelen voor vrij te maken. Het zal dan ook een van de prioritaire aandachtspunten van deze regering zijn om onze bestaande bilaterale relaties op een adequate wijze te onderbouwen én verder uit te bouwen op basis van volgende de criteria : vergelijkbare internationale impact en strategische ligging, geografische nabijheid, similaire bevoegdheden en staatsopbouw, gehechtheid aan de democratie en de mensenrechten.

2.5. Coopération bilatérale

Dans sa compétence d'entité politique autonome la Région peut agir au forum international et elle a la possibilité d'établir des relations avec d'autres villes, régions et pays. Cette compétence est importante et il faut éviter de s'en servir de façon irréfléchie. Afin de soutenir concrètement nos relations bilatérales les moyens nécessaires doivent être libérés, donnant ainsi à cet instrument politique l'approbation nécessaire. Une des questions prioritaires de ce gouvernement sera le soutien adéquat de nos relations bilatérales existantes et le développement de celles-ci basé sur les critères suivants : impact international et situation géographique comparables, proximité géographique, compétences et structure institutionnelle comparables, ainsi que le respect de la démocratie et des droits de l'homme.

AFDELING 23 De gewestsschuld

1. De structuur van de schuld

Ongeveer 68% van de gewestsschuld bestaat uit leningen aan een vaste interestvoet of is ingedekt. De overige 32% bestaat uit leningen aan een variabele interestvoet. Deze leningen worden voornamelijk verrekend op basis van de EURIBOR 3 of 6 maanden, die momenteel nog altijd een twee procent lager is dan de lange termijnrentevoet.

De indekkingen tegen een stijging van de variabele interestvoeten geschieden voornamelijk door het afsluiten van swaps of het kopen van caps.

2. De gemiddelde interestvoet en gemiddelde looptijd

Voor de eerste 9 maanden van 1999 bedroeg de gemiddelde interestvoet van de totale directe schuld ongeveer 4,5% met een gemiddelde looptijd van ongeveer 4,2 jaar.

Voor het begrotingsjaar 2000 zal de gemiddelde interestvoet echter stijgen, vermits een stijging van de lange termijnrentevoet en de EURIBOR interestvoet, gezien de economische evolutie in het euroland, wordt verwacht. Door de gevolgde risicostrategie van het schuldbeheer en de structuur van de schuld zal de impact van dergelijke stijging binnen de marges vallen.

3. Schuldaflissingen en herbudgettering

De schuldaflissingen, herbudgettering en de ermee gepaard gaande interestlasten bedragen ongeveer 15% van de totale uitgaven van het gewest.

Door de bestaande aflissingsstrategie te blijven volgen, wordt er jaarlijks ongeveer 5 tot 7 miljard BEF aan directe schuld afbetaald. De herbudgetteringsbedragen die betrekking hebben op de indirecte schuld worden hoe langer hoe minder en bedragen voor 2000 nog slechts 810 miljoen BEF t.o. 2.5 miljard BEF in 1999.

Met een schuldgraad van ongeveer 116% en een verdere afbouw van de totale schuld zullen deze lasten hoe langer hoe minder een impact hebben op de totale uitgaven van het gewest.

DIVISION 23 La dette régionale

1. La structure de la dette

Environ 68 % de la dette régionale se compose de prêts à un taux d'intérêt fixe ou est couvert. Les autres 32% se composent de prêts à un taux d'intérêt variable. Ces prêts sont essentiellement calculés sur base d'EURIBOR 3 ou 6 mois, qui en ce moment est toujours inférieur au taux d'intérêt à long terme.

La couverture contre une augmentation des taux d'intérêt variable se passe principalement par la conclusion de swaps ou par l'achat de caps.

2. Le taux moyen et la durée moyenne des taux applicables

Pour les premiers neuf mois de l'année 1999 le taux d'intérêt moyen de la dette directe totale s'élevait à environ 4,5 % à échéance moyenne de environ 4,2 ans.

Pour l'année budgétaire 2000 le taux d'intérêt moyen augmentera toutefois, suite à une augmentation prévue du taux d'intérêt à long terme et du taux d'intérêt EURIBOR, en vue de l'évolution économique en Europe. Grâce à la stratégie de risque suivi de la gestion de la dette, l'effet d'une telle augmentation restera dans les marges.

3. Amortissements de la dette et rébudgétisation

Les amortissements de la dette, la rébudgétisation et les charges d'intérêt afférentes s'élèvent à environ 15 % des dépenses globales de la région.

En adhérent à la stratégie existante d'amortis sage annuellement un montant de 5 à 7 milliard de BEF de dette directe est remboursé. Les montants de rébudgétisation relatifs à la dette directe ne cessent de diminuer et pour l'an 2000 s'élèvent à un montant de seulement 810 million de BEF par rapport aux 2.5 milliard de BEF en 1999.

A un degré d'endettement de 116 % environ et une diminution continuée de la dette globale ces charges auront de moins à moins une influence sur les dépenses globales de la région.

AFDELING 24
Niet-economisch onderzoek

In het kader van haar bevoegdheden, moet het Gewest haar beleid kunnen ondersteunen via wetenschappelijk onderzoek met een onbetwistbare waarde en objectiviteit.

Om dit te verwezenlijken kan zij een beroep doen op universitaire instellingen en hogescholen die gevestigd zijn in Brussel.

In het verlengde hiervan wordt het wetenschappelijk potentieel van Brussel inzake de stedelijke en regionale problematiek versterkt.

In vergelijking met de begroting van vorig jaar, wordt een meer toekomstgerichte benadering uitgewerkt, die het Gewest zal toelaten in betere omstandigheden de uitdagingen van het volgende millennium het hoofd te bieden (financiering van het Gewest, beheer van de openbare schuld, mobiliteit, stedenbouw...)

Hiertoe wordt voorzien in een nieuwe basistoelage waardoor elk jaar 10 wetenschappelijke onderzoekers op lange termijn in samenwerking met de Brusselse universitaire instellingen kunnen worden gefinancierd, op basis van nog te bepalen meerjarenprogramma's.

DIVISION 24
Recherche non économique

Dans le cadre de ses compétences, la Région doit pouvoir fonder ses politiques sur des recherches scientifiques d'une valeur et d'une objectivité incontestables.

Pour ce faire, elle peut faire appel aux institutions universitaires et d'enseignement supérieur localisées à Bruxelles.

Il en résulte un renforcement du potentiel scientifique bruxellois en rapport avec les différentes problématiques urbaines et régionales.

Par rapport au budget de l'an dernier, une approche plus prospective est dégagée, qui permettra de préparer la Région à affronter dans les meilleures conditions les défis du prochain millénaire (Financement de la Région, Gestion de la dette publique, Mobilité, Urbanisme...).

A cet effet, il est prévu de créer une nouvelle allocation de base, permettant de financer 10 chercheurs/an à long terme en collaboration avec les institutions universitaires bruxelloises, sur base de programmes pluriannuels à définir.

